叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][viː] . [el] . ['sɪmpsn] , ['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] ,
E - text prepared by V . L . Simpson , Jonathan Ingram ,
E - 文本 准备 经过 V . L . 辛普森 , 乔纳森 英格拉姆 ,

电子文本由VL Simpson、Jonathan Ingram编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri]
OR THE LONDON CHARIVARI
或者 这 伦敦 查里瓦里

或者伦敦大篷车

[vɒl] . - .
VOL . 150 .
卷 . - .

第150卷

['februəri] - , - .
February 16 , 1916 .
二月 - , - .

1916年2月16日。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 113]
[页 . -]

[第113页]

[viː] . [ə; eɪ] . [diː] . ['wɔːrdˌmeɪd] , [em] . [ə; eɪ] . ([tuː; tə] ['kɪtʃɪn] - [meɪd]) .
V . A . D . wardmaid , M . A . (to kitchen - maid) .
V . 一个 . D . 女佣 , M . 一个 . (到 厨房 - 女佣) .

VAD 女仆，MA（对厨房女仆）。

" [aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['lektʃərə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
" I'm really a University lecturer ; but at a time like this we are all
" 我是 真的 一个 大学 讲师 ; 但 在 一个 时间 喜欢 这 我们 是 全部
['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
human beings .
人类 生物 .

"我其实是一名大学讲师；但在这样的时刻，我们都是普通人。"

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

"喧闹。

['meni] ['ɜːli] ['nestɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪld] ['weðə(r)] ,
Many early nestings are recorded as the result of the mild weather ,
许多 早期的 筑巢 是 记录 作为 这 结果 的 这 温和的 天气 ，

由于气候温和，许多鸟类提前筑巢。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtə(r)] ([pə'ləuniəs] -) [hæz; həz][leɪd] [egz] [ɪn] ['veəriəs]
and at least one occasional visitor (Polonius bombifer) has laid eggs in various
和 在 至少 一 偶然 游客 (波洛尼厄斯 -) 有 铺设 鸡蛋 在 各种各样的
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
parts of the country .
部分 的 这 国家 .

至少有一种偶尔造访的鸟类（Polonius bombifer）在该国各地产卵。

[sez] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] :
Says a learned correspondent of The Observer :
说道 一个 学习 通讯员 的 这 观察员 :

《观察家报》一位资深记者说：

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [əb'zɜːvd] [fə'nɒmɪnə] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ]
" There may be fundamental differences between observed phenomena without affecting
" 那里 可能 是 基本的 差异 之间 观察到 现象 没有 影响
[ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪkt] [ə'nælədʒi] ;
the validity of a strict analogy ;
这 有效性 的 一个 严格的 类比 ;

"观察到的现象之间可能存在根本差异，但这并不影响严格类比的有效性；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [æn; ən][ə'nælədʒi][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [prɪ'zentɪd] [sɪmə'lærətɪz] .
and after all an analogy is based upon presented similarities .
和 后 全部 一个 类比 是 基于 之上 呈现 相似之处 .

毕竟，类比是基于相似之处而进行的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tuː; tə][pə'tɪkjələ(r)] [ə'trɪbjuːts] [ɔː(r)]
It is sufficient if the sameness should apply to particular attributes or
它 是 充足的 如果 这 相同性 应该 申请 到 特别的 属性 或者
[ə'kəːrəns, -'kʌ-] [faʊnd] [baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]['sɪmələ(r)] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɔː(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
occurrences found by induction to have similar relationships or consequences .
发生 成立 经过 就职 到 有 相似的 关系 或者 结果 .

如果相似性适用于通过归纳法发现的具有相似关系或后果的特定属性或事件，那就足够了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mjʊ'zɪəm] ['wɒntɪd] ['kləʊzɪŋ] .
" It looks , after all , as if some of our Museums wanted closing .
" 它 看起来 , 后 全部 , 作为 如果 一些 的 我们的 博物馆 通缉 结束 .

"看来，我们的一些博物馆似乎想要关闭。"

[ðə; ði] " ['pɒpjələ(r)] [pɑːts] " [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mju'ziːəm][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
The " popular parts " of the Natural History Museum are to remain
这 " 受欢迎的 部分 " 的 这 自然的 历史 博物馆 是 到 保持
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

自然历史博物馆的"热门区域"将继续开放。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] ,
though it is still felt by the Government that ,
尽管 它 是 仍然 毛毡 经过 这 政府 那 ,

尽管政府仍然认为，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][fruː'gæləti][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] ['evribɒdi] ,
at a time when the practice of frugality is incumbent upon everybody ,
在 一个 时间 什么时候 这 实践 的 节俭 是 现任 之上 大家 ,

在节俭成为每个人责任的时代，

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [stʌft] ['ænɪmlz] [meɪ] [tend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪm'ɒɹəlˌaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
the spectacle of stuffed animals may tend to have a demoralising effect upon
这 奇观 的 填充 动物 可能 趋向 到 有 一个 令人沮丧的 影响 之上
[ðə; ði] [jʌŋ] .
the young .
这 年轻的 .

毛绒玩具的展示可能会对年轻人产生打击积极性的影响。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] : —
From The Evening News : —
从 这 晚上 消息 : —

来自《晚间新闻》：——

" ['aʊə(r)] ['deɪli] [wɔː(r)] - [taɪm] ['menjuː] .
" Our Daily War - time Menu .
" 我们的 日常的 战争 - 时间 菜单 .

“我们的每日战时菜单。”

[fɪʃ] [paɪ] .
Fish Pie .
鱼 馅饼 .

鱼肉馅饼。

[sɔːlt] [biːf] .
Salt Beef .
盐 牛肉 .

咸牛肉。

['tɜːnɪps] [ɔː(r)] ['kærəts] .
Turnips or Carrots .
萝卜 或者 胡萝卜 .

芜菁或胡萝卜。

[beɪkt] [pə'teɪtəʊz] .
Baked Potatoes .
烘焙 土豆 .

烤土豆。

[bə'nɑːnə] ['pænkeɪk] .
Banana Pancake .
香蕉 饼子 .

香蕉煎饼。

['kɒfi] .
Coffee .
咖啡 .

咖啡。

" [ðɪs] [wɪl] ['grætɪfaɪ] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['aʊə(r)] - ['daɪət] [kən'sistid] ['lɑːdʒli]
" This will gratify those who believed that our contemporary's diet consisted largely
" 这 将要 满足 那些 WHO 相信 那 我们的 - 饮食 由……组成 很大程度上
[ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] .
of brimstone .
的 硫磺 .

“这将令那些认为我们当代人的饮食主要由硫磺组成的人感到欣慰。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] [ðæt] ['dʒɜːmənz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['dʒɜːmən] [nəʊts] .
It is reported from Holland that Germans there are refusing German notes .
它 是 据报道 从 荷兰 那 德国人 那里 是 拒绝 德语 笔记 .

据荷兰方面报道，当地德国人拒绝接受德国纸币。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ək'septɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [feɪs] ['væljuː] .
In the United States however they are still accepted at their face value .
在 这 团结的 各州 然而 他们 是 仍然 公认 在 他们的 脸 价值 .

然而，在美国，它们仍然被人们按其字面价值接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [rɪ'kruːtɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] , [wɪð] [huːz] [ʒɜː] [dɛsprɪt] [ɔːl]
It is understood that the Government recruiting authorities , with whose jeu d'esprit all
它 是 理解 那 这 政府 招聘 当局 , 和 谁 游戏 精神 全部
[trə'fælgə(r)][skweə(r)][ɪz] ['rɪŋɪŋ] ,
Trafalgar Square is ringing ,
特拉法加 正方形 是 铃声 ,

据了解，政府招聘机构的种种妙计，让整个特拉法加广场都沸腾起来。

[hæv; həv] ['defɪnətli] [rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ] [prə'pəʊzd] ['plækɑːd] [ðæt] [sez] —
have definitely rejected a proposed placard that says —
有 确实 拒绝 一个 建议的 标语牌 那 说道 —

已明确拒绝了一项标语牌提案，该标语牌上写着——

" [wɪl] [juː; jʊ] - [et; eɪt] [naʊ]
" WILL YOU ' ATE NOW
" 将要 你 - 吃 现在

你现在吃吗?

[ɔː(r)] [weɪt] [tɪl] [mɑːtʃ] [eit] ?
OR WAIT TILL MARCH 8 ?
或者 等待 直到 行进 8 ?

或者等到3月8日?

" [ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [siː] - ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːtɪfaɪd]
" The Admiralty has announced that sea - fishing is included among the certified
" 这 海军部 有 宣布 那 海 - 钓鱼 是 包括 之中 这 认证
[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [ækt] .
occupations exempted from the provisions of the Military Service Act .
职业 豁免 从 这 条款 的 这 军队 服务 行为 .

"海军部已宣布，海上捕鱼被列入经认证的职业名单，可免于遵守《兵役法》的规定。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][fɔː(r); fə(r)]
The suggestion that the other kind of fishermen should be rejected for
这 建议 那 这 其他 种类 的 渔民 应该 是 拒绝 为了
[ˌsaɪkə'pæθɪk] ['riːz(ə)nz][hæz; həz] [biːn] ['bɪtəli] [ri'zent] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [pə'sɪstənt]
psychopathic reasons has been bitterly resented by some of our most persistent
精神病态 原因 有 到过 苦涩地 怨恨 经过 一些 的 我们的 最多 执着的
['æŋgləz] .
anglers .
垂钓者 .

认为应该因为心理变态的原因而拒绝其他类型的渔民的想法，遭到了我们一些最执着的垂钓者的强烈反对。

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , " [raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnts] ,
" Many of the men , " writes a correspondent at one of the Fronts ,
" 许多 的 这 男人 , " 写 一个 通讯员 在 一 的 这 前线 ,

"许多人,"一位驻扎在前线的记者写道，"

" [hæv; həv] [ə'pærəntli] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
" have apparently been without shirts for some time , and consequently
" 有 显然 到过 没有 衬衫 为了 一些 时间 , 和 最后
[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː'θɒrətiz] ,
the Army authorities ,
这 军队 当局 ,

"显然已经有一段时间没穿衬衫了，因此军队当局……"

[wɪð] [ðæt] ['kaɪndli][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [dis'tiŋgwiʃ] [ðem; ðəm] ,
with that kindly consideration which always distinguishes them ,
和 那 亲切地 考虑 哪个 总是 区别 他们 ,

他们总是那么体贴周到，这一点毋庸置疑。

[hæv; həv] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ə; eɪ][njuː][peə(r)][ɒv; əv][pænts][ɔːl] [raʊnd] .
have issued to the men a new pair of pants all round .
有 发布 到 这 男人 一个 新的 一对 的 裤子 全部 圆形的 .

给所有男士都发了一条新裤子。

" [ə; eɪ][bɜːd] - ['iːtɪŋ] ['spaɪdə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] .
" A bird - eating spider has just arrived at the Zoo .
" 一个 鸟 - 吃 蜘蛛 有 只是 到达的 在 这 动物园 .

"动物园刚刚迎来了一只食鸟蜘蛛。"

[waɪl] [ɪts]['daɪət][ɪz] ['kɒmənli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [kwaɪt] [smɔːl] [bɝdz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [,ʌndə'stʊd]
While its diet is commonly confined to quite small birds the animal is understood
尽管 它是 饮食 是 通常 受限 到 相当 小的 鸟类 这 动物 是 理解

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɪk'striːm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɪts][ə'bɪləti][tuː; tə] [iːt] ['igl] ,
to have expressed extreme confidence in its ability to eat eagles ,
到 有 表达 极端 信心 在 它是 能力 到 吃 老鹰 ,

虽然它的食物通常仅限于体型较小的鸟类，但据了解，这种动物对自己捕食老鹰的能力表现出极大的信心。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪts] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
if only to show that its heart is in the right place .
如果 仅有的 到 展示 那 它是 心 是 在 这 正确的 地方 .

哪怕仅仅是为了表明它的出发点是好的。

" ['dʒɜːrməniz] [siː] [dɒgz] , " [sez] [ðə; ði][,bɜː'lɪnə(r)]['tɑːgə,blɑːt] ,
" Germany's sea dogs , " says the Berliner Tageblatt ,
" 德国的 海 狗 , " 说道 这 柏林人 日报 ,

《柏林日报》称他们为"德国的海上恶犬"。

" ['kænɒt] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] ['mɪəli] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] .
" cannot content themselves much longer with merely showing their teeth .
" 不能 内容 他们自己 很多 更长 和 仅仅 显示 他们的 牙齿 .

他们不能再仅仅露出獠牙了。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɒbviəsli] [,ʌn'feə(r)][tuː; tə] - [tɑːrz] ,
" This is obviously unfair to Tirpitz's tars ,
" 这 是 明显地 不公平 到 - 焦油 ,

"这对提尔皮茨号上的水手们显然不公平。"

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv][nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [teɪlz] ['ɔːlsəʊ] .
most of whom have not hesitated to show their tails also .
最多 的 谁 有 不是 犹豫了一下 到 展示 他们的 尾巴 还 .

他们中的大多数人也毫不犹豫地露出了尾巴。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)][æt; ət] [,hed'kwɔːtəz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə] [kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd] ,
The Kaiser at Headquarters lifted his glass to King Ferdinand ,
这 凯撒 在 总部 抬起 他的 玻璃 到 国王 费迪南德 ,

皇帝在总部举杯向斐迪南国王致敬，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndli] [wei] [ɒv; əv][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌl'geəriə][ɒn]
this being the kindliest way of intimating that he has Bulgaria on
这 存在 这 最友善的 方式 的 暗示 那 他 有 保加利亚 在

[təʊst] .
toast .
吐司 .

这是暗示他有保加利亚人的最委婉的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænti] -
It is rumoured that the Government has offered the control of our anti -
它 是 传闻 那 这 政府 有 提供 这 控制 的 我们的 反对 -
['eəkrɑːft] [dɪ'fensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
aircraft defences to the Office of Works ,
飞机 防御 到 这 办公室 的 作品 ,

有传言称，政府已将防空系统的控制权交给了工程部。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['luːluː] ['haːkət] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , ['ædɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
but that Mr . Lulu Harcourt has declined the responsibility , adding , however ,
但 那 先生 . 露露 哈考特 有 拒绝 这 责任 , 添加 , 然而 ,

但卢卢·哈考特先生拒绝承担责任，不过他补充说：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['glædli] [rɪ'peə(r)] ['eni] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] ['zepəlɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz][ɪn]
that he will gladly repair any damage done by Zeppelins to the flower - beds in
那 他 将要 乐意 维修 任何 损害 完毕 经过 齐柏林飞艇 到 这 花 - 床 在
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] .
his department .
他的 部门 .

他将乐于修复齐柏林飞艇对其部门花坛造成的任何损坏。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 114]
[页 . -]

[第114页]

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːmən] .
THE WORD OF A GERMAN .
这 单词 的 一个 德语 .

一个德国人的话语。

[jɔː(r); jə(r)][trəʊθ][wɒz; wəz]['brəʊkən][eə(r)][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [bluː] ;
Your troth was broken ere the trumpets blew ;
你的 誓言 曾是 破碎的 埃雷 这 小号 吹 ;

号角吹响之前，你的誓言就已经破碎了；

['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [ˌʌn'kliːn] [hændz][juː; jʊ][rəʊd] ;
Into the fight with unclean hands you rode ;
进入 这 斗争 和 不洁 双手 你 骑 ;

你双手不洁，却投身战斗；

[jɔː(r); jə(r)] [spɜːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌlid] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [juː; jʊ] [druː]
Your spurs were sullied and the sword you drew
你的 马刺 是 污秽 和 这 剑 你 画

你的马刺沾满了污秽，你拔出的剑也已破损。

[bɔː(r)][steɪn][ɒv; əv]['aʊtreɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] ['ɑːnərz] [kəʊd] .
Bore stain of outrage done to honour's code .
钻孔 弄脏 的 暴行 完毕 到 荣誉的 代码 .

践踏荣誉准则，留下令人愤慨的污点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [æz; əz][juː; jʊ][bɪ'gæn] .
And you have played your game as you began .
和 你 有 玩 你的 游戏 作为 你 开始 .

你又一次按照你开始时的方式玩了下去。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] [reɪzd] [baɪ] ['ʃætəd] [ræŋks] ,
Witness the white flag raised by shattered ranks ,
证人 这 白色的 旗帜 提高 经过 破碎 排名 ,

见证溃败队伍升起的白旗，

[ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , ['ɑːnsə(r)d] , [mæn][tuː; tə][mæn] —
The cry for mercy , answered , man to man —
这 哭 为了 怜悯 , 回答 , 男人 到 男人 —
男人之间，怜悯的呼声得到了回应——

[ænd; ənd][ðə; ði][swɪft] [strəʊk] [ɒv; əv]['treɪtə(r)] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] .
And the swift stroke of traitor steel for thanks .
和 这 迅速 中风 的 叛徒 钢 为了 谢谢 .
而作为感谢，叛徒挥舞利刃，迅速斩下。

[wʌns] ['bɪtn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,
Once bitten we were twice a little shy ,
一次 被咬 我们 是 两次 一个 小的 害羞的 ,
一朝被蛇咬，十年怕井绳。

[ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [skɔː(r)]
And then forgot ; but with the mounting score
和 然后 忘了 ; 但 和 这 安装 分数
然后就忘了；但随着比分不断攀升

['aʊə(r)][əʊld] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [traɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [haɪ] ,
Our old good - nature , tried a shade too high ,
我们的 老的 好的 - 自然 , 尝试 一个 阴影 也 高的 ,
我们原本善良的本性，尝试得有点过头了。

['stifən] [ɪts][lɪp][ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][stænd][nəʊ][mɔː(r)] .
Stiffens its lip and means to stand no more .
变硬 它是 唇 和 方法 到 站立 不 更多的 .
它咬紧牙关，不再忍耐。

[səʊ] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ]['prəʊtest] [wɪð] [bliːt] [θrəʊt] ,
So now , when you protest with bleating throat ,
所以 现在 , 什么时候 你 反对 和 咩咩叫 喉 ,
所以现在，当你用咩咩叫的嗓子抗议时，

[ænd; ənd]['brɔɪdə(r)] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [teɪl] ,
And broider round your wrongs a piteous tale ,
和 绣花机 圆形的 你的 错误 一个 可怜的 故事 ,
然后编造一个悲惨的故事来掩盖你的过错，

[ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['njuːtrəl] [wʌnz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nəʊt]
Urging the Neutral Ones to take a note
敦促 这 中性的 一个 到 拿 一个 笔记
敦促中立派注意

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['hjuːmən] [peɪl] ;
That we have passed outside the human pale ;
那 我们 有 通过了 外部 这 人类 苍白 ;
我们已经超越了人类的范畴；

[ðə; ði] [wɜːld] ([nəʊ] [fuːl]) [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [laɪz][ðə; ði] [bleɪm]
The world (no fool) will know where lies the blame
这 世界 (不 傻子) 将要 知道 在哪里 谎言 这 责备
世人（并非傻瓜）终会知道罪魁祸首是谁。

[ɪf] ['ɪŋglənd] [lets] [jɔː(r); jə(r)] ['pliːdɪŋz] [gəʊ] [ʌn'hɜːd] ;
If England lets your pleadings go unheard ;
如果 英格兰 让我们 你的 诉状 去 闻所未闻 ;
如果英国对你的请求置之不理；

[tuː; tə] [greɪs] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] ;
To grace of chivalry you've lost your claim ;
到 优雅 的 骑士精神 你已经 丢失的 你的 宣称 ;
你已失去了对骑士精神的诉求；

[wɪv] [grəʊn] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [bɑːʃɪz] [wɜːd] .
We've grown too wise to trust a Bosch's word .
我们已经 生长 也 明智的 到 相信 一个 博世的 单词 .

我们已经变得足够明智，不会再相信博世的话了。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] ['bɪlɪtɪŋ] ['kæptɪn] .
THE BILLETING CAPTAIN .
这 住宿 队长 .

住宿队长。

[maɪ][dʒɒb][ɪz][tuː; tə][raɪd][ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wen'evə(r)] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
My job is to ride on ahead of the regiment , whenever we leave the trenches ,
我的 工作 是 到 骑 在 前方 的 这 团 , 每当 我们 离开 这 战壕 ,

我的任务是每次离开战壕时都骑马走在部队前面。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'lɒtid] [tuː; tə]
and secure accommodation for men and horses in the place allotted to
和 安全的 住宿 为了 男人 和 马匹 在 这 地方 分配 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

并为分配给我们的人和马匹提供安全的住所。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪlɪtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [frʌnt] : [ðə; ði]
For billeting purposes there are four kinds of villages behind our front : the
为了 住宿 目的 那里 是 四 种类 的 村庄 在后面 我们的 正面 : 这
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

出于驻军目的，我们前线后方有四种类型的村庄：好的、

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] , [ðə; ði] ['pɒzətɪvli] [bæd] ,
the indifferent , the positively bad ,
这 冷漠 , 这 积极地 坏的 ,

冷漠的，极其糟糕的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ɑː(r)] — — . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑː(r)] — — [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd]
and the village of R — — . It was to R — — that I was ordered
和 这 村庄 的 拉 — — . 它 曾是 到 拉 — — 那 我 曾是 订购
[ɒn][maɪ][fɜːst] ['erənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
on my first errand of this kind .
在 我的 第一的 差事 的 这 种类 .

还有R——村。我第一次执行这类差事，就是奉命去R——村。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ai] [met] [ə; eɪ] [frend] [huː] [həʊldz][ðə; ði] [seɪm] [pest] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æz; əz][ai]
On the road I met a friend who holds the same pest in his regiment as I
在 这 路 我 遇见 一个 朋友 WHO 持有 这 相同的 害虫 在 他的 团 作为 我
[duː; də][ɪn][maɪn] .
do in mine .
做 在 矿 .

在路上，我遇到了一位朋友，他所在的部队和我所在的部队一样，都存在同样的害虫。

[ai][təʊld][hɪm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] .
I told him where I was going , and he grinned .
我 讲述 他 在哪里 我 曾是 去 , 和 他 咧嘴一笑 .

我告诉他我要去哪里，他咧嘴一笑。

" [jʊl] [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [lɒkt] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll find all the doors locked when you arrive , " he said .
" 你会 寻找 全部 这 门 已锁定 什么时候 你 到达 , " 他 说 .

"你到的时候会发现所有的门都锁着,"他说。

" [ðə; ði] [meə(r)] [ɪz] [ə'weɪ] [ɒn] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] ['eni] [help] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" The Mayor is away on service and you won't get any help from his wife .
" 这 市长 是 离开 在 服务 和 你 惯于 得到 任何 帮助 从 他的 妻子 .

"市长出差在外，他的妻子也不会给你任何帮助。"

[ʃiːz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] [ai] ['evə(r)] [met] ,
She's the most disagreeable woman I ever met ,
她是 这 最多 令人不快的 女士 我 曾经 遇见 ,

她是我见过的最令人讨厌的女人。

[ænd; ənd] [ɪz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['həʊli] ['terə(r)] .
and is known for miles round as a holy terror .
和 是 已知 为了 英里 圆形的 作为 一个 圣 恐怖 .

方圆数里之内，它都被称为令人闻风丧胆的恐怖存在。

" [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] [riːtʃt] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ai] [sent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [bɑːrnz] [ænd; ənd] ['steɪblz] ,
" When at length I reached my destination I sent the rest of the party in search of barns and stables ,
" 什么时候 在 长度 我 达到 我的 目的地 我 发送 这 休息 的 这 派对 在 搜索 的 谷仓 和 马厩 ,

"当我最终到达目的地时，我派其他人去找谷仓和马厩。"

[prə'siːdɪŋ] [maɪ'self] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʌmp] ,
proceeding myself towards the village pump ,
进行中 我 向 这 村庄 泵 ,

我径直走向村里的水泵，

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm] .
which I had been told was always a good place to work from .
哪个 我 有 到过 讲述 曾是 总是 一个 好的 地方 到 工作 从 .

有人告诉我，那里一直是个不错的办公地点。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [hɪə(r)] .
But there was little sign of life here .
但 那里 曾是 小的 符号 的 生活 这里 .

但这里几乎没有任何生命迹象。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [əʊld] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [pʌmp] ['hænd(ə)l] ,
The place was deserted , except for one old man who was supporting himself by the pump handle ,
这 地方 曾是 荒凉的 , 除了 为了 一 老的 男人 WHO 曾是 支持 他自己 经过 这 泵 处理 ,

这里空无一人，只有一个老人扶着水泵把手支撑着身体。

[waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [streɪf; strɑːf] [ə; eɪ] [hen] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [rʌn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .
while with a stick in his other hand he tried to strafe a hen that had inadvertently run between his legs .
尽管 和 一个 戳 在 他的 其他 手 他 尝试 到 扫射 一个 母鸡 那 有 无意中 跑步 之间 他的 腿 .

他另一只手拿着一根棍子，试图扫射一只不小心从他两腿间跑过的母鸡。

" [bɒn] [dʒɜː(r)] , [mə'sjəː] , " [ai] [sed] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" Bon jour , M'sieur , " I said by way of a start .
" 邦 一天 , 先生 , " 我 说 经过 方式 的 一个 开始 .

"Bonjour, M'sieur,"我开口说道。

" [ˌsɪgə'ret] ['ɒŋgleɪz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] .
" Cigarette anglaise ! " replied the patriarch .
" 卷烟 英式蛋奶冻 ! " 回复 这 族长 .

"英国香烟！"族长回答道。

[aɪ] ['ɒfəd] [maɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [wɪð] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [swɑː'sɑ̃t] - [diːs] .
I offered my case and was presently being entertained with reminiscences of the war of soixante - dix .
我 提供 我的 案件 和 曾是 目前 存在 娱乐 和 回忆录 的 这 战争 的 六十 - 迪克斯 .

我陈述了自己的情况，现在正沉浸在对六十年代战争的回忆中。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['fɜːðə(r)] [bæk] ['ɪntuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [nə'pəʊlɪən] ,
By the time that he had finished his cigarette he had gone further back into history and was vividly describing the retreat from Moscow under the First Napoleon ,
经过 这 时间 那 他 有 完成的 他的 卷烟 他 有 已消失 更远 后退 进入 历史 和 曾是 生动地 描述 这 撤退 从 莫斯科 在下面 这 第一的 拿破仑 ,

等他抽完烟，话题已经转向更久远的历史，开始生动地描述第一次拿破仑率军从莫斯科撤退的情景。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [kəʊld] .
on which occasion I gathered that he had caught a severe cold .
在 哪个 场合 我 聚集 那 他 有 捕捉 一个 严重 寒冷的 .

当时我得知他得了重感冒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['lɪt(ə)l] [help] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [hɪə(r)] ,
There was evidently little help to be gained here ,
那里 曾是 显然 小的 帮助 到 是 获得 这里 ,

显然，在这里几乎得不到任何帮助。

[səʊ] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['venərəb(ə)l] [frend] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [snəʊz] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [ænd; ənd] [nɒkt] .
so leaving my venerable friend amid the Russian snows I went to the nearest house and knocked .
所以 离开 我的 可敬 朋友 之中 这 俄语 雪 我 去 到 这 最近的 房子 和 敲门 .

于是，我把尊敬的朋友留在俄罗斯的雪地里，走到最近的一户人家敲了敲门。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] .
Presently a key turned and the door was opened for about three inches by an old woman .
目前 一个 钥匙 转向 和 这 门 曾是 打开 为了 关于 三 英寸 经过 一个 老的 女士 .

这时，钥匙转动了一下，一位老妇人把门打开了大约三英寸。

" [bɒn] [dʒɜː(r)] , ['mædəm] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [maɪ] [best] [frentʃ] ; " [aɪ] [siːk] [ə; eɪ] ['bedruːm] ,
" Bon jour , Madame , " I said in my best French ; " I seek a bedroom ,
" 邦 一天 , 夫人 , " 我 说 在 我的 最好的 法语 ; " 我 寻找 一个 卧室 ,

"您好，夫人，"我用我最好的法语说道；"我想找一间卧室，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
if possible one with a bed in it .
如果 可能的 一 和 一个 床 在 它 .

如果可以的话，最好是带床的那种。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" She looked me up and down for a moment ,
" 她 看起来 我 向上 和 向下 为了 一个 片刻 ,

她上下打量了我一会儿，

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] " [pɑːz] ['kɑmprɪs] " [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] .
then with a " Pas compris " shut and locked the door again .
然后 和 一个 " 帕斯 包括 " 关闭 和 已锁定 这 门 再次 .

然后说了句"没明白"，就把门关上锁上了。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ə'blaɪdʒɪŋ] .
In the next house they were more obliging .
在 这 下一个 房子 他们 是 更多的 乐于助人 .

隔壁家的人就比较热情了。

[ə; eɪ] [staʊt] ['dʒentlmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [pə'zest] ['əʊnli] [wʌn] [bed] ,
A stout gentleman opened the door and informed me that unfortunately he possessed only one bed ,
一个 肥硕 绅士 打开 这 门 和 知情的 我 那 很遗憾 他 拥有 仅有的 一 床 ,

一位身材魁梧的男士打开门，告诉我很遗憾，他只有一张床。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɒv; əv] [sɪks] ['tʃɪldrən] .
which was shared by himself and his family of six children .
哪个 曾是 共享 经过 他自己 和 他的 家庭 的 六 孩子们 .

他和他的六个孩子一家共同居住于此。

[bʌt; bət] [æz; əz] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn'tɒnt] ,
But as M'sieu was a member of the entente ,
但 作为 - 曾是 一个 成员 的 这 协约 ,

但由于M'sieu是协约国成员，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] — — [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ai] [fled] .
and if he could find no other accommodation — — But here I fled .
和 如果 他 可以 寻找 不 其他 住宿 — — 但 这里 我 逃亡 .

如果他找不到其他住处——但我逃到了这里。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
Thus it was from house to house ,
因此 它 曾是 从 房子 到 房子 ,

于是，他们挨家挨户地走访。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪtə(r)] [maɪ] [en] . [siː] . [əʊ] . [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [wʌn] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
and when later my N . C . O . reported his arrangements for men and horses satisfactory I had only managed to secure one miserable little room .
和 什么时候 之后 我的 N . C . 哦 . 据报道 他的 安排 为了 男人 和 马匹 令人满意的 我 有 仅有的 管理 到 安全的 一 悲惨的 小的 房间 .

后来，当我的士官报告说他已经安排好了人员和马匹，而我却只设法弄到了一间破旧的小房间。

[səʊ] ['despərət] [hæd; həd] [ai] [bɪ'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['meɪərz] [waɪf] ,
So desperate had I become by this time that I determined to face the Mayor's wife ,
所以 绝望的 有 我 变得 经过 这 时间 那 我 决定 到 脸 这 市长的 妻子 ,

那时我已经走投无路，决定去见市长夫人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [əd'vaɪs] .
in spite of my friend's advice .
在 尽管如此 的 我的 朋友们 建议 .

尽管我的朋友劝我不要这样做。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [haʊs] ['leɪbld] [me'riː] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Accordingly I turned towards a house labelled Mairie , and entered the garden ,
因此 我 转向 向 一个 房子 标签 市政厅 ， 和 进入 这 花园 ，

于是我转向一栋标有“市政厅”字样的房子，走进了花园。

[weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
where a small child was playing .
在哪里 一个 小的 孩子 曾是 玩耍 .

当时有个小孩正在玩耍。

[ai] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌgliəst] ['lɪt(ə)l] [bɒɪ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,
I think without exception he was the ugliest little boy I have ever seen ,
我 思考 没有 例外 他 曾是 这 最丑陋的 小的 男生 我 有 曾经 已见 ，

我认为毫无疑问，他是我见过的最丑的小男孩。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [wen] [həʊm] [ɒn] [liːv] ,
but I am a father when home on leave ,
但 我 是 一个 父亲 什么时候 家 在 离开 ，

但我休假回家时，就是一名父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['frendli] [wei] [ðæt] [ai] [stɒpt] [ænd; ənd]
and he smiled at me in such a nice friendly way that I stopped and
和 他 微笑 在 我 在 这样的 一个 好的 友好的 方式 那 我 停止 和
[pekt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz][ai] [pɑːst] .
pecked at his cheek as I passed .
啄食 在 他的 脸颊 作为 我 通过了 .

他面带微笑地对我微笑，笑容非常友好，我停下来，边走边在他脸颊上轻轻啄了一下。

[wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][grɪm] [feɪs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][dʒə'reɪniəmz][ɪn]
When I looked up I saw a grim face regarding me over a pot of geraniums in
什么时候 我 看起来 向上 我 锯 一个 严峻 脸 关于 我 超过 一个 锅 的 天竺葵 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

我抬头一看，只见窗台上一盆天竺葵上方，一张严肃的脸正盯着我。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" Now for it !
" 现在 为了 它 !

“现在开始！”

" [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['leɪdi] ,
" I thought , and was presently face to face with the formidable lady ,
" 我 想法 ， 和 曾是 目前 脸 到 脸 和 这 强大 女士 ，

我心想，然后就和这位令人敬畏的女士面对面了。

[huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [wɒt] [maɪ] ['bɪznəs] [mait] [biː; bi] .
who asked me in broken English what my business might be .
WHO 问 我 在 破碎的 英语 什么 我的 商业 可能 是 .

他用蹩脚的英语问我，我是做什么工作的。

" ['mædəm] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['kæptɪn] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
" Madame , " I said , " you see a ruined captain before you .
" 夫人 ， " 我 说 ， " 你 看 一个 毁坏 队长 前 你 .

“夫人，”我说，“您眼前这位是落魄的船长。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [twelv] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
I have been sent to this village to find twelve bedrooms for my
我 有 到过 发送 到 这 村庄 到 寻找 十二 卧室 为了 我的
['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['brʌðə(r)] - ['ɒfɪsəz] .
Colonel and brother - officers .
上校 和 兄弟 - 警官 .

我被派到这个村子里来，是为了给我的上校和军官兄弟们找十二间卧室。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [mes] - [ruːm] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒfɪs] .
Also a mess - room and an office .
还 一个 混乱 - 房间 和 一个 办公室 .

此外还有休息室和办公室。

[ɪn][wʌn]['aʊə(r)][ai][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz] [ə'raɪvɪŋ] ,
In one hour I have secured one room , and even now the regiment is arriving ,
在 一 小时 我 有 安全 一 房间 , 和 甚至 现在 这 团 是 抵达 ,

一个小时之内我就搞定了一间房间，而且现在部队也正在抵达。

" [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] [spəʊk] [ðə; ði][əʊ] . [siː] . [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] .
" for as I spoke the O . C . and some of the others came riding up :
" 为了 作为 我 辐 这 哦 . C . 和 一些 的 这 其他的 来了 骑术 向上 :

“因为我说话的时候，OC 和其他一些人骑马过来了。”

[ɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ˌdis'maunt] ,
On seeing me they dismounted ,
在 看到 我 他们 下马 ,

他们看到我就下了马。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['mædəm] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
and before Madame could say anything she and I were the centre of
和 前 夫人 可以 说 任何事物 她 和 我 是 这 中心 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .
a little group of officers .
一个 小的 团体 的 警官 .

夫人还没来得及开口，我和她就成了一小群军官的焦点。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][əʊ] . [siː] . , " [wɒt] [lʌk] ?
" Well , " said the O . C . , " what luck ?
" 出色地 , " 说 这 哦 . C . , " 什么 运气 ?

“嗯，”OC说道，“什么运气？”

[wɪr] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['riːəl] [bedz] [ə'gen] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
We're looking forward to real beds again , I can tell you !
是 寻找 向前 到 真实的 床 再次 , 我 能 告诉 你 !

我可以告诉你，我们非常期待能再次睡上真正的床！

" [ai][felt][maɪ'self] ['grəʊɪŋ] [red] .
" I felt myself growing red .
" 我 毛毡 我 生长 红色的 .

我感觉自己脸都红了。

" [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] , [sɜː(r)] , " [ai] ['stæmə] ,
" The men and horses are arranged for , Sir , " I stammered ,
" 这 男人 和 马匹 是 安排 为了 , 先生 , " 我 结结巴巴 ,

“人马都安排好了，先生，”我结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ][saɪd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] :
and then suddenly a voice at my side took up the tale :
和 然后 突然 一个 嗓音 在 我的 边 采取 向上 这 故事 :

突然，我身边传来一个声音，接过了话茬：

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪz][ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl] - ['iːˌɛl'piː][ziː] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][ziː]
" And if you will come wiz me I shall ' elp ze Captain to show to you ze
" 和 如果 你 将要 来 巫师 我 我 将 - 帮助 泽 队长 到 展示 到 你 泽
[rʊmz; ruːmz] - [iː] - [æz; əz] [faʊnd] .
rooms ' e ' as found .
房间 - e - 作为 成立 .

“如果你愿意跟我一起来，我将帮助船长带你参观他找到的房间。”

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [aɪ] [baʊd] ,
" Unable to utter a word , I bowed ,
" 无法 到 说出 一个 单词 , 我 鞠躬 ,

我一句话也说不出来，只是鞠了一躬。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] ['mædəm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɜːlɪə(r)] [traɪd]
and we followed Madame to the first house at which I had earlier tried
和 我们 随后 夫人 到 这 第一的 房子 在 哪个 我 有 早些时候 尝试
[səʊ] [ˌʌnsək'sesfəli] .
so unsuccessfully .
所以 不成功 .

于是我们跟着夫人来到了我之前尝试过但没有成功的第一所房子。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['fjʊəri] ,
She knocked at the door like a fury ,
她 敲门 在 这 门 喜欢 一个 愤怒 ,

她像疯了一样敲门，

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] , [ænd; ənd]
and no sooner was it opened than she went in without more ado , and
和 不 很快 曾是 它 打开 比 她 去 在 没有 更多的 阿多 , 和
[wiː; wi]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
we after her .
我们 后 她 .

门一打开，她就二话不说走了进去，我们也跟着进去了。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] - [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'peəd]
" I have come to show M'sieu the Colonel the room that you have prepared
" 我 有 来 到 展示 - 这 上校 这 房间 那 你 有 准备
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“我来带上校先生看看您为他准备的房间。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ,
" she said in her own language to the old woman ,
" 她 说 在 她 自己的 语言 到 这 老的 女士 ,

她用自己的语言对老妇人说：“

[huː] [stʊd] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
who stood bowing and smiling as hard as she could .
WHO 站立 鞠躬 和 微笑 作为 难的 作为 她 可以 .

她站在那里，鞠躬并竭力保持微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['naɪsɪst] [ruːm] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
Then she opened a door and took us into the nicest room imaginable .
然后 她 打开 一个 门 和 采取 我们 进入 这 最友善的 房间 可以想象的 .

然后她打开一扇门，带我们走进一个美得超乎想象的房间。

" - [eə(r)][aɪ] - [əʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] - ['æpi] , [maɪ] ['kɜːn(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" ' Ere I ' ope you will be ' appy , my Colonel , " she continued .
" - 埃雷 我 - 开放 你 将要 是 - 苹果 , 我的 上校 , " 她 持续 .

“我希望您会满意，上校，”她继续说道。

" [zɪz][ɪz][ziː][best] [ruːm] [ziː] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Zis is ze best room ze Captain could find for you .
" zis 是 泽 最好的 房间 泽 队长 可以 寻找 为了 你 .

这是船长能为你找到的最好的房间。

['ɔːlsəʊ][ai] - [əʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mædəm] ['eɪməbəl] ; " [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
Also I ' ope you will find Madame aimable ; " and here she looked at the old
还 我 - 开放 你 将要 寻找 夫人 可瞄准 ; " 和 这里 她 看起来 在 这 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我也希望您会觉得夫人和蔼可亲;"说着，她看向了那位老妇人。

[huː] ['stɑːtɪd] ['bəʊɪŋ] [ə'gen] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
who started bowing again harder than ever .
WHO 开始 鞠躬 再次 更难 比 曾经 .

谁又开始比以往更加用力地鞠躬了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] .
It was the same at all the other houses .
它 曾是 这 相同的 在 全部 这 其他 房屋 .

其他所有房子的情况都一样。

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌkɔmən'diə] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ruːm] ,
Passing from one to another she commandeered room after room ,
通过 从 一 到 其他 她 征用 房间 后 房间 ,

她从一个房间走到另一个房间，霸占了一个又一个房间。

['iːv(ə)n] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ][bed][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][sɪks] ;
even managing to wrest a bed from the father of six ;
甚至 管理 到 夺取 一个 床 从 这 父亲 的 六 ;

甚至还设法从一位六个孩子的父亲那里抢到了一张床;

[ænd; ənd][ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːnd] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [tuː; tə]
and I verily believe that the inhabitants would have burned their dwellings to
和 我 确实 相信 那 这 居民 会 有 烧伤 他们的 住宅 到
[wɔːm] [ˌjuː 'es][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .
warm us had the little lady ordered it .
温暖的 我们 有 这 小的 女士 订购 它 .

我深信，如果那位小妇人下令，居民们一定会烧毁自己的房屋来给我们取暖。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] ['priːviəsli] .
All the while she maintained the fiction that I had arranged things previously .
全部 这 尽管 她 维持 这 小说 那 我 有 安排 事物 之前 .

她始终维持着是我事先安排好的假象。

" [ai] - ['ɑːveɪ][dʒʌst] [kʌm] [wɪz][ziː] ['kæptɪn] [tuː; tə] [siː] ['ɛvriˌtɪŋ] ['iːz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [spɪk] ,
" I ' ave just come wiz ze Captain to see everyting ees what you call spick ,
" 我 - 大道 只是 来 巫师 泽 队长 到 看 一切 伊斯 什么 你 称呼 斯皮克 ,

"我刚和船长一起过来看看一切都像你们说的那样干净整洁。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" she said on leaving us .
" 她 说 在 离开 我们 .

"她离开我们时说道。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][əʊ] . [siː] .
" And a very good business you have made of it , " said the O . C .
" 和 一个 非常 好的 商业 你 有 制成 的 它 , " 说 这 哦 . C .
[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'pruːvɪŋli] .
to me approvingly .
到 我 赞许地 .

"你把这件事做得非常好，" OC 赞许地对我说。

[stɪl] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [θæŋk] [maɪ] ['benɪfæktrɪs] .
Still greatly puzzled , I returned to thank my benefactress .
仍然 非常 困惑 , 我 返回 到 感谢 我的 慈善家 .

我仍然百思不得其解，于是回去感谢了我的恩人。

[ˈɑːftə(r)] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ][ˈɡrætɪtjuːd][ai] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
After expressing my gratitude I ventured to tell her that she had been
后 表达 我的 感激 我 冒险 到 告诉 她 那 她 有 到过
[mʌtʃ] [ˈkɪndə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə][ɪkˈspekt] .
much kinder to me than I had been led to expect .
很多 幼儿园 到 我 比 我 有 到过 引领 到 预计 .

表达了我的谢意之后，我鼓起勇气告诉她，她对我比我预想的要友善得多。

" [bʌt; bət] - [ˈɑːveɪ][ai][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [kiːz] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][sʌn] ?
" But ' ave I not see you kees my little son ?
" 但 - 大道 我 不是 看 你 基斯 我的 小的 儿子 ?

“可是我难道没看到你伤害我的小儿子吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
" she said gravely .
" 她 说 严重地 .

她严肃地说。

" [ɑː] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , " [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Ah , " I said to myself , " that's it !
" 啊 , " 我 说 到 我 , " 那就是 它 !

“啊，”我自言自语道，“就是这样！”

" [ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] , [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] [wɪð] [ˈædɪd]
" and , stooping down to where he was playing , I did it again with added
" 和 , 弯腰 向下 到 在哪里 他 曾是 玩耍 , 我 做过 它 再次 和 额外
[wɔːmθ] .
warmth .
温暖 .

“然后，我弯下腰，走到他玩耍的地方，再次演奏，这次更加热情。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [trænˈzækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʌblɪn] [səˈsaɪəti] : —
From the transactions of the Royal Dublin Society : —
从 这 交易 的 这 皇家 都柏林 社会 : —

摘自皇家都柏林学会的会议记录：——

" [prəˈfesə(r)] [hjuː] [ˈraɪən] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [ˌɛsˈsiː] . , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [em] . [dʒeɪ] . [wɔːlʃ] , [em] .
" Professor Hugh Ryan , M . A . , D . Sc . , and Mr . M . J . Walsh , M .
" 教授 休 瑞安 , M . 一个 . , D . Sc . , 和 先生 . M . J . 沃尔什 , M .
[ˌɛsˈsiː] . — - [ɒn] - . -
Sc . — ' On Desoxyhydrocatechintetramethylether . '
Sc . — - 在 - . -

“休·瑞安教授（文学硕士、理学博士）和MJ·沃尔什先生（理学硕士）——‘关于脱氧氢儿茶素四甲醚’。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈtæk(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] .
" We are not surprised that it took two of them to tackle it .
" 我们 是 不是 惊讶 那 它 采取 二 的 他们 到 处理 它 .

“我们并不惊讶需要两个人才能解决这个问题。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 115]
[页 . -]

[第115页]

[seɪnt] [ˈvælənˌtaɪnz] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːðəlænd] .
SAINT VALENTINE'S DAY IN THE FATHERLAND .
圣 情人节 天 在 这 祖国 .

祖国的情人节。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kjuːpɪd] [streɪd] ['ɪntuː]
It chanced that on the fourteenth day of February the boy Cupid strayed into
它 偶然 那 在 这 第十四 天 的 二月 这 男生 丘比特 迷路了 进入
[ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv]['pɑːtsˌdæm] ,
the precincts of Potsdam ,
这 辖区 的 波茨坦 ,

二月十四日那天，丘比特少年偶然闯入了波茨坦城内。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɔːl] [ˌʌnə'weəz] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔː(r)] [lɔːd] ;
and came all unawares upon the War Lord ;
和 来了 全部 不知情 之上 这 战争 主 ;

他们出其不意地袭击了战争领主；

[huː] ['diːmɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪliən] [beɪb] ['esei, e'sei][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [end]
who deeming him to be an alien babe essayed to make a characteristic end
WHO 认为 他 到 是 一个 外星人 宝贝 尝试 到 制作 一个 特征 结尾
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

认为他是外星婴儿的人试图让他以某种特殊的方式结束生命。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 116]
[页 . -]

[第116页]

[dɪs'gʌstɪd] [ɪn'strʌktə(r)] .
Disgusted Instructor .
厌恶 讲师 .

厌恶的老师。

" [naʊ] [ðen] , [nʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [piːs] ['tæktɪks] ! -
" Now then , none o ' them peace tactics ! '
" 现在 然后 , 没有任何 o - 他们 和平 策略 ! -

“那么，这些和平策略一个都没用！”

[eə(r)][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jə(r)] - [aʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][jə(r)] [gəʊz] [ænd; ənd]
Ere I'm trying to teach yer ' ow to kill the enemy , and yer goes and
埃雷 我是 尝试 到 教 你的 - 现在 到 杀 这 敌人 , 和 你的 去 和
['kɪsɪz] - [ɪm] !
kisses ' im !
吻 - 我是 !

我正教你如何杀死敌人，你却跑去亲吻他！

" ['blæntʃɪz] ['lɛtəz] .
" BLANCHE'S LETTERS .
" 布兰奇的 信件 .

“布兰奇的信件。

[wɔː(r)] ['fæʃnz] .
War Fashions .
战争 时尚 .

战争时尚。

[pɑːk] [leɪn] .
Park Lane .
公园 车道 .

公园巷。

['dɪərɪst] ['dæfni] , — ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn]
Dearest Daphne , — People are going to the theatre a good deal , but not in
亲爱的 芫 , — 人们 是 去 到 这 剧院 一个 好的 交易 , 但 不是 在
[ðə; ði] [əʊld] [wei] .
the old way .
这 老的 方式 .

亲爱的达芙妮：——人们现在经常去剧院，但去剧院的方式和以前不一样了。

[wiː; wi] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kjuː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɜːk] ['aʊə(r)] [wei] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæləri] .
We wait in the queue now , and work our way up into the gallery .
我们 等待 在 这 队列 现在 , 和 工作 我们的 方式 向上 进入 这 画廊 .

我们现在排队等候，然后慢慢进入展厅。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] [tuː; tə] [sɛs] ['oʊtrə] .
We leave the stalls and boxes to ces autres .
我们 离开 这 摊位 和 盒子 到 ces 其他人 .

我们把摊位和箱子留给其他人。

" ['ɒlgə] " [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪmpli] ['tʃɑːmɪŋ] [kjuː] - [kəʊt] , ['hevi] [greɪ] [friːz] ,
" Olga " has created a simply charming queue - coat , heavy grey frieze ,
" 奥尔加 " 有 创建 一个 简单地 迷人 队列 - 外套 , 重的 灰色的 饰带 ,

“奥尔加”设计了一款简约迷人的长款外套，厚重的灰色饰带，

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæp] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð] [ɪə(r)] - ['piːsɪz] .
with plenty of pockets and a cap to match with ear - pieces .
和 很多 的 口袋 和 一个 帽 到 匹配 和 耳朵 - 件 .

配有多个口袋和一个与耳机配套的帽子。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] ([ðə; ði] ['deənjeɪ(r)] [kriː] [ɪz]
You take a parcel of sandwiches to eat while you're waiting (the dernier cri is
你 拿 一个 包裹 的 三明治 到 吃 尽管 你是 等待 (这 德尼尔 cri 是
[tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɒtɪd] ['hæŋkətʃɪf]) ,
to wrap the parcel in a spotted handkerchief) ,
到 裹 这 包裹 在 一个 斑 手帕) ,

你带了一包三明治，准备在等待的时候吃（最新的做法是用一块带斑点的手帕把三明治包起来），

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mensli] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [raɪt] ,
and , if you want to be immensely and utterly right ,
和 , 如果 你 想 到 是 非常 和 完全地 正确的 ,

而且，如果你想做到绝对正确，

[jʊl] [wɔːk] [həʊm] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
you'll walk home and buy a piece of fried fish on the way for your
你会 走 家 和 买 一个 片 的 油煎 鱼 在 这 方式 为了 你的
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

你会步行回家，途中买一块炸鱼当晚餐。

- [prə'pəʊ] , [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ['biːɪŋ] [təʊld] [ə'baʊt] ['leɪdi] - [ænd; ənd]
À propos , there's quite a good little story being told about Lady Goreazure and
- 提案 , 有 相当 一个 好的 小的 故事 存在 讲述 关于 女士 - 和
[ðiːz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [taɪmz] .
these topsy - turvy times .
这些 颠倒 - 颠簸 时代 .

顺便提一下，关于戈尔阿祖尔夫人和这动荡的时代，有一个相当精彩的小故事正在流传。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnkæn'des(ə)nt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ɒn]
She was in the gallery at the Incandescent the other night , and , on
她 曾是 在 这 画廊 在 这 白炽灯 这 其他 夜晚 , 和 , 在
['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
coming down ,
未来 向下 ,

前几天晚上她在Incandescent画廊，下来的时候，

[ðə; ði] ['gæləri] ['piːp(ə)l] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [t'ɒɹənts] , ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːf]
the gallery people , finding it was pouring in torrents , crowded into the chief
这 画廊 人们 , 寻找 它 曾是 浇注 在 种子 , 挤 进入 这 首席
['entrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
entrance for shelter ,
入口 为了 庇护所 ,

画廊里的人们发现雨水倾盆而下，便挤到主入口避雨。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ]
to the enormous disgust of the stalls and boxes , who were just coming
到 这 巨大的 厌恶 的 这 摊位 和 盒子 , WHO 是 只是 未来
[aʊt] .
out .
出去 .

令刚刚出来的摊位和包厢里的人们感到无比厌恶。

[ə; eɪ][rəʊz] - ['kʌləd] ['sætɪn] [gaʊn] [wɪð] ['ænti] - [wɔː(r)][beə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [æn; ən]
A rose - coloured satin gown with ante - war bare arms and shoulders , an
一个 玫瑰 - 有色 缎 袍 和 赌注 - 战争 裸 武器 和 肩膀 , 一个
['ɜːmɪn] [ræp] ,
ermine wrap ,
貂 裹 ,

一件玫瑰色缎面长裙，露出战前风格的手臂和肩膀，披着貂皮披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪst] [heə(r)] - ['bændəʊ] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['fjʊəriəs] ,
and a paste hair - bandeau was particularly furious ,
和 一个 粘贴 头发 - 发带 曾是 特别 狂怒 ,

而那条糊状发带尤其令人愤怒，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['laʊdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [ʃeɪm] [tuː; tə][mɪks][ˌjuː 'es][ʌp]
and announced loudly that it was " an abominable shame to mix us up
和 宣布 高声 那 它 曾是 " 一个 可恶 耻辱 到 混合 我们 向上
[wɪð] [ðə; ði] ['gæləri] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wei] .
with the gallery people in this way .
和 这 画廊 人们 在 这 方式 .

并大声宣布：“把我们和画廊的人混为一谈，真是太丢人了。”

" ['leɪdi] - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði]
" Lady Goreazure thought she knew the voice , and , turning , recognised in the
" 女士 - 想法 她 知道 这 嗓音 , 和 , 转弯 , 已确认 在 这
['æŋgri] [pɪŋk] - ['sætɪn]['pɜːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,
angry pink - satin person her maid ,
生气的 粉色的 - 缎 人 她 女佣 ,

“戈雷阿祖尔夫人觉得她认出了这个声音，她转过身，认出那个愤怒的、身穿粉色缎子衣服的人是她的女仆。”

['dɔːkɪnz] , [huː] [left] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [mjuː'nɪʃn] [wɜːk] .
Dawkins , who left her some months ago to go into munition work .
道金斯 , WHO 左边 她 一些 几个月 前 到 去 进入 弹药 工作 .

道金斯几个月前离开了她，去从事军火生产工作。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [skɪld] [hænd] [naʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['kɔɪnɪŋ] ['mʌni] ,
She's a skilled hand now and simply coining money ,
她是 一个 熟练 手 现在 和 简单地 铸币 钱 ,

她现在手艺娴熟，简直就是在赚钱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld] ['leɪdi] [dʒiː] . [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['fɜːtɪv] ['wɪspə(r)] , ['ædɪŋ] ,
as she told Lady G . in a hurried furtive whisper , adding ,
作为 她 讲述 女士 G . 在 一个 慌忙 鬼鬼祟祟 耳语 , 添加 ,

她匆匆地、偷偷地低声告诉G夫人，并补充道：

" [pliːz] [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
" Please don't talk to me any more .
" 请 不 讲话 到 我 任何 更多的 .

"请不要再跟我说话了。"

[ai] ['ʃudnt] [laɪk] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['eniwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] .
I shouldn't like my friends to see that I know anyone from the gallery .
我 不应该 喜欢 我的 朋友们 到 看 那 我 知道 任何人 从 这 画廊 .

我不希望我的朋友们知道我认识画廊里的任何人。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəli] ['bɜːnɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][hæz; həz] [biːn] [haʊ] [tuː; tə]
" One of the literally burning questions of the moment has been how to
" 一 的 这 字面上地 燃烧 问题 的 这 片刻 有 到过 如何 到

[dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læntənz] [wʌnz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [naʊ] [ðæt] [səʊ] ['meni]
dispose of the little lanterns one's obliged to carry after dark now that so many
处置 的 这 小的 灯笼 一个人的 有义务 到 携带 后 黑暗的 现在 那 所以 许多

['piːp(ə)l] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][m'əʊtəz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [stʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [bʌs] [ˌaɪ 'tiː]
people have given their motors to the country and stump it or bus it
人们 有 给定 他们的 电机 到 这 国家 和 树桩 它 或者 公共汽车 它

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

"目前最紧迫的问题之一是如何处理人们天黑后不得不携带的小灯笼，因为现在很多人都把车捐给了国家，要么开车，要么坐公交车到处跑。"

[jɔː(r); jə(r)] [blɑːntʃ] [hæz; həz] [sɒlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [set] [ə; eɪ]
Your Blanche has solved the difficulty and at the same time set a
你的 布兰奇 有 已解决 这 困难 和 在 这 相同的 时间 放 一个

['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

你的布兰奇解决了难题，同时引领了时尚潮流。

[maɪ] ['iːvnɪŋ] [buːts] ([wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] [ðæt] [freɪz] [hæz; həz][frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
My evening boots (what a different meaning that phrase has from what it
我的 晚上 靴子 (什么 一个 不同的 意义 那 短语 有 从 什么 它

[wʌns][hæd; həd] ,
once had ,
一次 有 ,

我的晚宴靴（这句话的含义和它以前的含义已经截然不同了,）

[maɪ] ['dæfni] !) [hæv; həv] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tiːni] - ['wiːni] [læmps] [fɪkst] [tuː; tə][ðeə(r)] [təʊz] ,
my Daphne !) have darling little teeny - weeny lamps fixed to their toes ,
我的 芫 !) 有 亲爱的 小的 蝇头 - 弱小 灯 固定的 到 他们的 脚趾 ,

我的达芙妮们！她们的脚趾上都装着可爱的小灯，

[səʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [wʌnz] ['stepɪŋ] .
so that one can see exactly where one's stepping .
所以 那 一 能 看 确切地 在哪里 一个人的 步进 .

这样就能清楚地看到自己每一步都走在哪里。

[wɪð] [ðiːz] [buːts] [ɪz] [wɔːn] [ə; eɪ] [təʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [ɔː(r)] ['rɪbən]
With these boots is worn a toque with a small lamp fastened in a velvet or ribbon
和 这些 靴子 是 磨损 一个 帽子 和 一个 小的 灯 系紧 在 一个 天鹅绒 或者 丝带
[ʃuː] [ɪn] [frʌnt] .
chou in front .
周 在 正面 .

搭配这双靴子时，可以戴上一顶毛线帽，帽檐上用天鹅绒或丝带系着一盏小灯。

[ðə; ði] [buːts] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [əʊn] ['gaɪd(ə)ns] ;
The boots are for one's own guidance ;
这 靴子 是 为了 一个人的 自己的 指导 ;

这双靴子是用来指引自己的；

[ðə; ði] [təʊk] - [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʌðə(r)]['groʊpərz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] .
the toque illuminante is to show other gropers in the darkness that one's coming .
这 帽子 - 是 到 展示 其他 猥亵者 在 这 黑暗 那 一个人的 未来 .

照明帽的作用是向黑暗中摸索的人表明有人来了。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [ʃiːk] ['lɪt(ə)l]['huːtə(r)] ,
Some people add a chic little hooter ,
一些 人们 添加 一个 时尚 小的 喇叭 ,

有些人还会加上一个别致的小喇叭，

[wɪtʃ] [kliə] [ðə; ði] [wei] [kwaɪt] ['naɪsli] [ænd; ənd][ɪz] ['sɪmpli] ['preʃəs] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [rəʊdz] .
which clears the way quite nicely and is simply precious in crossing roads .
哪个 清除 这 方式 相当 很好 和 是 简单地 宝贵的 在 过境 道路 .

它能很好地清理道路，在过马路时非常实用。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːv] ['gɪv(ə)n][ɔːl][ðeə(r)][m'əʊtəz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]
Speaking of those who've given all their motors to the State and those who
请讲 的 那些 谁有 给定 全部 他们的 电机 到 这 状态 和 那些 WHO
['hævnt] ,
haven't ,
还没有 ,

说到那些把所有发动机都捐献给国家的人和那些没有捐献的人，

[ə; eɪ] [njuː] ['səʊʃ(ə)l]['deɪndʒə(r)][hæz; həz] [bɒbd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] — [ðə; ði] [ʃəʊ'fɜːz] .
a new social danger has bobbed up for the latter — the chauffeuse .
一个 新的 社会的 危险 有 波波德 向上 为了 这 后者 — 这 司机 .

对于后者（女司机）来说，一种新的社会危险出现了。

[ʃiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [wɪð] , ['dɪərɪst] .
She's got to be reckoned with , dearest .
她是 得到 到 是 估计 和 , 亲爱的 .

亲爱的，她可不是好惹的。

[ɪn] ['θretnɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['piːpəlz] ['eldɪst] [sʌnz] [ʃiːz] ['liːvɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
In threatening the single lives of people's eldest sons she's leaving even the
在 威胁 这 单身的 生活 的 人们的 长子 儿子们 她是 离开 甚至 这
[ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɔːrəs] - [gɜːl] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːs] ,
eternal chorus - girl down the course ,
永恒 合唱 - 女孩 向下 这 课程 ,

她威胁到人们家中长子的单身生活，甚至连永远的歌舞女郎也难逃厄运。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [wʌn][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ʃiːz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə'nʌðə(r)]
and in releasing one man for the Front she's quite likely to capture another
和 在 发布 一 男人 为了 这 正面 她是 相当 可能 到 捕获 其他
[huː] [kaʊnts] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] !
who counts considerably more !
WHO 计数 相当 更多的 !

她释放一名士兵上前线的同时，很可能会俘虏另一名更重要的士兵！

[ðə; ði] - [θɔːt] [ðeid] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒuːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃəʊ'fɜːz] — [smɑːt] ,
The Ramsgates thought they'd got a perfect jewel of a chauffeuse — smart ,
这 - 想法 他们会 得到 一个 完美的 宝石 的 一个 司机 — 聪明的 ,
['bɪznəslaɪk] , [njuː] [taʊn] [wel] ,
businesslike , knew town well ,
商业化 , 知道 镇 出色地 ,

拉姆斯盖特夫妇认为他们找到了一位完美的女司机——聪明、干练、熟悉镇上的情况。

[njuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['maitənt] ,
knew when she might exceed the speed limit and when she mightn't ,
知道 什么时候 她 可能 超过 这 速度 限制 和 什么时候 她 可能不会 ,

她知道自己什么时候可以超速，什么时候不可以。

['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
thoroughly understood her car and so on .
彻底 理解 她 车 和 所以 在 .

完全了解她的车等等。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [pɛgwɛl] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒn] [sɪk] [liːv] .
And then one day Pegwell came back from the Front on sick leave .
和 然后 一 天 佩格韦尔 来了 后退 从 这 正面 在 生病的 离开 .

有一天，佩格韦尔因病从前线返回。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] ['evri] [deɪ] .
As soon as he was well enough he went for a drive every day .
作为 很快 作为 他 曾是 出色地 足够的 他 去 为了 一个 驾驶 每一个 天 .

他身体一好些，就每天都开车出去兜风。

['sʌmwʌn] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Someone said to his mother ,
某人 说 到 他的 母亲 ,

有人对他母亲说：

" [ai] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [aʊt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðæt] [ʃəʊ'fɜːz] [ɒv; əv] [jɔːz] .
" I wonder you trust your boy out alone with that chauffeuse of yours .
" 我 想知道 你 相信 你的 男生 出去 独自的 和 那 司机 的 你的 .

“我很好奇你为什么会放心让你的儿子单独和你的司机出去。”

" [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ræmzˌgit] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] .
" And Elizabeth Ramsgate laughed at the caution .
" 和 伊丽莎白 拉姆斯盖特 笑了 在 这 警告 .

“伊丽莎白·拉姆斯盖特对这种谨慎嗤之以鼻。”

" [ai] ['əʊnli] [wɪʃ] ['tɒmpsn] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I only wish Thompson were more dangerous , " she said .
" 我 仅有的 希望 汤普森 是 更多的 危险的 , " 她 说 .

“我只希望汤普森更危险一些，”她说。

" [ðeəz; ðəz] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] [pə'hæps]
" There's safety in numbers , and if she were younger and prettier perhaps
" 有 安全 在 数字 , 和 如果 她 是 年轻 和 更漂亮 也许
[ʃɪd]
she'd
棚

“人多更安全，如果她更年轻更漂亮，或许她……”

[swɪtʃ] ['pɛgiz] [θɔːts] [ɒf] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['dɒli] [diː] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnkæn'des(ə)nt] . "

switch Peggy's thoughts off that fearful Dolly de Colty of the Incandescent . "

转变 佩吉的 想法 离开 那 可怕 多莉 德 - 的 这 白炽灯 . "

让佩吉把注意力从那个可怕的、炽热的朵莉·德·科尔蒂身上转移开来。

" [ai] [seɪ] , [əʊld][gɜːl] , [duː; də] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] .

" I say , old girl , do let me carry something .

" 我 说 , 老的 女孩 , 做 让 我 携带 某物 .

“我说，老姑娘，让我拿点东西吧。”

" [ænd; ənd][səʊ] [pɛgwɛl] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [draɪvz] ,

" And so Pegwell went on with his drives ,

" 和 所以 佩格韦尔 去 在 和 他的 驱动 ,

于是，佩格韦尔继续他的比赛。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] ,

and one day they were out so long that his mother was anxious ,

和 一 天 他们 是 出去 所以 长的 那 他的 母亲 曾是 焦虑的 ,

有一天，他们外出太久，他的母亲很着急。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , ['tɒmpsn] ,

and when at last they came back she said , " Oh , Thompson ,

和 什么时候 在 最后的 他们 来了 后退 她 说 , " 哦 , 汤普森 ,

最后他们回来的时候，她说：“哦，汤普森，

[juːv] [biːn] ['draɪvɪŋ] [lɔːd] [pɛgwɛl] [tuː] [fɑː(r)] ; [hiːz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lɒŋ] [draɪvz] ;

you've been driving Lord Pegwell too far ; he's not strong enough for such long drives ;

你已经 到过 驾驶 主 佩格韦尔 也 远的 ; 他是 不是 强的 足够的 为了 这样的 长的 驱动 ;

你让佩格韦尔勋爵走得太远了；他身体不够强壮，无法承受如此长途的驾驶；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['tɒmpsn] .

it was very inconsiderate of you , Thompson .

它 曾是 非常 不体贴 的 你 , 汤普森 .

汤普森，你这样做太不体贴了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəʊ'fɜːz] [tɒst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] - ['tɒmpsn] , - [pliːz] !

" And the chauffeuse tossed up her chin and cried , " Not so much ' Thompson , ' please !

" 和 这 司机 抛掷 向上 她 下巴 和 哭 , " 不是 所以 很多 - 汤普森 , - 请 !

“女司机抬起下巴，喊道：‘请不要再用“汤普森”这个词了！

" [ænd; ənd] [pɛgwɛl] [tʃɪpt] [ɪn] [wɪð] , " [ðɪs] [ɪz] ['leɪdi] [pɛgwɛl] , ['mʌðə(r)] ,

" And Pegwell chipped in with , " This is Lady Pegwell , mother ,

" 和 佩格韦尔 缺口 在 和 , " 这 是 女士 佩格韦尔 , 母亲 ,

佩格韦尔插话说：“这位是佩格韦尔夫人，母亲，

[ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ʃɪl] [draɪv] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] !

and in future she'll drive no one but me !

和 在 未来 壳 驾驶 不 一 但 我 !

以后她只能开车送我！

" ['pɒpsi] , ['leɪdi] ['ræmz,git] , [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['fjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['peərənts] .

" Popsy , Lady Ramsgate , is even more furious about it than his parents .

" 波普西 , 女士 拉姆斯盖特 , 是 甚至 更多的 狂怒 关于 它 比 他的 父母 .

“拉姆斯盖特夫人波普西对此比他的父母还要愤怒。”

" ['ræmz,git] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [fuːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ;
" Ramsgate and Elizabeth have behaved like fools , " she said to me yesterday ;
" 拉姆斯盖特 和 伊丽莎白 有 表现 喜欢 傻瓜 , " 她 说 到 我 昨天 ;

"拉姆斯盖特和伊丽莎白的行为就像傻瓜一样,"她昨天对我说;

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ðəʊ] [ðev] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [hɑːf]
" they don't know their world in the least , though they've lived in it nearly half
" 他们 不 知道 他们的 世界 在 这 至少 , 尽管 他们有 居住地 在 它 几乎 一半
[ə; eɪ] ['sentʃəri] .
a century .
一个 世纪 .

"尽管他们在这个世界上生活了近半个世纪,但他们对自己的世界却一无所知。"

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði][mɪŋks] ['wʌznt] [pə'tɪkjələli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .
What if the minx wasn't particularly young and pretty .
什么 如果 这 minx 不是 特别 年轻的 和 漂亮的 .

如果这个小妖精既不年轻也不漂亮呢?

[ə; eɪ] [ʃəʊ'fɜːz] [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] , [ænd; ənd] [wen] [juːv] [sed] [ðæt] [juːv] [sed] ['evriθɪŋ] .
A chauffeuse is a novelty , and when you've said that you've said everything .
一个 司机 是 一个 新奇 , 和 什么时候 你已经 说 那 你已经 说 一切 .

司机是个新鲜事物，说完这句话，你就什么都说完了。

" [jɔː(r); jə(r)] [blɑːntʃ] [ɪz] [ɪ'nɔːməsli] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ['edɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
" Your Blanche is enormously busy just now editing a book that's going to be
" 你的 布兰奇 是 非常 忙碌的 只是 现在 编辑 一个 书 那就是 去 到 是
[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [krɒp][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] .
the sensation of the Spring crop of volumes .
这 感觉 的 这 春天 庄稼 的 卷 .

"你的布兰奇现在非常忙，她正在编辑一本书，这本书将会成为春季新书中的轰动之作。"

[jʊr; jər] [ə'weə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - ,
You're aware , of course , m'amie ,
你是 意识到的 , 的 课程 , - ,

当然，您知道的，我的朋友。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bʊks] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)]
that if a book's even to be looked at now it must be either
那 如果 一个 图书 甚至 到 是 看起来 在 现在 它 必须 是 任何一个
['sʌmˌbɒdiz] ['meməriz] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [els] [ɔː(r)] ['sʌmˌbɒdiz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][æn; ən] ['enəmi]
Somebody's Memories of Everybody Else or Somebody's Experiences in an Enemy
某人的 回忆 的 大家 别的 或者 某人的 经历 在 一个 敌人
['kʌntri] .
Country .
国家 .

如果现在要看一本书，那它要么是《某人对其他人的回忆录》，要么是《某人在敌国的经历》。

[wel] , [ænd; ənd][səʊ] ['stelə] [klæk'mænən] [ænd; ənd][ai] ,
Well , and so Stella Clackmannan and I ,
出色地 , 和 所以 斯特拉 克拉克曼南 和 我 ,

所以，我和斯特拉·克拉克曼南就是这样。

[ɪn][ðə; ði]['hɒst(ə)l][wiː; wi] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] [huːv] [lɒst] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ə'brɔːd]
in the hostel we run for poor dears who've lost their situations abroad
在 这 旅馆 我们 跑步 为了 贫穷的 亲爱的们 谁有 丢失的 他们的 情况 国外
[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [frendz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ɒn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] ,
and have no friends to go to on coming back here ,
和 有 不 朋友们 到 去 到 在 未来 后退 这里 ,

我们开办的这家旅舍，是为那些在国外失去住所、回到这里后又没有朋友可去的可怜人准备的。

[faʊnd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [gests] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['kɒkni] [huz] [biːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [æn; ən] [ʌp] -
found among our guests a bright little Cockney who's been what she calls an up -
成立 之中 我们的 客人 一个 明亮的 小的 伦敦东区口音 谁是 到过 什么 她 呼叫 一个 向上 -
[ænd; ənd] - [daʊn] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət] - ,
and - down girl in the Royal Palace at Bashbang ,
和 - 向下 女孩 在 这 皇家 宫殿 在 - ,

我们在客人中发现了一位聪明伶俐的伦敦东区姑娘，她自称在巴什邦皇家宫殿里过着跌宕起伏的生活。

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] - .
the capital of Rowdydaria .
这 首都 的 - .

罗迪达里亚的首都。

[maɪ] ['dɪərɪst] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɜːl] [hæz; həz] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ʌndə(r)] ,
My dearest , the things that girl has climbed over and crawled under ,
我的 亲爱的 , 这 事物 那 女孩 有 攀登 超过 和 爬行 在下面 ,

我最亲爱的，那个女孩爬过、钻过的东西，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ʃiːz] [kʌm] [θruː] , [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -
and the weather she's come through , in escaping from the Rowdydarians
和 这 天气 她是 来 通过 , 在 逃脱 从 这 -
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] !
and getting back here !
和 获得 后退 这里 !

以及她一路走来所经历的种种天气，从罗迪达里安人手中逃脱并回到这里！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiːz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] !
And the things she's seen and heard in the Palace !
和 这 事物 她是 已见 和 听到 在 这 宫殿 !

她在宫里看到和听到的那些事啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [ɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
It will throw a flood of light on all sorts of things ,
它 将要 扔 一个 洪水 的 光 在 全部 排序 的 事物 ,

它将为各种事物带来光明。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] ['aʊə(r)] [ef] . [əʊ] . [sɪt] [ʌp] .
and will certainly make our F . O . sit up .
和 将要 当然 制作 我们的 F . 哦 . 坐 向上 .

这肯定会让我们的副驾驶感到紧张。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪv]
With the help of a clever photographer and some imagination we've
和 这 帮助 的 一个 聪明的 摄影师 和 一些 想像力 我们已经
[ˌriːkən'strʌktɪd] [ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [gɜːrlz] [əd'ventʃəz] [kwaɪt] ['naɪsli] .
reconstructed the up - and - down girl's adventures quite nicely .
重建 这 向上 - 和 - 向下 女孩们 冒险 相当 很好 .

在一位才华横溢的摄影师和一些想象力的帮助下，我们很好地重现了这位跌宕起伏的女孩的冒险经历。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fəʊtəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [æz; əz] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːmi] ;
There are photos of the King of Rowdydaria as head of his own army ;
那里 是 照片 的 这 国王 的 - 作为 头 的 他的 自己的 军队 ;

有照片显示罗迪达里亚国王亲自率领军队；

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌn] - ['redʒɪmənt] ;
in his uniform as Colonel of the Hun Räuberundmörder Regiment ;
在 他的 制服 作为 上校 的 这 匈奴 - 团 ;

穿着 Hun Räuberundmörder 团上校的制服；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ærəb] [bɜː'nuːs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] ['iːdʒɪpt] .
and in the Arab burnous in which he is to lead an attack on Egypt .
和 在 这 阿拉伯 烧焦的 在 哪个 他 是 到 带领 一个 攻击 在 埃及 .

在阿拉伯战争中，他将率军进攻埃及。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fəʊtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [gɜːl] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]

There's a photo of the up - and - down girl sweeping a passage and

有 一个 照片 的 这 向上 - 和 - 向下 女孩 扫荡 一个 通道 和

['lɪsənɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kiː] - [həʊl][tuː; tə][ə; eɪ]['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

listening through a key - hole to a wonderful conversation between the King of

聆听 通过 一个 钥匙 - 洞 到 一个 精彩的 对话 之间 这 国王 的

[ɑː(r)] . [ænd; ənd][æn; ən]['empərə(r)] [huːd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] (['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

R . and an Emperor who'd come to see him (luckily it was in English

拉 . 和 一个 皇帝 谁会 来 到 看 他 (幸运的是 它 曾是 在 英语

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'membə] ['evri] [wɜːd]) :

and she remembers every word) :

和 她 记得 每一个 单词) :

有一张照片，照片上，一个上蹿下跳的女孩正在清扫走廊，她透过钥匙孔偷听着国王和前来拜访他的皇帝之间的一段精彩对话（幸运的是，对话是用英语进行的，她记住了每一个字）：

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

" You've got to say you did it . "

" 你已经 得到 到 说 你 做过 它 . "

“你得承认是你做的。”

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['neɪvi] — [ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

" But I haven't got any navy — I couldn't have done it . "

" 但 我 还没有 得到 任何 海军 — 我 不能 有 完毕 它 . "

“但我没有海军——我做不到。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

" I'll give you the submarine that did it — or lend it to you .

" 患病的 给 你 这 潜艇 那 做过 它 — 或者 借 它 到 你 .

“我会把那艘执行任务的潜艇给你——或者借给你。”

[ðeə(r)] !

There !

那里 !

那里！

[naʊ] [ɪts] [jɔːz] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

now it's yours — for a time .

现在 它是 你的 — 为了 一个 时间 .

现在它暂时属于你了。

[juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)]['eni] [sə'plaɪz] .

You don't depend on the Neutralians for any supplies .

你 不 依赖 在 这 - 为了 任何 补给品 .

你不需要依赖中立国提供任何物资。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt]

So you can afford to tell them you did it — and be quick about

所以 你 能 买得起 到 告诉 他们 你 做过 它 — 和 是 快的 关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it . "

它 . "

所以你可以放心地告诉他们是你做的——而且要尽快。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt]['iːv(ə)n][ðə; ði] - [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðæt] ! "

" But you can't expect even the Neutralians to swallow that ! "

" 但 你 不能 预计 甚至 这 - 到 吞 那 ! "

“但你不能指望哪怕是中立国的人都会接受这种说法！”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [ðeid] ['swɒləʊ] ['eniθɪŋ] !

" Why , you fool , they'd swallow anything !

" 为什么 , 你 傻子 , 他们会 吞 任何事物 !

“你这个傻瓜，他们什么都吃！”

[ðæts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [freɪz] - ['rʌbə(r)] - [nek] . -
That's the meaning of their phrase ' rubber - neck . '
那就是 这 意义 的 他们的 短语 - 橡皮 - 脖子 . -

这就是他们所说的"爱管闲事"的意思。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fəʊtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] - ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" There's a photo of the Queen of Rowdydaria coming up at this point ,
" 有 一个 照片 的 这 女王 的 - 未来 向上 在 这 观点 ,

"接下来会展示一张Rowdydaria女王的照片，"

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [gɜːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
snatching the broom away , and beating the up - and - down girl with it ,
抢夺 这 扫帚 离开 , 和 殴打 这 向上 - 和 - 向下 女孩 和 它 ,
[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " ['spaɪɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [pɪg] .
and calling her " Spying English Pig .
和 呼叫 她 " 间谍活动 英语 猪 .

一把夺过扫帚，用它抽打那个上蹿下跳的女孩，并称她为"窥探英国猪"。

" [ˌɔːltə'geðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪts] ['pɒzətɪvli] [ɪn'θrɔːlɪŋ] !
" Altogether , my dear , it's positively enthralling !
" 共 , 我的 亲爱的 , 它是 积极地 引人入胜 !

"总而言之，亲爱的，这真是太引人入胜了！"

['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kɒpi] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['sleɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] .
Order your copy early , for people will be slaying each other for this book .
命令 你的 复制 早期的 , 为了 人们 将要 是 杀戮 每个 其他 为了 这 书 .

赶紧预订吧，因为人们会为了这本书大打出手。

[ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət]
Astounding Disclosures of an Up - and - down Girl in the Royal Palace at
惊人 披露 的 一个 向上 - 和 - 向下 女孩 在 这 皇家 宫殿 在
- [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kwaɪt] [kwaɪt] [ɪ'klɪps] [ðəʊz] [tuː] ['ʌðə(r)] [sen'seiʃən] ,
Bashbang will certainly quite quite eclipse those two other sensations ,
- 将要 当然 相当 相当 蚀 那些 二 其他 感觉 ,

Bashbang网站上关于皇宫里一位情绪起伏不定的女孩的惊人爆料，肯定会远远盖过另外两部作品的轰动效应。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bʌtnz] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pɪkəlˌhaʊbə] [ʃlɒs] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ]
What a Buttons Overheard in the Imperial Pickelhaube Schloss and Amazing
什么 一个 按钮 无意中听到 在 这 帝国 普基尔霍布 城堡 和 惊人的
[revl'eʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twiːnɪ] [ɪn][ðə; ði] - [hɒf] .
Revelations of a Tweeny in the Perhapsburg Hof .
启示录 的 一个 青少年 在 这 - 霍夫 .

在帝国皮克尔豪贝城堡里听到的纽扣声和在帕佩斯堡宫里一个青少年的惊人启示。

['evə(r)] [ðaɪn] ,
Ever thine ,
曾经 你的 ,

永远属于你，

[blɑːntʃ] .
Blanche .
布兰奇 .

布兰奇。

[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðeə(r)] [iːz] .
How to put People at their Ease .
如何 到 放 人们 在 他们的 舒适 .

如何让人们感到自在。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] , [luː'tenənt] . [bɜːg] , [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] ,
" The officer in command , Lieut . Berg , was exceedingly pleasant ,
" 这 官 在 命令 , 中尉 . 伯格 , 曾是 非常 令人愉快的 ,

"指挥官伯格中尉非常和蔼可亲。"

[ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [æt; ət] [ðeə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [meɪk]
and did all in his power to put the passengers at their ease and make
和 做过 全部 在 他的 力量 到 放 这 乘客 在 他们的 舒适 和 制作
[ðem; ðəm] [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] . . . .
them feel comfortable . . . .
他们 感觉 舒服的 . . . .

他竭尽所能安抚乘客，让他们感到舒适……

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒm] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
He had a large bomb placed in the engine - room , and another on the
他 有 一个 大的 炸弹 放置 在 这 引擎 - 房间 , 和 其他 在 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

他在机舱里放置了一枚大型炸弹，在舰桥上也放置了一枚。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spləʊdɪd] ['iːzəli] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
which could be exploded easily by electricity .
哪个 可以 是 爆炸了 容易地 经过 电 .

它很容易被电流引爆。

" — ['deɪli] [njuːz] .
" — Daily News .
" — 日常的 消息 .

——《每日新闻》

" [ə'mɛrɪkəz] [lɑːst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]
" AMERICA'S LAST WORD FOR
" 美国的 最后的 单词 为了

“美国最后的话语”

[ðə; ði] [hʌn] .
THE HUN .
这 亨 .

匈奴。

[ˌsɪks'tiːn] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
SIXTEEN PAGES TO - DAY .
十六 页面 到 - 天 .

今天写了十六页。

" ['deɪli] ['mɪrə(r)] ['pəʊstə(r)] .
" Daily Mirror Poster .
" 日常的 镜子 海报 .

《每日镜报》海报。

[ðiːz] [ə'merɪkən] [lɑːst] [wɜːdz] !
These American last words !
这些 美国人 最后的 字 !

这是美国人的遗言！

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 118]
[页 . -]

[第118页]

[ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
THE WATCH DOGS .
这 手表 狗 .

看门狗。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] , — [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][hɪə(r)][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk]
My dear Charles , — Things go on here from day to day in a businesslike
我的 亲爱的 查尔斯 , — 事物 去 在 这里 从 天 到 天 在 一个 商业化
[ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] ,
and orderly fashion ,
和 秩序 时尚 ,

我亲爱的查尔斯：——这里每天的事情都按部就班、井然有序地进行着。

[ðə; ði]['kɒmɪk] [rɪ'liːf] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['temprəri] , ['veri] ['temprəri] , [mæn][frɒm; frəm]
the comic relief being supplied by a temporary , very temporary , man from
这 漫画 宽慰 存在 供应 经过 一个 暂时的 , 非常 暂时的 , 男人 从
[ˌəʊvə'siːz] ,
overseas ,
海外 ,

负责搞笑的是一位来自海外的临时工作人员，而且是临时的，非常临时的。

[huː] [hæz; həz]['ɒpəˌreɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət]['aʊə(r)] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
who has operated for a while at our telephone exchange .
WHO 有 经营的 为了 一个 尽管 在 我们的 电话 交换 .

他一直在我们电话交换局工作。

[məʊst]['piːp(ə)l] , [maɪ'self][ɪn'kluːdɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [,auvə'rɔː] [baɪ][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns]
Most people , myself included , are overawed by the dignity and significance
最多 人们 , 我 包括 , 是 敬畏 经过 这 尊严 和 意义
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [hɪə(r)] ;
of our environment here ;
的 我们的 环境 这里 ;

包括我在内的大多数人，都被我们这里环境的尊严和重要性所震撼；

[nɒt][səʊ] [ðɪs] [kə'neɪdiən] .
not so this Canadian .
不是 所以 这 加拿大 .

但这位加拿大人却不这么认为。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['veri] ['greɪtɪst] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
One of our very greatest was having words with his instrument the other
一 的 我们的 非常 最 曾是 拥有 字 和 他的 乐器 这 其他
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

那天晚上，我们最伟大的音乐家之一正在和他的乐器"对话"。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['rɒŋli] , [ðæt] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
He supposed , wrongly , that his antagonist was a hundred
他 据称 , 错 , 那 他的 反派 曾是 一个 百
['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] [ə'weɪ] ,
kilometres away ,
公里 离开 ,

他错误地认为对手在一百公里之外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ə'kɔːdɪŋli] .
and he adjusted his remarks and voice accordingly .
和 他 调整 他的 评论 和 嗓音 因此 .

他相应地调整了自己的言辞和语气。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]
Imagine his pain on being informed , from the exchange , in quite a cheerful
想象 他的 疼痛 在 存在 知情的 , 从 这 交换 , 在 相当 一个 快乐
[ænd; ənd] ['frendli] [təʊn] ,
and friendly tone ,
和 友好的 语气 ,

想象一下，当他以相当愉快友好的语气从交流中得知这一消息时，他该有多么痛苦。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [strɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] .
" I guess you're on the wrong string this time , Mister .
" 我 猜测 你是 在 这 错误的 细绳 这 时间 , 先生 .

“看来这次你找错弦了，先生。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði]
" There is also , of course , that never - failing source of satisfaction , the
" 那里 是 还 , 的 课程 , 那 绝不 - 失败 来源 的 满意 , 这
['mɪlətri] [mes] ['weɪtə(r)] .
military mess waiter .
军队 混乱 服务员 .

“当然，还有那个永远不会让人感到满足的来源，那就是军队食堂的服务员。”

[ai] [θɪŋk] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] , [ɪk'seld] [ɔːl] [st'ɑːtəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪpsɪs] .
I think ours , the other night , excelled all starters in the art of ellipsis .
我 思考 我们的 , 这 其他 夜晚 , 表现出色 全部 首发 在 这 艺术 的 省略 .

我认为我们那天晚上在省略号的运用上胜过所有首发球员。

['aʊə(r)] [miːl] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [bʌmp] , [kræʃ] , ['kætəklɪzəm] [ænd; ənd] [bæŋ] .
Our meal was interrupted by a loud bump , crash , cataclysm and bang .
我们的 一顿饭 曾是 中断 经过 一个 大声 撞 , 碰撞 , 灾难 和 砰 .

我们的用餐被一声巨响、撞击声、灾难性的巨响打断了。

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tuː] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [greɪt] [ə'fensiv] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
We took it that two at least of the enemy's great offensives had begun ,
我们 采取 它 那 二 在 至少 的 这 敌人的 伟大的 进攻 有 开始 ,

我们认为敌军至少已经发动了两场大规模攻势。

['sentrəlaɪz] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [mes] [mə'ʃiːnəri]
centralising on us and opening with the destruction of all our mess machinery
集中化 在 我们 和 开幕 和 这 破坏 的 全部 我们的 混乱 机械
, [ˌpɜːsə'nel] [ænd; ənd] ['plætə(r)] .
, personnel and platter .
, 人员 和 拼盘 .

以我们为中心，首先摧毁我们所有的餐具、人员和餐盘。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['ælfrɪd] , ['slaɪtli] [flʌʃt] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
Shortly afterwards Alfred , slightly flushed , came into the room .
不久 然后 阿尔弗雷德 , 轻微地 酡 , 来了 进入 这 房间 .

随后不久，阿尔弗雷德面色微红地走进了房间。

[wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] .
We asked him to let us know the worst .
我们 问 他 到 让 我们 知道 这 最差 .

我们让他告诉我们最糟糕的情况。

[ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] , " [ai] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [trɒd] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [fæt]
All we could get out of him was , " I must ' a ' trod on a bit o ' fat
全部 我们 可以 得到 出去 的 他 曾是 , " 我 必须 - 一个 - 践踏 在 一个 少量 o - 胖的
,
,
,

我们唯一能从他口中得到的答案是：“我一定是踩到一点肥肉了。”

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʌtʃt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
" You will be touched , I am sure ,
" 你 将要 是 感动 , 我 是 当然 ,

"我相信你会深受感动。"

[baɪ][ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːri] [naʊ] ['kʌrənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [jʌŋ] ['sʌbltən] [ænd; ənd][ðə; ði]
by the pretty story now current concerning the earnest young subaltern and the
经过 这 漂亮的 故事 现在 当前的 有关 这 认真 年轻的 下级军官 和 这
[ˌbrɪgə'dɪə(r)] .
Brigadier .
准将 .

现在流传着一个关于一位认真的年轻少尉和一位准将的动人故事。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt]['sekʃ(ə)n] ,
The former was responsible for the training of an expert section ,
这 以前的 曾是 负责任的 为了 这 训练 的 一个 专家 部分 ,

前者负责专家组的培训工作，

[ɪn][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [blæk] [ɑːt]
in no matter what particular black art
在 不 事情 什么 特别的 黑色的 艺术

无论是什么特定的黑魔法

; [ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːld] [ɪn]['pɜːs(ə)n][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [dɪ'spleɪ] .
; the latter called in person one morning to witness an experimental display .
; 这 后者 称为 在 人 一 早晨 到 证人 一个 实验 展示 .

后者某天早上亲自前来观看实验展示。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] , [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['delɪkətli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The apparatus was produced , the Brigadier inspected it delicately , and the
这 设备 曾是 生产 , 这 准将 检查 它 轻柔地 , 和 这
['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz]['fɔːlən][ɪn] ,
section was fallen in ,
部分 曾是 倒下 在 ,

设备制作完成，准将仔细检查了一遍，然后该部分就投入使用了。

['stændɪŋ] [nɪə(r)][baɪ][ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] [praɪd] .
standing near by in an attitude of modest pride .
常设 靠近 经过 在 一个 态度 的 谦虚的 自豪 .

他站在附近，姿态谦逊而自豪。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [ɪ'ventʃuəli] ['sɪŋgld] [aʊt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][stɑː(r)]
From them the Brigadier eventually singled out a private to do a star
从 他们 这 准将 最终 单身 出去 一个 私人的 到 做 一个 星星
[tɜːn] ;
turn ;
转动 ;

准将最终从他们当中挑选出一名列兵来担任主角；

['saɪləns] [wɒz; wəz] [in'dʒɔin] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌbltən] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['praɪvət] [ðə; ði] ['nesəsəri]
silence was enjoined while the subaltern should give the private the necessary
沉默 曾是 禁止 尽管 这 下级军官 应该 给 这 私人的 这 必要的
['diːteɪl] ['ɔːdərs] .
detail orders .
细节 订单 .

下级军官在向士兵下达必要细节命令时，必须保持沉默。

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌbltən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][sə'vɪljənz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]
Now the subaltern was one of the many of us civilians who have a
现在 这 下级军官 曾是 一 的 这 许多 的 我们 平民 WHO 有 一个
['bɜːnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [pə'fekʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] ,
burning ambition not only to achieve perfection always ,
燃烧 志向 不是 仅有的 到 达到 完美 总是 ,

这位下级军官和我们许多平民一样，都怀揣着强烈的抱负，不仅要始终追求完美，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ][suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] ['mɪlətri] ['beərɪŋ] .
but also to maintain on all occasions a superlatively military bearing .
但 还 到 维持 在 全部 场合 一个 极好的 军队 轴承 .

但也要在任何场合保持极高的军人风范。

[kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪm] [ə'baʊt] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,
Confronted by the private and expected to order him about , he hesitated ,
面对 经过 这 私人的 和 预期的 到 命令 他 关于 , 他 犹豫了一下 ,

面对这名士兵，他本想对他发号施令，但他犹豫了。

[blʌʃt] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] , [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
blushed and at last made it clear that he simply must , before beginning ,
脸红了 和 在 最后的 制成 它 清除 那 他 简单地 必须 , 前 开始 ,

他脸红了，最后明确表示，在开始之前，他必须这样做。

[hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəlz] ['praɪvət] [ɪə(r)] .
have a few words apart in the General's private ear .
有 一个 很少 字 除 在 这 将军的 私人的 耳朵 .

私下里和将军说了几句话。

[wɪð] ['kaɪndli] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'ventʃuəli] [kən'siːd] [ðɪs] ,
With kindly toleration the General eventually conceded this ,
和 亲切地 容忍 这 一般的 最终 承认 这 ,

将军最终以宽容的态度让步了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]
and it was then made more than apparent to him why it was that
和 它 曾是 然后 制成 更多的 比 明显 到 他 为什么 它 曾是 那
[ðə; ði] ['ɜːnɪst] [jʌŋ] ['sʌbltən] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət]
the earnest young subaltern was reluctant to give his orders to the private
这 认真 年轻的 下级军官 曾是 不情愿的 到 给 他的 订单 到 这 私人的
[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] .
without some explanation in advance to the Brigadier .
没有 一些 解释 在 进步 到 这 准将 .

这时他才恍然大悟，为什么这位认真的年轻少尉不愿在没有事先向准将解释的情况下向列兵下达命令。

" [ðə; ði] [mænz] ['sɜːneɪm] [ɪz] - , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" The man's surname is Bhyll , Sir , " he whispered .
" 这 男人的 姓 是 - , 先生 , " 他 低声说道 .

“先生，那人的姓是比尔。”他低声说道。

[red] - [hæts] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
Red - hats may not always know much about life in the trenches ,
红色的 - 帽子 可能 不是 总是 知道 很多 关于 生活 在 这 战壕 ,

红帽军官可能并不总是了解战壕里的生活，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst][hænd] [wɒt] [strɑːfɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk] [wen] [ðeə(r)]
but they can tell you at first hand what strafing was like when there
但 他们 能 告诉 你 在 第一的 手 什么 扫射 曾是 喜欢 什么时候 那里
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['trentʃɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
were no trenches to live in .
是 不 战壕 到 居住 在 .

但他们可以亲身告诉你，在没有战壕可以居住的时候，扫射是什么感觉。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] ,
You will perhaps care to hear of an adventure of the good old days ,
你 将要 也许 关心 到 听到 的 一个 冒险 的 这 好的 老的 天 ,

您或许有兴趣听听过去美好时光里的一段冒险故事。

[wen] [men] ['wɔndə] [ə'baʊt] ['flɑːndəz] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] , ['sʌmtaɪmz] [ə'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
when men wandered about Flanders on their own , sometimes attaching themselves to
什么时候 男人 漫步 关于 弗兰德斯 在 他们的 自己的 , 有时 连接 他们自己 到
['ɪŋglɪʃ] ['juːnɪts] ,
English units ,
英语 单位 ,

当人们独自在弗兰德斯地区游荡时，有时会加入英国部队。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [wɪð] [ðə; ði] ['sentrəl]
sometimes to French , and sometimes marching inadvertently with the Central
有时 到 法语 , 和 有时 行军 无意中 和 这 中央
[p'aʊəz] .
Powers .
权力 .

有时是向法国进军，有时是无意中与同盟国一起行军。

[mæps][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['klɪəli] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][bɪt][ænd; ənd] [wɪtʃ]
Maps in those days didn't show you clearly which was your bit and which
地图 在 那些 天 没有 展示 你 清楚地 哪个 曾是 你的 少量 和 哪个
[wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] ,
was the other fellow's ,
曾是 这 其他 同伴们 ,

那时候的地图并不能清楚地标明哪块地是你的，哪块地是别人的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] , ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['æfəb(ə)l]
and many a time different parties , meeting in the dark , would be quite affable
和 许多 一个 时间 不同的 各方 , 会议 在 这 黑暗的 , 会 是 相当 和蔼可亲
[ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
in passing ,
在 通过 ,

很多时候，不同的人在黑暗中相遇，擦肩而过时都会显得非常友善。

['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [iːtʃ] ['ʌðərz] [blʌd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] .
little knowing it was each other's blood they were after .
小的 会心 它 曾是 每个 其他的 血 他们 是 后 .

他们却浑然不知，他们真正想要的是对方的鲜血。

[maɪ][mæn] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['nærətɪv] , [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
My man , at the moment when we take up the narrative , was walking about
我的 男人 , 在 这 片刻 什么时候 我们 拿 向上 这 叙述 , 曾是 步行 关于
[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
in a wood ,
在 一个 木头 ,

故事开始时，我的主人公正在树林里散步。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .
looking for a job .
寻找 为了 一个 工作 .

正在找工作。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] ['bæt(ə)l] ,
Half an hour earlier he had been busily engaged in a brisk battle ,
一半 一个 小时 早些时候 他 有 到过 忙碌地 已订婚的 在 一个 轻快 战斗 ,

半小时前，他还在激烈地战斗中。

[bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nɒt] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
but , owing to his not keeping his mind on it ,
但 , 欠款 到 他的 不是 保持 他的 头脑 在 它 ,

但是，由于他没有把心思放在这件事上，

[id] [gɒt] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪ'kjuːliəli] ['piːsf(ə)l]
he'd got detached and now found himself in one of those peculiarly peaceful
他会 得到 分离的 和 现在 成立 他自己 在 一 的 那些 奇特地 和平
[s'ɒlɪtjˌuːdz] [wɪtʃ] ['əʊnli][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn] .
solitudes which only exist in the heart of the war zone .
孤独 哪个 仅有的 存在 在 这 心 的 这 战争 区 .

他变得超脱尘世，现在发现自己身处一种只有在战区中心才会存在的格外宁静的孤独之中。

['weðə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [huːd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ]
Whether the battle was over and , if so , who'd won it , he couldn't say
无论 这 战斗 曾是 超过 和 , 如果 所以 , 谁会 韩元 它 , 他 不能 说
.
.
.

他无法判断战斗是否结束，如果结束了，谁赢了。

[ɪn][fækt] , [ðəʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [kən'fjuːzd] [deɪz] ,
In fact , those being the early confused days ,
在 事实 , 那些 存在 这 早期的 使困惑 天 ,

事实上，那正是早期混乱的日子。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['raɪtli] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][æt; ət][ɔːl][ɔː(r)][dʒʌst][ə; eɪ]
he didn't rightly know whether it had been a battle at all or just a
他 没有 没错 知道 无论 它 有 到过 一个 战斗 在 全部 或者 只是 一个
['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['enəmɪz] .
little personal unpleasantness between himself and his private enemies .
小的 个人的 不愉快 之间 他自己 和 他的 私人的 敌人 .

他并不清楚这究竟是一场战斗，还是他与私人仇敌之间的一些小摩擦。

['evriθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ;
Everything appeared to be exactly as it should not be ;
一切 出现 到 是 确切地 作为 它 应该 不是 是 ;

一切似乎都恰恰相反，完全不应该如此；

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [wɪð] ['vɪktəri] [ɔː(r)] [dɪ'prest] [wɪð] [dɪ'fiːt] ,
he felt that he ought to be exhilarated with victory or depressed with defeat ,
他 毛毡 那 他 应该 到 是 兴奋 和 胜利 或者 郁闷 和 击败 ,

他觉得胜利时他应该欣喜若狂，失败时他应该沮丧不已。

[ɪg'zɔːstɪd] [ɔː(r)] [meɪmd] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] ['kʌvəd] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] [wɪð] [mʌd] .
exhausted or maimed , and not merely covered from top to toe with mud .
筋疲力尽的 或者 残废 , 和 不是 仅仅 涵盖 从 顶部 到 脚趾 和 泥 .

精疲力竭或身负重伤，而不仅仅是浑身沾满泥巴。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [mait] [duː; də][æt; ət][həʊm] ,
He found himself walking along in a wood , just as he might do at home ,
他 成立 他自己 步行 沿着 在 一个 木头 , 只是 作为 他 可能 做 在 家 ,

他发现自己正沿着树林漫步，就像在家时一样。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [kən'viːniənt] ['məʊmənt]
smoking a cigarette and thinking that this would be a most convenient moment
吸烟 一个 卷烟 和 思维 那 这 会 是 一个 最多 方便的 片刻
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .
for a wash and a cup of tea .
为了 一个 洗 和 一个 杯子 的 茶 .

抽着烟，心想这是洗个澡、喝杯茶的最佳时机。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɒz; wəz][wɔː(r)] ,
As he said , the very last thing he seemed to be at was war ,
作为 他 说 , 这 非常 最后的 事物 他 似乎 到 是 在 曾是 战争 ,

正如他所说，他似乎最不想做的就是战争。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['sentri] ,
when suddenly , climbing over a small ridge , he discovered himself face to face with a hostile sentry ,
什么时候 突然 , 攀登 超过 一个 小的 岭 , 他 发现 他自己 脸 到 脸 和 一个 敌对的 哨兵 ,

突然，当他翻过一个小山脊时，发现自己正面对着一名敌方哨兵。

[ænd; ənd][nɪə(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [rɪ'pəʊz] , [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [rɪ'pʌlsɪv] [bɔʃ; bɔːʃ] .
and near him were , at repose , a knot of other equally repulsive Bosches .
和 靠近 他 是 , 在 休息 , 一个 结 的 其他 同样地 丑恶 博世 .

在他附近，还有一群同样令人厌恶的德国佬在休息。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] ['evriwʌn] [aʊt] [hɪə(r)] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
It has struck everyone out here , sooner or later ,
它 有 击 每个人 出去 这里 , 很快 或者 之后 ,

它迟早会影响到这里的每一个人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪf] ['əʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊmənt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
that it is easy enough to do the thing if only one could know at the moment what is the thing to do .
那 它 是 简单的 足够的 到 做 这 事物 如果 仅有的 一 可以 知道 在 这 片刻 什么 是 这 事物 到 做 .

如果当时能知道该做什么，做这件事就很容易。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentri] [huːz] [həʊl] ['riːs(ə)nt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [ə'raɪvlz] .
Here was a sentry whose whole recent education had been devoted to learning exactly how to deal with new and unwelcome arrivals .
这里 曾是 一个 哨兵 谁 所有的 最近的 教育 有 到过 奉献 到 学习 确切地 如何 到 交易 和 新的 和 不受欢迎 到达 .

这位哨兵最近接受的全部教育都用来学习如何应对新来的不速之客。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['pɜːpəs] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['keəfəli] ['ʃɑːpənd] ['beɪənət] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [njuː] ['bʊlɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
He was furnished for that very purpose with a rifle having a carefully sharpened bayonet at one end of it and a nice new bullet at the other .
他 曾是 提供 为了 那 非常 目的 和 一个 步枪 拥有 一个 小心 锋利 刺刀 在 一 结尾 的 它 和 一个 好的 新的 子弹 在 这 其他 .

为此，他配备了一支步枪，一端装有精心磨利的刺刀，另一端装有崭新的子弹。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] .
There he was , all prepared to deal with an emergency , and there was the emergency confronting him .
那里 他 曾是 , 全部 准备 到 交易 和 一个 紧急情况 , 和 那里 曾是 这 紧急情况 面对 他 .

他当时已经做好了应对紧急情况的准备，而紧急情况就摆在了他面前。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] " [hɔːlt] !
Having had a good look at it , he contented himself with saying " Halt !
拥有 有 一个 好的 看 在 它 , 他 满足 他自己 和 说 " 停止 !

仔细看了一眼之后，他满足地说道：“住手！”

[wɜːr][ˌdiː 'eɪ] ?
wer da ?
是 达 ?

是吗?

" ['ædɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [muːv] ['fɔːwəd] .
" adding as an afterthought a threatening move forward .
" 添加 作为 一个 事后考虑 一个 威胁 移动 向前 .

"事后又加上了威胁性的前进举动。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hɪə(r)][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [frend] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,
On the other hand , here was our friend , young and vigorous ,
在 这 其他 手 , 这里 曾是 我们的 朋友 , 年轻的 和 蓬勃 ,

另一方面，这位是我们的朋友，年轻而充满活力。

[ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] , [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [ə'lɑːmd] .
in full possession of all his faculties , too surprised to be even alarmed .
在 满的 拥有 的 全部 他的 学院 , 也 惊讶 到 是 甚至 惊慌 .

他神智清醒，惊讶得甚至没有感到惊恐。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['tendənsi] [wɒz; wəz][tuː; tə][pɑːs] ['hɔːtɪli] [ɒn][ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,
His first tendency was to pass haughtily on or , at the most ,
他的 第一的 趋势 曾是 到 经过 傲慢地 在 或者 , 在 这 最多 ,

他最初的倾向是傲慢地走开，或者至多是，

[tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [wen] [ə'dresɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
to stop and tell the man to be more respectful when addressing an officer :
到 停止 和 告诉 这 男人 到 是 更多的 尊重 什么时候 解决 一个 官 .

停下来告诉这名男子，在和警官说话时要更加尊重对方。

[hɪz; ɪz]['sekənd][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mes] ,
His second was to call to mind , in a confused mess ,
他的 第二 曾是 到 称呼 到 头脑 , 在 一个 使困惑 混乱 ,

他的第二个想法是在一片混乱中回忆起来，

[ɔːl][ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
all the brilliant and dashing things a hero of fiction would , without a
全部 这 杰出的 和 帅气 事物 一个 英雄 的 小说 会 , 没有 一个
['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
moment's hesitation ,
瞬间 犹豫 ,

所有虚构英雄会毫不犹豫地去做的精彩绝伦、潇洒不羁的事情，

[hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
have done in the circumstances .
有 完毕 在 这 情况 .

在目前情况下，我已经尽力了。

['lɑːstli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ɒn][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ;
Lastly , it was borne in on him that this was indeed a German ;
最后 , 它 曾是 出生 在 在 他 那 这 曾是 的确 一个 德语 ;

最后，他确信这的确是一个德国人；

[ðæt] [ɔːl]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][njuː] [ə'reɪndʒmənt] , [swɔːn] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ɔːl]
that all Germans were , under the new arrangement , sworn to do in all
那 全部 德国人 是 , 在下面 这 新的 安排 , 宣誓 到 做 在 全部
['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [saɪt] ,
Englishmen at sight ,
英国人 在 视线 ,

根据新的安排，所有德国人都发誓要对所有见到的英国人这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [mʌd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] - [nemd] .
and that he himself was , beneath his mud , one of the last - named .
和 那 他 他自己 曾是 , 下面 他的 泥 , 一 的 这 最后的 - 命名 .

而他自己，尽管外表卑劣，却也是最后提到的那些人之一。

['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] - ['wɪtɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
Being rather the quicker - witted of the two ,
存在 相当 这 更快 - 机智的 的 这 二 ,

他比其他人更机智一些，

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [θriː] [θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [wʌn] ;
he had put in three thoughts to the other fellow's one ;
他 有 放 在 三 想法 到 这 其他 同伴们 一 ;

他向另一个人提出了三个想法；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['sekənd] [θɔːt] ,
but the position showed no improvement in the result , and the enemy's second thought ,
但 这 位置 显示 不 改进 在 这 结果 , 和 这 敌人的 第二 想法 ,

但形势并未对结果产生任何影响，敌人的第二个想法是：

['sləʊli] ['dɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['dræstɪk] ['neɪtʃə(r)] .
slowly dawning , was obviously of a more practical and drastic nature .
缓慢地 黎明 , 曾是 明显地 的 一个 更多的 实际的 和 剧烈 自然 .

慢慢地，人们意识到，这显然是一种更实际、更彻底的做法。

[hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['fɪdʒɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [meɪd] [ðɪs] [ə'bʌndəntli] [klɪə(r)] .
His undecided fidgeting with his rifle made this abundantly clear .
他的 未决定 坐立不安 和 他的 步枪 制成 这 大量 清除 .

他犹豫不决地摆弄着步枪，这足以说明一切。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .
No time was to be lost .
不 时间 曾是 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

['aʊə(r)] [frend] ['riːəlaɪz] ['dɪmli] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] .
Our friend realised dimly that at all costs he must conceal his nationality .
我们的 朋友 意识到 依稀 那 在 全部 成本 他 必须 隐藏 他的 国籍 .

我们的朋友隐约意识到，他必须不惜一切代价隐瞒自己的国籍。

[ðɪs] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , ['nevə(r)] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔɪnt] .
This promised to be a matter of languages , never his strong point .
这 承诺 到 是 一个 事情 的 语言 , 绝不 他的 强的 观点 .

这注定会涉及到语言问题，而语言从来都不是他的强项。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] ['freɪzɪz] [ɪn] ['veəriəs] [tʌŋz] ,
But , there again , he was carefully prepared with a series of useful phrases in various tongues ,
但 , 那里 再次 , 他 曾是 小心 准备 和 一个 系列 的 有用 短语 在 各种各样的 舌头 ,

但是，他事先精心准备了一系列不同语言的实用短语。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːnt] [ʌp] [ɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [hænd] - [bʊks] .
which he had learnt up in small and inexpensive hand - books .
哪个 他 有 学会了 向上 在 小的 和 价格低廉 手 - 图书 .

这些都是他从一些价格低廉的小册子中学到的。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [get] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ; [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['hævɪŋ] [gɒt] [hɪm]
The difficulty was to get on to the right one ; his mind , having got him
这 困难 曾是 到 得到 在 到 这 正确的 一 ; 他的 头脑 , 拥有 得到 他

[ðʌs] [fɑ:(r)] ,
thus far ,
因此 远的 ,

难点在于找到正确的方向；他的思维方式，已经让他走到了今天这一步。

[rɪ'fju:zd] ['fɜ:ðə(r)] [ə'sɪstəns] .
refused further assistance .
拒绝 更远 协助 .

拒绝提供进一步帮助。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [rɪ'mɑ:k] ,
Instead of furnishing him with the appropriate remark ,
反而 的 家具 他 和 这 合适的 评论 ,

没有给他提供恰当的评论，

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] [sə'dʒestid] [tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it merely suggested to him a clearly defined picture of the outside of the
它 仅仅 建议 到 他 一个 清楚地 定义 图片 的 这 外部 的 这

[tekst] - [bʊk] ,
text - book ,
文本 - 书 ,

它只是向他展示了一幅清晰的教科书外观图。

[pə'tɪkjələli] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['elɪgənt] [bʌt; bət] [ɪn'ept] [freɪz] , " [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [net] [æt; ət] [ɔ:l]
particularly emphasizing the elegant but inept phrase , " One Shilling net at all
特别 强调 这 优雅的 但 笨拙 短语 , " 一 先令 网 在 全部

['bʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

特别强调了那句优雅但笨拙的短语："所有书店均售出一先令"。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['sentriz] ['beɪənət] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ]
" And what was the use of that with the sentry's bayonet rapidly coming
" 和 什么 曾是 这 使用 的 那 和 这 哨兵的 刺刀 快速 未来

[tu:; tə] [ðə; ði] " [ɒn] [gɑ:d] " [pə'zɪʃ(ə)n] ?
to the " On guard " position ?
到 这 " 在 警卫 " 位置 ?

"哨兵的刺刀迅速摆出'警戒'姿势，这样做有什么用呢？"

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] , [tʃɑ:lz] ,
It's a long story , Charles ,
它是 一个 长的 故事 , 查尔斯 ,

说来话长，查尔斯。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [endid] [baɪ] ['aʊə(r)] [frend] [ɪn'dʒenjuəsli] ['steɪtɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['si:znəbl] [ru:z]
and it ended by our friend ingenuously stating by way of a seasonable ruse
和 它 结束 经过 我们的 朋友 巧妙地 声明 经过 方式 的 一个 及时 诡计

,
,
,

最后，我们的朋友用一个恰到好处的计谋，天真地说道：

" ['pɑ:d(ə)n] , [mə'sjɜ:] , [dʒi:] [swi:] [frɑ:ŋ'seɪ] .
" Pardon , monsieur , je suis français .
" 赦免 , 先生 , 杰 苏伊斯 法语 .

"请原谅，先生，我是法国人。

" [aɪ'd][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] ,
" I'd prefer to leave it at that ,
" ID 更喜欢 到 离开 它 在 那 ,

"我宁愿就此打住。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'testəbl] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'sɪst][ɒn]['gəʊɪŋ][ɒn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
but you are one of those detestable people who insist on going on after the
但 你 是 一 的 那些 可恨 人们 WHO 坚持 在 去 在 后 这
['klaɪmæks] .
climax .
高潮 .

但你就是那种令人厌恶的人，高潮过后还执意继续。

[səʊ][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['aʊə(r)] [frendz] [legz] [tʊk] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n]
So I may as well tell you that at this point our friend's legs took to action
所以 我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 在 这 观点 我们的 朋友们 腿 采取 到 行动
[ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ,
on their own ,
在 他们的 自己的 ,

所以，我不妨告诉你，就在这时，我们朋友的双腿开始自行行动了。

[nəʊ] [daʊt] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)]
no doubt remarking to themselves as they did so that this was but another
不 怀疑 评论 到 他们自己 作为 他们 做过 所以 那 这 曾是 但 其他
['ɪnstəns] [ɒv; əv] [dæmd] [bæd] [stɑ:f] [wɜ:k] .
instance of damned bad Staff work .
实例 的 该死的 坏的 职员 工作 .

毫无疑问，他们在这样做的时候会暗自议论，这不过是员工工作糟糕透顶的又一个例子罢了。

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['i:zɪə] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I sometimes wonder whether possibly it isn't easier to be a limb than a
我 有时 想知道 无论 可能 它 不是 更轻松 到 是 一个 肢 比 一个
[breɪn] .
brain .
脑 .

我有时会想，或许做个肢体比做个大脑更容易些。

[jɔ:z] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]
[Pg . 119]
[页 . -]

[第119页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['pɒtɪd] [fɪlmz] .
PUNCH'S POTTED FILMS .
拳击的 盆栽 电影 .

Punch 的精选电影。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['drɑːmə] .
THE PASSIONATE DRAMA .
这 热情的 戏剧 .

激情澎湃的戏剧。

[ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .
THE DEMON OF JEALOUSY .
这 恶魔 的 妒忌 .

嫉妒之魔。

" ['retʃɪd] ['wʊmən] !
" Wretched woman !
" 可怜 女士 !

“可怜的女人！”

[huː] [ɪz] [ðɪs] ?
Who is this ?
WHO 是 这 ?

这是谁?

[ˌhens'fɔːθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][waɪf][ɒv; əv][maɪn] !
Henceforth you are no wife of mine !
今后 你 是 不 妻子 的 矿 !

从今以后，你不再是我的妻子了！

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['æŋgwɪʃ] .
" A woman's anguish .
" 一个 女性的 痛苦 .

一位女性的痛苦。

" [daɪ] , ['skaʊndrəl] !
" Die , scoundrel !
" 死 , 恶棍 !

“去死吧，恶棍！”

" [ə; eɪ] [strɒŋ] [mænz][reɪdʒ] .
" A strong man's rage .
" 一个 强的 男人的 愤怒 .

“一个强者的愤怒。”

" [hiː; hi][ɪz][maɪ]['brʌðə(r)][frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] .
" He is my brother from Australia .
" 他 是 我的 兄弟 从 澳大利亚 .

“他是我来自澳大利亚的兄弟。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][səʊ]['heɪsti] .
You should not be so hasty .
你 应该 不是 是 所以 仓促 .

你不该这么仓促。

" [fə'gɪvnəs] .
" Forgiveness .
" 饶恕 .

“饶恕。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 120]
[页 . -]

[第120页]

['græni] ([drægd] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [æt; ət] [wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hʌrɪdli] [drest]
Grannie (dragged out of bed at 1 . 30 A . M . and being hurriedly dressed
奶奶 (拖拽 出去 的 床 在 1 . - 一个 . M . 和 存在 匆匆 穿着
[æz; əz] [ðə; ði] [bɒmz] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fɔːl]) .
as the bombs begin to fall) .
作为 这 炸弹 开始 到 落下) .

奶奶（凌晨 1 点 30 分被从床上拖起来，在炸弹开始落下时匆忙穿好衣服）。

" ['nænsi] , [ðiːz] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [peə(r)] .
" Nancy , these stockings are not a pair .
" 南希 , 这些 长筒袜 是 不是 一个 一对 .

"南希，这双袜子不是一双。"

" ['lɪtərəri] ['pɪtfɔːlz] .
" LITERARY PITFALLS .
" 文学 陷阱 .

"文学陷阱。"

[ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] ['pʌbliʃ] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [biː] .
The Chronicle publishes a most interesting letter received from Mr . G . B .
这 编年史 出版 一个 最多 有趣的 信 已收到 从 先生 . G . B .
['bɜːrɡɪn] ,
Burgin ,
伯金 ,

《纪事报》刊登了一封来自G.B.伯金先生的非常有趣的来信，

[huː] ['leɪtli] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['meməri] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es] [raɪt] , [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] ['nɒv(ə)l] .
who lately , if our memory serves us right , completed his fiftieth novel .
WHO 最近 , 如果 我们的 记忆 服务 我们 正确的 , 完全的 他的 第五十 小说 .

如果我没记错的话，他最近完成了他的第五十部小说。

[hiː; hi] [raɪts] : —
He writes : —
他 写 : —

他写道：——

" [ə; eɪ] [hɪtʃ] [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] ['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [ˌprɪn'ses] .
" A hitch has arisen about the publication of my novel , The Rubber Princess .
" 一个 拴住 有 出现 关于 这 发布 的 我的 小说 , 这 橡皮 公主 .

"我的小说《橡胶公主》的出版遇到了一些问题。"

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [reɪd] [ɒn] ['lʌndən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
It deals with an air raid on London , etc . ,
它 交易 和 一个 空气 袭击 在 伦敦 , ETC . ,

它讲述的是伦敦遭受空袭等事件。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)]
and it has been pointed out to me that if it appears before the War
和 它 有 到过 尖 出去 到 我 那 如果 它 出现 前 这 战争
[ɪz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sə'prest] ,
is over it will probably be suppressed ,
是 超过 它 将要 大概 是 被抑制 ,

有人指出，如果它在战争结束前出现，很可能会被压制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mʌlkt] [ɪn] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] .
and that I shall be mulcted in pains and penalties .
和 那 我 将 是 罚款 在 疼痛 和 处罚 .

我将遭受痛苦和惩罚。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð'drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ]) , [wɪð]
I have therefore withdrawn it and substituted (for the Spring) , with
我 有 所以 撤回 它 和 替代 (为了 这 春天) , 和
['hʌtʃɪnsən] , [ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Hutchinsons , The Hut by the River ,
哈钦森 , 这 小屋 经过 这 河 ,

因此，我撤回了它，并用 Hutchinsons 的《河边小屋》代替了《春天》。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [greɪt] [həʊps] .
of which I have great hopes .
的 哪个 我 有 伟大的 希望 .

我对此寄予厚望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kə'neɪdiən][rəʊ'mæns] ,
It is a Canadian romance ,
它 是 一个 加拿大 浪漫 ,

这是一部加拿大爱情片。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [lʌv] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['mɪst(ə)ri][æt; ət][ðə; ði][end] .
with a pretty love story and a nice little mystery at the end .
和 一个 漂亮的 爱 故事 和 一个 好的 小的 神秘 在 这 结尾 .

讲述了一个美好的爱情故事，结尾还有一个精彩的小谜团。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , [biː; bi][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜːrgɪn] ,
" It will , we are sure , be a consolation to Mr . Burgin ,
" 它 将要 , 我们 是 当然 , 是 一个 安慰 到 先生 . 伯金 ,

“我们相信，这对伯金先生来说将是一种安慰。”

[tuː; tə] [huːz] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd] [ˌvɜːsə'tɪləti] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['rendə(r)]['aʊə(r)] ['hɒmɪdʒ] ,
to whose agility and versatility we desire to render our homage ,
到 谁 敏捷 和 多功能性 我们 欲望 到 使成为 我们的 尊敬 ,

我们愿向他敏捷的身手和多才多艺的精神致以崇高的敬意。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['sɪŋgjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
to learn that he is not singular in his experience .
到 学习 那 他 是 不是 单数 在 他的 经验 .

得知他的经历并非个例。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['bɪmbəʊ] [pɒʃ] ,
Only a few days ago we received a letter from Mr . Bimbo Posh ,
仅有的 一个 很少 天 前 我们 已收到 一个 信 从 先生 . 宾博 波什 ,

就在几天前，我们收到了宾博·波什先生的一封信，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['sʌfək] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , [ri'kaunt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][tuː; tə]
the famous Suffolk realist , recounting the circumstances which have led to
这 著名的 萨福克 现实主义者 , 重新计算 这 情况 哪个 有 引领 到
[ðə; ði] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːgəli] - [ɪk'spektɪd] [rəʊ'mæns] ,
the postponement of his eagerly - expected romance ,
这 延期 的 他的 急切地 - 预期的 浪漫 ,

这位著名的萨福克郡现实主义作家，讲述了导致他翘首以盼的恋情被推迟的种种缘由。

[ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['sɒvrɪn] .
The Synthetic Sovereign .
这 合成的 主权 .

合成主权者。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɒʃ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It appears that Mr . Posh , a man of a most scientific imagination ,
它 出现 那 先生 . 波什 , 一个 男人 的 一个 最多 科学 想像力 ,

看来，波什先生是一位极富科学想象力的人，

[ə'saɪnd] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] ['hɪərəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɔː'tɒmətən] .
assigned the rôle of hero in his story to a marvellous automaton .
分配 这 角色 的 英雄 在 他的 故事 到 一个 奇妙 自动机 .

在他的故事中，他将英雄的角色赋予了一个精妙绝伦的自动装置。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] ,
Unfortunately for him he was not content with generalities ,
很遗憾 为了 他 他 曾是 不是 内容 和 一般性 ,

不幸的是，他并不满足于泛泛而谈。

[bʌt; bət] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['prəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] [wɒz; wəz] [prə'djuːst]
but described the process by which this artificial superman was produced
但 描述 这 过程 经过 哪个 这 人造的 超人 曾是 生产

[ɪn] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['pɒzətɪvli]
in such minute detail that his publishers realised that it might be positively
在 这样的 分钟 细节 那 他的 出版商 意识到 那 它 可能 是 积极地

[ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['seɪfti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] .
prejudicial to our safety to make it known .
有偏见的 到 我们的 安全 到 制作 它 已知 .

但他对制造这个人造超人的过程进行了极其细致的描述，以至于他的出版商意识到，如果把这件事公之于众，可能会对我们的安全造成严重危害。

[ðə; ði] ['siːkwəl] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [təʊld] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [pɑːʃz] [əʊn] [pə'θetɪk] [wɜːdz] : —
The sequel had best be told in Mr . Posh's own pathetic words : —
这 续集 有 最好的 是 讲述 在 先生 . 贝嫂 自己的 可怜的 字 : —

续集最好用波什先生自己那些可悲的话语来讲述：——

" [æt; ət] [fɜːst] [ai] [wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [ˌʌp'set] ,
" At first I was fearfully upset ,
" 在 第一的 我 曾是 恐惧地 沮丧的 ,

“起初我感到非常害怕和不安，

[ðəʊ] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [maɪ] ['pʌblɪʃəz] (['mesəz] . ['lɒŋbəʊ] [ænd; ənd]
though convinced by the arguments of my publishers (Messrs . Longbow and
尽管 确信 经过 这 论点 的 我的 出版商 (先生们 . 长弓 和

[griːn] - [ai] - - ['ti 'eɪtʃ] - - [aɪ]) .
Green - i ' - th ' - Eye) .
绿色的 - 我 - - th - - 眼睛) .

尽管我被我的出版商（Longbow 先生和 Green-i'-th'-Eye 先生）的论点所说服。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːzd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['eskəleɪtə(r)] [æt; ət]
But a happy inspiration seized me as I was ascending the escalator at
但 一个 快乐的 灵感 查获 我 作为 我 曾是 上升 这 自动扶梯 在

['tʃaːriŋ] [krɒs] ,
Charing Cross ,
查令 叉 ,

但当我乘坐查令十字车站的自动扶梯时，一个美好的灵感突然涌上心头。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'nʌðə(r)] ['nɒv(ə)l] , [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔːst]
and in exactly a fortnight I had finished another novel , entirely divorced
和 在 确切地 一个 两星期 我 有 完成的 其他 小说 , 完全 离婚

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
from the present ,
从 这 展示 ,

仅仅两周后，我就完成了另一部小说，这部小说与现实完全无关。

[ɪn'taɪtld] , [ɪn] [dɪə(r)] [əʊld] ['dæfi] - [lænd] .
entitled , In Dear Old Daffy - land .
标题 , 在 亲爱的 老的 达菲 - 土地 .

标题为《在亲爱的老达菲之地》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'dɪlɪk] ['stɔːri][ɒv; əv] ['sʌfək] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heptɑːki] ,
It is an idyllic story of Suffolk in the days of the Heptarchy ,
它 是 一个 田园诗般的 故事 的 萨福克 在 这 天 的 这 七国时代 ,

这是一个关于七国时代萨福克郡田园牧歌般的故事。

['faʊndɪd] [ɒn][æn; ən] [æn'sestrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒʃ] ['fæməli] .
founded on an ancestral tradition of the Posh family .
创立 在 一个 祖先的 传统 的 这 波什 家庭 .

源于贝嫂家族的古老传统。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [tuː; tə] [ə'baʊt] - , - [wɜːdz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɒŋbəʊ] , [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
It runs to about 60 , 000 words , and Mr . Longbow , who read it at
它 跑步 到 关于 - , - 字 , 和 先生 . 长弓 , WHO 读 它 在
[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,
a sitting ,
一个 坐着 ,

这篇文章大约有6万字，朗博先生一次性读完了它。

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [dʌn] .
thinks it the finest thing I have done .
思考 它 这 最好的 事物 我 有 完毕 .

他认为这是我做过的最棒的事。

" ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [pres] ['kʌmz] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [mɪs]
" Curiously enough , just as we go to press comes a letter from Miss
" 奇怪的是 足够的 , 只是 作为 我们 去 到 按 来 一个 信 从 错过
['mɪriəm] ['eldrɪtʃ] ,
Miriam Eldritch ,
米里亚姆 诡异的 ,

“巧合的是，就在我们即将付印之际，我们收到了米里亚姆·埃尔德里奇小姐的来信，

[ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz] , ['ætə(r)][ɒv; əv]
apologising for the withdrawal of her volume of poems , Attar of
道歉 为了 这 退出 的 她 体积 的 诗歌 , 阿塔尔 的
['rəʊzɪz] ,
Roses ,
玫瑰 ,

她就撤回诗集《玫瑰香精》一事表示歉意。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [i'stæbliʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪlɪŋ]
in view of the fact that one of the leading establishments for the distilling
在 看法 的 这 事实 那 一 的 这 领导 机构 为了 这 蒸馏
[ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːfjuːm] [ɪz][ɪn][bʌl'geəriə] .
of this perfume is in Bulgaria .
的 这 香水 是 在 保加利亚 .

鉴于保加利亚是生产这种香水的主要机构之一。

[mɪs] ['eldrɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [pruːvd] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
Miss Eldritch , however , has proved fully equal to the occasion ,
错过 诡异的 , 然而 , 有 已证实 完全 平等的 到 这 场合 ,

然而，埃尔德里奇小姐已经证明自己完全能够胜任这个场合。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kəm'pəʊzd] , [ɪn]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['aʊəz] ,
for by a great effort she has composed , in little over one hundred hours ,
为了 经过 一个 伟大的 努力 她 有 由 , 在 小的 超过 一 百 小时 ,

因为她付出了巨大的努力，在短短一百多个小时内就创作了出来。

[ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['lɪrɪks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
a cycle of one hundred lyrics , to which she has given the title ,
一个 循环 的 一 百 歌词 , 到 哪个 她 有 给定 这 标题 ,

她为这组一百首歌词赋予了标题。

[æt; ət][wʌns] [ə'lʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'nɒkjuəs] , [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn]['lævəndə(r)] .
at once alluring and innocuous , of Love in Lavender .
在 一次 诱人 和 无害的 , 的 爱 在 薰衣草 .

既迷人又无害，这就是薰衣草之恋。

" - - [ɪnuːmɝəbɪlɪbəs] - .
" Perturbabantur Constantinopolitani Innumerabilibus sollicitudinibus .
" - - 不可数 - .

"君士坦丁堡的扰乱无数。

" [" [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪz] [mʌtʃ] [pə'tɜːbd] .
" [" Constantinople is much perturbed .
" [" 君士坦丁堡 是 很多 忐忑 .

"君士坦丁堡非常不安。"

" ['deɪli] [pres] .]
" Daily Press .]
" 日常的 按 .]

《每日新闻报》

[ɪn] ['flaʊtɪŋ] [zjuːs] [ænd; ənd] ['θiːmis] , [hɪz; ɪz]
In flouting Zeus and Themis , his
在 藐视 宙斯 和 忒弥斯 , 他的

他藐视宙斯和忒弥斯，

[hɑːt] [set] [ɒn] ['tʃiːtɪŋ] ['neməsɪs] ,
Heart set on cheating Nemesis ,
心 放 在 作弊 复仇女神 ,

一心想欺骗复仇女神，

[ðə; ði]['kən,stæntinəu'pɔlitən]
The Constantinopolitan
这 君士坦丁堡

君士坦丁堡

[naʊ] [ruːz] [hɪz; ɪz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['blʌndəz] ,
Now rues his impious blunders ,
现在 规则 他的 不敬 失误 ,

如今他为自己不敬神明的错误行为感到懊悔。

[ænd; ənd] [fɪəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['θʌndəz]
And fears approaching thunders
和 恐惧 接近 雷声

以及对即将到来的雷声的恐惧

- .
Trinitrotoluolitan .
- .

三硝基甲苯。

" ['dʒɛntəlmənz] [dɑːk] [greɪ] [fɜː(r)] [laɪnd] ['məʊtə(r)] [kəʊt] , [fɪt] ['feəli] [bɪg] [mæn] ,
" Gentleman's dark grey fur lined motor coat , fit fairly big man ,
" 绅士的 黑暗的 灰色的 毛皮 衬里 发动机 外套 , 合身 相当 大的 男人 ,

"男士深灰色毛皮内衬机车大衣，适合身材较为魁梧的男士穿着。"

[laɪnd] [wɪð] [ə'baʊt] - [sɪ'lektɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['mʌskwɒʃ] [skɪnz] , ['riːəl] ['pɜːʃn] [læm] ['kɒlə(r)] , [ðə; ði]
lined with about 150 selected natural musquash skins , real Persian lamb collar , the
衬里 和 关于 - 已选 自然的 麝香南瓜 皮肤 , 真实的 波斯语 羊肉 衣领 , 这
['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)] ,
property of a peer ,
财产 的 一个 同伴 ,

内衬约150张精选天然麝香南瓜皮，真正的波斯羊羔皮领，为贵族所有。

[ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ɒv; əv] [kən'dɪʃn] .
in the pink of condition .
在 这 粉色的 的 状况 .

状态极佳。

" — [ðə; ði][bə'zɑː(r)] .
" — The Bazaar .
" — 这 市场 .

“——集市。”

[wiː; wi] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [rɪ'meɪn] [səʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
We trust his lordship will remain so in spite of the inclemency of the weather .
我们 相信 他的 领主 将要 保持 所以 在 尽管如此 的 这 宽恕 的 这 天气 .

我们相信，尽管天气恶劣，阁下仍将保持这一身份。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 121]
[页 . -]

[第121页]

[dʒɑːbz] [dɪs'kʌmfərtər] .
JOB'S DISCOMFORTER .
工作的 不适 .

约伯的不适者。

['ʌŋk(ə)l][sæm] ([tuː; tə][dʒɒb]) .
Uncle Sam (to Job) .
叔叔 山姆 (到 工作) .

山姆大叔（对约伯说）。

" [seɪ] , ['peɪtriɑːk] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [həʊld] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .
" SAY , PATRIARCH , THEY TELL ME YOU HOLD THE WORLD'S RECORD FOR PATIENCE .
" 说 , 族长 , 他们 告诉 我 你 抓住 这 世界的 记录 为了 耐心 .

“我说，族长，他们告诉我您保持着世界耐心纪录。”

[wɑːl] , [wiː; wi] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ][mæn] [hɪə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [nɒk] [spɒts] [ɒf] [juː; jʊ] !
WAL , WE CLAIM TO HAVE GOT A MAN HERE THAT CAN KNOCK SPOTS OFF YOU !
沃尔 , 我们 宣称 到 有 得到 一个 男人 这里 那 能 敲 地点 离开 你 !

沃尔，我们说我们这里有个人能让你摆脱斑点！

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 122]
" [页 . -]

[第122页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] .
The Last Chapter .
这 最后的 章 .

最后一章。

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['tjuːzdeɪ] , 15th ['februəri] . — ['ɑːftə(r)] , [ɒn] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'vɪəd] ['mɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
House of Commons , Tuesday , 15th February . — After , on nomination of my revered master , Mr . Punch ,
房子 的 公共领域 , 周二 , 15th 二月 . 一 后 , 在 提名 的 我的 受人尊敬的 掌握 , 先生 . 冲床 ,

下议院，2月15日，星期二——在尊敬的议长潘奇先生的提名下，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [-] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmənz] ['djʊərɪŋ] [θriː] [reɪn] , ['ʌndə(r)] [naɪn] ['pɑːləmənt] , ['kæptin] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ] [sɪks] ['premiə(r)] ,
representing Barkshire in the Commons during three reigns , under nine Parliaments , captained in succession by six Premiers ,
代表 巴克郡 在 这 公共领域 期间 三 统治 , 在下面 九 议会 , 队长 在 演替 经过 六 总理们 ,

在三届任期内，代表巴克郡在下议院任职，经历了九届议会，先后由六位首相领导。

[kʌm] [tuː; tə] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .
come to conclusion that I have earned the right to retire .
来 到 结论 那 我 有 获得 这 正确的 到 退休 .

我最终得出结论，我已经有资格退休了。

[tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['vɒləntrəli] [və'keit] [ə; eɪ] [siːt] .
Two ways of voluntarily vacating a seat .
二 方式 的 自愿 腾空 一个 座位 .

两种自愿让座的方式。

[wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːdz] .
One by a call to the Lords .
一 经过 一个 称呼 到 这 领主 .

一是通过向上帝祈祷。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃiltəːn] ['hʌndrədz] .
The other by application for Chiltern Hundreds .
这 其他 经过 应用 为了 奇尔顿 数百 .

另一个是通过申请奇尔特恩百户区获得的。

[nɒt] ['hævɪŋ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] , [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ['lætə(r)] [kɔːs] .
Not having heard anything about the Peerage , have adopted latter course .
不是 拥有 听到 任何事物 关于 这 贵族 , 有 已采用 后者 课程 .

由于对贵族爵位一无所知，我采取了后一种做法。

[ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] , ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [in'sist] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
The Member for Sark , loyal to the last , insists on following my example .
这 成员 为了 萨克岛 , 忠诚 到 这 最后的 , 坚持 在 下列的 我的 例子 .

萨克岛的议员，至死忠诚，坚持要效仿我的做法。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [haʊs] [miːts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [rɪts] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lekʃnz] [tuː; tə] [fɪl] [tuː] ['veɪkənsiz] .
Accordingly , when House meets to - morrow , writs will be moved for elections to fill two vacancies .
因此 , 什么时候 房子 满足 到 - 明天 , 令状 将要 是 已搬 为了 选举 到 充满 二 空缺职位 .

因此，众议院明天开会时，将提出选举令状，以填补两个空缺席位。

[ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] [ðɪs] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] ['epɪsəʊd] .
In ordinary times this would lead to interesting episode .
在 普通的 时代 这 会 带领 到 有趣的 插曲 .

在正常情况下，这会引发一段有趣的插曲。

['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɑːti] [wɪp] [tuː; tə] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪt] [tuː; tə] [fɪl] ['kæʒuəl]
Customary for the Chief Party Whip to move for writ to fill casual
习惯 为了 这 首席 派对 鞭 到 移动 为了 写 到 充满 随意的
['veɪkənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz][ræŋks] .
vacancies in his ranks .
空缺职位 在 他的 排名 .

党鞭长通常会申请任命令来填补党内临时空缺。

[wʊd] [ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [wɪp] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪp] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [prɪ'lɪmɪnəri]
Would the Ministerial Whip or the Opposition Whip come forward to take preliminary
会 这 部长 鞭 或者 这 反对 鞭 来 向前 到 拿 初步的
[step] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lekʃnz] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][bɑːrks]
step for elections consequent on retirement of the Member for Barks
步 为了 选举 后果 在 退休 的 这 成员 为了 巴克斯
[ænd; ənd][ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɑːk] ?
and the Member for Sark ?
和 这 成员 为了 萨克岛 ?

巴克斯选区议员和萨克选区议员退休后，部长级党鞭或反对党党鞭是否会站出来采取初步措施，为选举做准备?

[ðə; ði][kləusɪst][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [prə'siːdʒə(r)][ɔː(r)] ['kɒment] [ɪz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ɪn]
The closest observer of Parliamentary procedure or comment is not sure whether in
这 最接近 观察员 的 议会 程序 或者 评论 是 不是 当然 无论 在
['pɑːti] ['pɒlətɪks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪbərəlz] [ɔː(r)] [kəns'ɜːvətˌɪvz] .
Party politics they are Liberals or Conservatives .
派对 政治 他们 是 自由派 或者 保守派 .

即使是最密切关注议会程序或评论的观察者，也无法确定他们在党派政治上是自由党人还是保守党人。

['kænɒt] [ɪn'diːd] [seɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [sɪt] .
Cannot indeed say on which side of the House they sit .
不能 的确 说 在 哪个 边 的 这 房子 他们 坐 .

确实无法确定他们坐在众议院的哪一边。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['dʌbli] ['memərəb(ə)l] [deɪt] [nəʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑːtiz] ,
As it happens there is at this doubly memorable date no division of parties ,
作为 它 发生 那里 是 在 这 双倍 难忘 日期 不 分配 的 各方 ,

恰逢这个具有双重纪念意义的日子，各方并未分裂。

['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ] [kən'tendɪŋ] [wɪps] .
consequently no contending Whips .
最后 不 争吵 鞭子 .

因此，没有党鞭候选人。

[rɪts] [fɔː(r); fə(r)][bɑːrks][ænd; ənd] [sɑːk] [wɪl] [ə'kɔːdɪŋli] [biː; bi] [ə'prəʊpriətli] [muːvd] [baɪ] [wɪp]
Writs for Barks and Sark will accordingly be appropriately moved by Whip
令状 为了 巴克斯 和 萨克岛 将要 因此 是 适当 已搬 经过 鞭
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ju'naɪtɪd] [haʊs] .
representing united House .
代表 团结的 房子 .

巴克斯和萨克岛的令状将由代表联合议院的党鞭适当提出。

['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][bɑːrks][fɜːst] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]['westmɪnstə(r)] .
Thirty - five years ago Barks first sent me to Westminster .
三十 - 五 年 前 巴克斯 第一的 发送 我 到 威斯敏斯特 .

三十五年前，巴克斯第一次派我去威斯敏斯特。

[ɒv; əv]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [ðen] ['siːtɪd] [ɒn] ['treʒəri] [bentʃ] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] .
Of Cabinet Ministers then seated on Treasury Bench none are alive to - day .
的 内阁 部长们 然后 坐着 在 财政部 长椅 没有任何 是 活 到 - 天 .

当时在财政部任职的内阁部长们，如今无一人健在。

['glædstəun] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti] , [wɒz; wəz]['premiə(r)] ; ['græn,vɪl] , [wɪð]
Gladstone , just returned by overwhelming majority , was Premier ; Granville , with
格拉德斯通 , 只是 返回 经过 压倒 多数 , 曾是 总理 ; 格兰维尔 , 和
[kən'sʌmət] [skɪl] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['hjuːmə(r)] ,
consummate skill and dainty humour ,
完善 技能 和 纤巧 幽默 ,

格莱斯顿以压倒性多数当选总理；格兰维尔则以精湛的技巧和优雅的幽默感，

[led][maɪ'nɒrəti] [sə'pɔːtɪŋ] ['gʌvənmənt] [ɪn] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ; ['haːkət] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
led minority supporting Government in House of Lords ; Harcourt was at the
引领 少数民族 支持 政府 在 房子 的 领主 ; 哈考特 曾是 在 这
[həʊm] ['ɒfɪs] ;
Home Office ;
家 办公室 ;

领导上议院支持政府的少数派；哈考特当时在内政部任职；

['hɑːrtɪŋtən] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ; ['tʃɪldərz] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] ; ['kɪmbərli]
Hartington , Secretary of State for War ; Childers at the Treasury ; Kimberley
哈廷顿 , 秘书 的 状态 为了 战争 ; 查尔德斯 在 这 财政部 ; 金伯利
[æt; ət][ðə; ði]['ɪndiə] ['ɒfɪs] ;
at the India Office ;
在 这 印度 办公室 ;

哈廷顿，陆军大臣；奇尔德斯，财政部长；金伯利，印度事务部部长；

[æt; ət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɒfɪs] ['fɔːstə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['rʌmp(ə)ld][heə(r)] , [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [spiːtʃ] [ænd; ənd]
at the Irish Office Forster , with his rumpled hair , his rugged speech and
在 这 爱尔兰 办公室 福斯特 , 和 他的 皱巴巴的 头发 , 他的 崎岖 演讲 和
[hɪz; ɪz] [grʌf] ['mænə(r)] ,
his gruff manner ,
他的 粗暴 方式 ,

在爱尔兰事务部，福斯特头发蓬乱，说话粗犷，举止粗鲁。

" [ðə; ði] [best] [steɪdʒ] ['jɔːkʃiəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
" the best Stage Yorkshireman of his time .
" 这 最好的 阶段 约克郡人 的 他的 时间 .

“他是当时约克郡最优秀的舞台演员。”

" [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
" Much history has been made since that time .
" 很多 历史 有 到过 制成 自从 那 时间 .

自那时以来，已经发生了许多历史性的变化。

[prə'siːdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [hæz; həz] [biːn] [,revə'ljuːʃənaiz] ,
Procedure in the Commons has been revolutionised ,
程序 在 这 公共领域 有 到过 彻底改变了 ,

下议院的议事程序已经发生了革命性的变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

第2/3页

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ək'seləreɪtɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['faɪn(ə)l]

with the result not only of accelerating ordinary business and leading to final

和 这 结果 不是 仅有的 的 加速 普通的 商业 和 领导 到 最终的

['ɪʃuː] ['kɔntrəvəːsiz] ['fjuːtaɪli] ['reɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

issue controversies futilely raging for years ,

问题 争议 徒劳地 愤怒 为了 年 ，

结果不仅加速了日常业务的进行，还导致了持续多年的最终争议，而这些争议最终都毫无结果。

[bʌt; bət] ['rædɪkli] ['ɔːltərɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

but radically altering personal tone and manner of Mother of Parliaments .

但 根本 改变 个人的 语气 和 方式 的 母亲 的 议会 .

但彻底改变了议会之母的个人语气和举止。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , [tuː] ['leŋθi] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [hɪə(r)] .

That is another story , too lengthy to be told here .

那 是 其他 故事 ， 也 冗长 到 是 讲述 这里 .

那是另一个故事，篇幅太长，这里就不赘述了。

[glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] , [wɪð] [reə(r)]

Glad to know I was intimately acquainted with the House and , with rare

高兴的 到 知道 我 曾是 亲密 熟人 和 这 房子 和 ， 和 稀有的

[ɪk'sepʃnz] ,

exceptions ,

例外情况 ，

很高兴得知我对众议院非常熟悉，而且除了极少数例外情况外，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] ['aɪðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæmp] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv]

with the principal personages in either political camp through a long stretch of

和 这 主要的 人物 在 任何一个 政治的 营 通过 一个 长的 拉紧 的

['əʊldə] , [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [taɪm] .

older , more picturesque time .

老 ， 更多的 如画 时间 .

与两个政治阵营的主要人物一起，走过一段漫长而充满诗意的古老时光。

[ai] [kləʊz] [ðə; ði] ['daɪəri] [hɪə(r)] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I close the Diary here , not because I am tired of writing it ,

我 关闭 这 日记 这里 ， 不是 因为 我 是 疲劳的 的 写作 它 ，

我在此结束日记，并非因为我厌倦了写作。

[nɔː(r)] , [æz; əz] [kən'tɪnjuəs] ['testɪməni] ['ɪndɪkeɪts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pʌblɪk] [ɪz] ['taɪəd] [ɒv; əv]

nor , as continuous testimony indicates , because a generous public is tired of

也不 ， 作为 连续的 见证 表示 ， 因为 一个 慷慨的 民众 是 疲劳的 的

['riːdɪŋ] .

reading .

阅读 .

也并非如不断的证词所表明的那样，是因为慷慨的公众厌倦了阅读。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [suː'pɜːfluəs] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

But I am not disposed to linger superfluous on the stage .

但 我 是 不是 处置 到 萦绕 多余 在 这 阶段 .

但我并不想在舞台上浪费时间。

[səʊ] [ai] [wɪð'drɔː] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ɒv; əv] [trɪks] , [ðə; ði] [sen'tenʃəs] [dɒg] ,

So I withdraw , carrying with me my little bag of tricks , the sententious Dog ,

所以 我 提取 ， 携带 和 我 我的 小的 包 的 技巧 ， 这 有道理的 狗 ，

于是我撤退了，随身带着我的小把戏——爱说教的狗。

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [sɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] .
the cynical Sark and the rest of the contents .
这 愤世嫉俗 萨克岛 和 这 休息 的 这 内容 .

愤世嫉俗的萨克以及其他内容。

[ˌhens'fɔːwəd] [sʌm; səm] [njuː] [fɔːm] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] "
Henceforward some new form will be given to the " Essence of Parliament "
从此以后 一些 新的 形式 将要 是 给定 到 这 " 本质 的 议会 "

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['ʃɜːli] [brʊks] ,
which was created by Shirley Brooks ,
哪个 曾是 创建 经过 雪莉 布鲁克斯 ,

今后，由雪莉·布鲁克斯创立的“议会精髓”将以某种新的形式呈现。

[ænd; ənd] [in'laivən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [tɒm] ['teɪlə(r)] .
and enlivened by the hand of Tom Taylor .
和 活跃 经过 这 手 的 汤姆 泰勒 .

并由汤姆·泰勒之手赋予其活力。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['təʊbi] , [em] . [piː] . - [es] .
Business done . — Toby , M . P . ' s .
商业 完毕 . — 托比 , M . P . - s .

生意办妥了。——托比，议员们。

[ə; eɪ] ['dɜːti] [naɪt] .
A DIRTY NIGHT .
一个 肮脏的 夜晚 .

肮脏的一夜。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['stɑːləs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] [səʊ] [ɪn'veləpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes]
The night is starless , with a darkness so enveloping that it seems to possess
这 夜晚 是 无星 , 和 一个 黑暗 所以 包围 那 它 似乎 到 具有

[pælpə'bɪlɪti] .
palpability .
明了 .

夜空没有星星，黑暗如此浓重，仿佛触手可及。

[æz; əz][wiː; wi] [riːl] ['westwəd] [ɪn][ə; eɪ]['smʌðə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] ['eni]
As we reel westward in a smother of water the miracle of how any
作为 我们 卷轴 向西 在 一个 窒息 的 水 这 奇迹 的 如何 任何

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [bʌt; bət][faɪv] ['sensɪz] [kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪn]
human being equipped with but five senses can find and keep his course in
人类 存在 配备 和 但 五 感官 能 寻找 和 保持 他的 课程 在

[ðə; ði] ['tʃɑːtlɪs] [vɔɪd] [ðæt] [ɪn'veləps] [ˌjuː 'es] [smait] [ˌem 'iː] [ə'freʃ] .
the chartless void that envelops us smites me afresh .
这 无图表 空白 那 信封 我们 打击 我 重新 .

当我们在茫茫大海中摇摇晃晃地向西航行时，一个只有五官的人类如何在包围着我们的茫茫大海中找到方向并保持航向，这真是一个奇迹，它再次震撼了我。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ʌnɪmp'regneɪtɪd] [wɪð] ['petrəl] [ɪ'ventʃuəli] [sendz] [ˌem 'iː]
A longing for an atmosphere unimpregnated with petrol eventually sends me
一个 渴望 为了 一个 气氛 未浸渍的 和 汽油 最终 发送 我

['stʌmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
stumbling up the companion - way to the deck .
踉跄 向上 这 伴侣 - 方式 到 这 甲板 .

最终，对没有汽油味的空气的渴望驱使我跌跌撞撞地走上通往甲板的舷梯。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [reɪl] , [ai] [meɪk] [maɪ] [wei] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɜːk] ,
Gripping the rail , I make my way forward , and , peering through the mirk ,
扣人心弦 这 轨 , 我 制作 我的 方式 向前 , 和 , 窥视 通过 这 隐晦 ,

我紧紧抓住栏杆，向前走去，透过薄雾向外望去，

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['hʌdld] ['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sau'westə] .
distinguish a huddled figure in a sou'wester .
区分 一个 蜷缩着 数字 在 一个 西南风 .

在防风雨中辨认出蜷缩的身影。

[ə'luːf] , [dɪ'tætʃt] , [hiː; hi] [stɪrz] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] ,
Aloof , detached , he steers the shrewdest ,
超然 , 分离的 , 他 牛 这 最精明的 ,

他冷漠疏离，却掌舵最精明的船只。

['swɪftɪst] [pɑːθ] ['evə(r)] [kɑːrvd] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [dɪ'pendənt]
swiftest path ever carved through a wall of blackness on behalf of dependent
最快 小路 曾经 雕刻 通过 一个 墙 的 黑 在 代表 的 依赖
['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .
fellow - creatures .
同伴 - 生物 .

为了需要帮助的同类，我们开辟了一条穿越黑暗之墙的最快道路。

" [ə; eɪ][waɪld] [naɪt] , " [ai] [ʃaʊt] .
" A wild night , " I shout .
" 一个 荒野 夜晚 , " 我 喊 .

“真是个疯狂的夜晚！”我喊道。

[hiː; hi] [tɜːnz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['beləʊ] , " [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
He turns slightly and answers in a hoarse bellow , " The better for us ,
他 转弯 轻微地 和 答案 在 一个 嘶哑 下面 , " 这 更好的 为了 我们 ,
['mɪstə(r)] .
mister .
先生 .

他微微转过身，用沙哑的嗓音回答道：“这对我们来说是好事，先生。”

[kiːps] [ðə; ði] [træk] [klɪə(r)] .
Keeps the track clear .
保持 这 追踪 清除 .

保持赛道畅通。

[ɔːt] [tuː; tə][get][ɪn] [ə'hed] [əʊ] - [taɪm] .
Ought to get in ahead o ' time .
应该 到 得到 在 前方 o - 时间 .

应该提前预约。

" [ðə; ði] ['jeləʊ] [gleə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [laɪts] ['glɑːnsɪz][ɪn]['brəʊkən] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['əʊvə(r)]
" The yellow glare from our lights glances in broken splashes of colour over
" 这 黄色的 强光 从 我们的 灯 眼神 在 破碎的 水花 的 颜色 超过
[ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
the waters ,
这 水 ,

“我们灯光的黄色光芒在水面上投下斑驳的光影，斑驳地洒下色彩。”

[æz; əz][ðə; ði][skwɒt][krɑːft] [hiːvz] [ænd; ənd][rəʊlz] [wɪð] ['rɪðmɪk] [ˌregju'lærəti] .
as the squat craft heaves and rolls with rhythmic regularity .
作为 这 蹲 工艺 起伏 和 卷 和 节奏 规律性 .

矮胖的船身随着船身有节奏的起伏而颠簸。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊ'testɪŋ] ['endʒɪnz] .
From somewhere below comes the monotonous throb of the protesting engines .
从 某处 以下 来 这 单调 搏动 的 这 抗议 发动机 .

从下方某处传来单调的引擎抗议声。

[ə; eɪ] [red] [lait] [gliːmz] ['sʌd(ə)nli] [ɒn]['aʊə(r)] ['stɑːbəd] , [ænd; ənd][ai] [kætʃ] [maɪ] [breθ] .
A red light gleams suddenly on our starboard , and I catch my breath .
一个 红色的 光 闪光 突然 在 我们的 右舷 , 和 我 抓住 我的 气息 .

突然，右舷闪过一道红光，我倒吸了一口凉气。

[pɑːs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
Æons pass , it seems ,
永恒 经过 , 它 似乎 ,

时光荏苒，岁月如梭。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] - [laɪk] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [ə'saɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]
before a panther - like clutch at the wheel carries us aside in time to let the
前 一个 豹 - 喜欢 离合器 在 这 车轮 携带 我们 旁边 在 时间 到 让 这
[ə'fendə(r)] [plʌndʒ] ['drʌŋkənli] [pɑːst] .
offender plunge drunkenly past .
罪犯 暴跌 醉酒地 过去的 .

就在这时，一只豹子般紧紧抓住方向盘，将我们带到路边，让醉醺醺的肇事者猛地冲了过去。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dek] .
We were near enough to throw a biscuit on her deck .
我们 是 靠近 足够的 到 扔 一个 饼干 在 她 甲板 .

我们离她家很近，甚至可以把饼干扔到她家的阳台上。

[ə; eɪ] [swɪft] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['bædɪnɑːʒ] [f'ɒləʊz] .
A swift exchange of badinage follows .
一个 迅速 交换 的 玩笑 跟随 .

接下来是一阵简短的玩笑。

" [lɒst] [jə(r)] [dʒɒb] [əʊ] - - - [kəʊl] - ['bɑːrdʒɪz] ? "
" Lost yer job o ' puntin ' coal - barges ? "
" 丢失的 你的 工作 o - - - 煤炭 - 驳船 ? "

“丢了你开运煤船的工作吗？”

" [jʌs] — ['ðer] ['juːzɪn] - ['dɒŋki] - ['paʊə(r)] [ɪn'sted] .
" Yuss — they're usin ' donkey - power instead .
" 尤斯 — 它们是 使用 - 驴 - 力量 反而 .

“没错——他们改用驴力了。”

[ai] [gɪv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] - [fɔː(r)] [ai] [left] , [bʌt; bət] [ðeɪ] - [ædnt] [ə; eɪ] [speə(r)] ['steɪb(ə)l] .
I give in your name ' fore I left , but they ' adn't a spare stable .
我 给 在 你的 姓名 - 前 我 左边 , 但 他们 - 不 一个 空闲的 稳定的 .

我离开前已经登记了你的名字，但是他们没有多余的马厩了。

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] [pɑːst] ,
" After which , the immediate danger past ,
" 后 哪个 , 这 即时 危险 过去的 ,

此后，眼前的危险过去了。

[wiː; wi] [plaʊ] ['aʊə(r)] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [blɜːd] [træk] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ləːk] ['perəl] [ɪn]
we plough our way down a blurred track on either side of which lurks Peril in
我们 犁 我们的 方式 向下 一个 模糊 追踪 在 任何一个 边 的 哪个 潜伏者 危险 在
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [grɪm] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃeɪps] .
a hundred grim and invisible shapes .
一个 百 严峻 和 无形的 形状 .

我们沿着一条模糊的小路艰难前行，小路两旁潜伏着无数阴森恐怖、难以捉摸的危险。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] , [ɔːl'redi] [ləʊ] , [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [drɒp] ['stedəli] ,
The temperature , already low , has begun to drop steadily ,
这 温度 , 已经 低的 , 有 开始 到 降低 稳步 ,

气温原本就低，现在更是持续下降。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] [jiːldz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['tʃɪlinəs] [wɪtʃ] [faindz] [ɪts] [wei] [tuː; tə]
and a fine drizzle yields to a penetrating chilliness which finds its way to
和 一个 美好的 细雨 产量 到 一个 渗透 寒冷 哪个 发现 它是 方式 到
[wʌnz] ['veri] ['mærəʊ] .
one's very marrow .
一个人的 非常 骨髓 .

细雨过后，寒意袭来，直达骨髓。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][maɪ] ['hevi] [ræps] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['envi] [ðə; ði] ['hʌdld] ['fɪɡə(r)] ,
I am glad of my heavy wraps , and inclined , indeed , to envy the huddled figure ,
我 是 高兴的 的 我的 重的 卷饼 , 和 倾斜 , 的确 , 到 嫉妒 这 蜷缩着 数字 ,

我很庆幸自己裹着厚厚的衣物，而且，说实话，我有点羡慕那个蜷缩着身子的身影。

[huːz] ['kʌvərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['hevɪə] .
whose coverings are still heavier .
谁 覆盖物 是 仍然 较重 .

它们的覆盖物仍然更重。

['ɪnwədli] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [hæz; həz] [ment] [tuː; tə][hɪm] :
Inwardly I wonder what this clashing of the Nations has meant to him :
内心 我 想知道 什么 这 冲突 的 这 国家 有 意思是 到 他 :

我内心不禁想知道，这场国家间的冲突对他意味着什么：

['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
whether he has wife and children ;
无论 他 有 妻子 和 孩子们 ;

他是否有妻子和孩子；

['weðə(r)] [hiː; hi] [kiːps] [ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɪn][sʌm; səm] [diːp] - ['berid] ['pɒkɪt] [bɪ'niːθ] [ðæt] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [in'gʌlf] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] - [tɪps] .
whether he keeps their portraits in some deep - buried pocket beneath that accumulation of clothing which engulfs him to the ear - tips .
无论 他 保持 他们的 肖像 在 一些 深的 - 埋葬 口袋 下面 那 积累 的 衣服 哪个 吞噬 他 到 这 耳朵 - 尖端 .

他是否将他们的画像藏在某个深埋在他身上的口袋里，藏在他那层遮住他直到耳尖的衣物下面？

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['spekjuleɪtɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['sekənd] ['fɪɡə(r)] ,
I am still speculating when a second figure ,
我 是 仍然 推测 什么时候 一个 第二 数字 ,

我仍在猜测第二个数字何时出现，

['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] [geɪt][ɒv; əv][wʌn] [huːz] [fiːt] [hæv; həv] ['trɒdn] ['meni] [deks] ,
moving with the easy gait of one whose feet have trodden many decks ,
移动 和 这 简单的 步态 的 一 谁 脚 有 践踏 许多 甲板 ,

他迈着轻松的步伐，仿佛早已走过无数甲板。

[klaim] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [ænd; ənd] ['kʌmz] ['fɔːwəd] [ɪn] ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] .
climbs the companion - way and comes forward in leisurely fashion .
攀登 这 伴侣 - 方式 和 来 向前 在 悠闲 时尚 .

他爬上舷梯，悠闲地走上前去。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][nəʊ]['streɪndʒə(r)] ; [ɔːl'redi] , [æz; əz][ai] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,
The fellow is no stranger ; already , as I came on board ,
这 同伴 是 不 陌生人 ; 已经 , 作为 我 来了 在 木板 ,

这个人并不陌生；我刚上船时，就已经认识他了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] ['grɪzld] , ['mɑːstəfl] [dʒɔː][ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] .
I had a glimpse of that grizzled , masterful jaw and keen eyes .
我 有 一个 一瞥 的 那 斑白 , 精湛 颚 和 敏锐的 眼睛 .

我瞥见了那饱经风霜、线条硬朗的下巴和锐利的眼神。

[hiː; hi] [pɪəz] [pɑːst][ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [meit] .
He peers past me towards his mate .
他 同龄人 过去的 我 向 他的 伴侣 .

他越过我，看向他的同伴。

" [elf] ! "
" Elf ! "
" 精灵 ! "

“精灵！”

" [jʌs] ? "
" Yuss ? "
" 尤斯 ? "

“是吗？”

" [siːd] [ɛniːfɪŋk] [əʊ] - [jʌŋ] - ['ærɪ] ['leɪtli] ? -
" Seed anyfink o ' young ' Arry lately ? '
" 种子 任何芬克 o - 年轻的 - 阿瑞 最近 ? -

“最近有没有听到过小哈里的消息？”

" [nɒt] [ˌem 'iː] ! "
" Not me ! "
" 不是 我 ! "

“不是我！”

" [wel] , [ai] - [ɪə(r)] - [iː] [dʌn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] - ['slɪŋɪn] - [laɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['waipəz] ,
" Well , I ' ear ' e done a bit in the lead - slingin ' line at a place called Wipers ,
" 出色地 , 我 - 耳朵 - e 完毕 一个 少量 在 这 带领 - 投掷 - 线 在 一个 地方 称为 雨刮器 ,

“嗯，我曾在一家叫Wipers的地方当过一段时间的铅弹手。”

[æn; ən] - [ðev] [biːn] [æn; ən] - [stʌk] [sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - [frentʃ] ['med(ə)l] [ɒn] - [ɪz] [tʃest] . "
an ' they've been an ' stuck some sort o ' French medal on ' is chest . "
一个 - 他们有 到过 一个 - 卡住 一些 种类 o - 法语 勋章 在 - 是 胸部 . "

他们还给他胸前别了一枚法国勋章。

" ['blaɪtə(r)] [əʊz] [ˌem 'iː] ['fɔːpens] , ['eniweɪ] , " [rɔːrz] [elf] ;
" Blighter owes me fourpence , anyway , " roars Elf ;
" 讨厌鬼 欠款 我 四便士 , 反正 , " 咆哮 精灵 ;

“反正那家伙还欠我四便士呢，”精灵咆哮道；

[ænd; ənd] [ai] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] - [æriːz]
and I infer that neither of them has a high opinion of ' Arry's
和 我 推断 那 两者都不 的 他们 有 一个 高的 观点 的 - 阿瑞的
['kærəktə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
character from the civilian point of view .
特点 从 这 平民 观点 的 看法 .

由此我推断，他们两人从普通人的角度来看，对“哈里”的品格评价都不高。

[f'ɒləʊz] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [fɪld] [wɪð] [smɔːl] [kən'fjuːzd] [saʊndz] — [ðə; ði] [stə'kɑːtəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Follows an interval filled with small confused sounds — the staccato note of a
跟随 一个 间隔 已填 和 小的 使困惑 声音 — 这 断奏 笔记 的 一个
[bel] ,
bell ,
钟 ,

紧接着是一段充满杂乱短促声音的音程——钟声的断奏，

[ðə; ði] [sɒft] [θʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsənˌdʒərz] ['bɒdi] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [dʒɜːk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'genst] [ðə; ði]
the soft thud of a passenger's body as he is jerked unexpectedly against the
这 柔软的砰的一声 的 一个 乘客的 身体 作为 他 是 猛地一抖 不料 反对 这
[reɪl] ,
rail ,
轨 ,

乘客身体突然被猛地甩到栏杆上，发出轻微的闷响。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ikˌspɔstju'leiʃən] [wɪð] ['prɒvɪdəns] .
the picturesque ripple of his expostulations with Providence .
这 如画 波纹 的 他的 抗议 和 普罗维登斯 .

他向上帝申辩时，激起了一幅生动的涟漪。

[ə; eɪ][læmp] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l] ['gɛəriʃnis] , [gɪvz] [ˌem 'iː] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
A lamp , burning with unusual and illegal garishness , gives me light enough to
一个 灯 , 燃烧 和 异常 和 非法的 艳俗 , 给予 我 光 足够的 到
[ɪg'zæmɪn] [maɪ] [wɒtʃ] .
examine my watch .
检查 我的 手表 .

一盏灯燃烧着异乎寻常、刺眼夺目的光芒，照亮了我的手表。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] .
It indicates the proximity of midnight .
它 表示 这 邻近 的 午夜 .

它表明午夜临近。

[ai]['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'kredəbli] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [baɪ] ['vɪʒnz]
I realize that I am incredibly stiff and cold , and am tormented by visions
我 意识到 那 我 是 难以置信 僵硬的 和 寒冷的 , 和 是 饱受折磨 经过 愿景
[ɒv; əv] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['kʌmfət] .
of unattainable comforts .
的 高不可攀 舒适 .

我意识到自己浑身僵硬冰冷，并且饱受无法企及的舒适生活的折磨。

[æt; ət][lɑːst][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [dɪmd] [laɪts] ,
At last I am conscious of a line of dimmed lights ,
在 最后的 我 是 有意识的 的 一个 线 的 调暗 灯 ,

最后，我注意到了一排昏暗的灯光。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt][rɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] ,
of a distant roar of escaping steam ,
的 一个 遥远 吼 的 逃脱 蒸汽 ,

远处传来蒸汽逸出的轰鸣声，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɪvərɪŋ] ['məʊʃn] [ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['slækən] [ɒv; əv] [spiːd] .
of a violent quivering motion that indicates the slackening of speed .
的 一个 暴力 颤抖 运动 那 表示 这 松弛 的 速度 .

剧烈的颤抖动作，表明速度减慢。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .
We come to a sudden halt .
我们 来 到 一个 突然 停止 .

我们突然停了下来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][elf]['raɪzɪz] [traɪ'ʌmfənt] .
The voice of Elf rises triumphant .
这 嗓音 的 精灵 上升 凯 .

精灵的声音响起，充满胜利的喜悦。

" [bɪl] ! "
" Bill ! "
" 账单 ! "

“账单！”

" [jʌs] ? "
" Yuss ? "
" 尤斯 ? "

“是吗？”

" [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːrtər] ! "
" Two minutes arter ! "
" 二 分钟 动脉 ! "

“还有两分钟！”

" [noʊd] [wɪd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" Knowed we'd do it !
" 已知 我们会 做 它 !

"我就知道我们会做到！"

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['stʌmb(ə)l]['blaɪndli] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] ['iːlɪŋ]
" And as I stumble blindly forth it is borne upon me that the last Ealing
" 和 作为 我 绊倒 盲目地 前进 它 是 出生 之上 我 那 这 最后的 伊灵
['məʊtə(r)] - [bʌs] [hæz; həz] [endid] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [wɪð] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][speə(r)] .
motor - bus has ended her journey with five minutes to spare .
发动机 - 公共汽车 有 结束 她 旅行 和 五 分钟 到 空闲的 .

"当我跌跌撞撞地向前走时，我突然意识到最后一班伊灵巴士已经提前五分钟结束了旅程。

" ['iːdʒɪpt][ɪz]['plæsɪdli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
" Egypt is placidly awaiting the event ,
" 埃及 是 平静地 等待中 这 事件 ,

埃及正平静地等待着这一事件的发生。

[wɪð] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz] [wɪl] [get][ðə; ði] ['bəʊtɪŋ] [ɒv; əv]
with the absolute conviction that the Turks and Germans will get the boating of
和 这 绝对 定罪 那 这 土耳其人 和 德国人 将要 得到 这 划船 的
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['saɪnaɪ] ['dezət] .
their lives in the Sinai Desert .
他们的 生活 在 这 西奈山 沙漠 .

坚信土耳其人和德国人将在西奈沙漠体验到他们一生中最棒的划船之旅。

" — ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [gə'zet] .
" — Civil and Military Gazette .
" — 民用 和 军队 公报 .

"——《民事和军事公报》。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [get][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] .
They certainly won't get it on the Suez Canal .
他们 当然 惯于 得到 它 在 这 苏伊士运河 运河 .

他们肯定无法通过苏伊士运河运到那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 123]
[页 . -]

[第123页]

['nɜːvəs] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ([tuː; tə] - [bʌs] [kən'dʌktə(r)]) .
Nervous Young Officer (to ' bus conductor) .
紧张的 年轻的 官 (到 - 公共汽车 导体) .

紧张的年轻警官（对公交车售票员说）。

" [fɜːst] ['sɪŋg(ə)l][tuː; tə]['ɒksfəd] ['sɜːkəs] .
" First Single to Oxford Circus .
" 第一的 单身的 到 牛津 马戏团 .

"首支单曲献给牛津广场。

" [[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] ['ɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][fɜːst] - [klɑːs] .]
" [The authorities have recommended that officers should travel first - class .]
" [这 当局 有 受到推崇的 那 警官 应该 旅行 第一的 - 班级 .]

当局建议警员乘坐头等舱出行。

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['hʌnɪʃ] ['kæntɪkl] .
A MODEST SUGGESTION FOR A NEW HUNNISH CANTICLE .
一个 谦虚的 建议 为了 一个 新的 饿鬼 颂歌 .

关于新匈奴圣歌的一个拙劣建议。

" ['kaɪzə(r)] ['wɒnts] [njuː] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] . "
" Kaiser Wants New National Hymn . "
" 凯撒 想要 新的 国家的 圣歌 . "

"凯撒想要一首新的国歌。"

" ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] " ['hedɪŋ] .
" Westminster Gazette " Heading .
" 威斯敏斯特 公报 " 标题 .

《威斯敏斯特公报》标题。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" He shall have it .
" 他 将 有 它 .

他将得到它。

" — ['mɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

[pʌntʃ] .
Punch .
冲床 .

冲床。

[gɒd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [gɒd] [ɒv; əv] [əʊld] ,
God of our Fathers , God of old ,
上帝 的 我们的 父亲们 , 上帝 的 老的 ,

我们祖先的神，古老的神，

[huː] [hæst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] ,
Who hast for us such sympathy ,
WHO 哈斯特 为了 我们 这样的 同情 ,

谁对我们如此同情?

[kɑːst] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] ['dʒɜːmən] [məʊld] ,
Cast as Thou art in German mould ,
投掷 作为 你 艺术 在 德语 模具 ,

铸造如你，是德国式的，

[ə'gen] [wiː; wi] [reɪz] ['aʊə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðiː] :
Again we raise our voice to Thee :
再次 我们 增加 我们的 嗓音 到 汝 :

我们再次向你发出呼声：

[ɒm'nɪpətəns] , [wiː; wi] [niːd] [ðaɪ] [hænd]
Omnipotence , we need Thy hand
全能 , 我们 需要 你的 手

全能者啊，我们需要你的手

[ɪn] [eə(r)] , [ɒn] [siː] , [kə'næl] [ænd; ənd] [lænd] !
In air , on sea , canal and land !
在 空气 , 在 海 , 运河 和 土地 !

在空中、海上、运河和陆地上！

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ([huː] , [ðaʊ] [nəʊ] , [haɪd]
The English (who , Thou knowest , hide
这 英语 (WHO , 你 最了解 , 隐藏

英国人（你自知之明，他们隐藏着）

[kən'temptəbli] [ə'pɒn] [æn; ən] [aɪl])
Contemptibly upon an isle)
卑鄙地 之上 一个 小岛)

（在岛上）

[nəʊ] [daʊt] [ɒn] [ðiː] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [kraɪd] ,
No doubt on Thee have also cried ,
不 怀疑 在 汝 有 还 哭 ,

毫无疑问，你也曾哭泣过。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [gaɪl] ;
According to their native guile ;
根据 到 他们的 本国的 诡计 ;

根据他们天生的狡诈；

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [gəʊ]
Presumption could no further go
假定 可以 不 更远 去

推定已到极限。

[ɪn] [ðəʊz] [huː] [plʌndʒd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wəʊ] .
In those who plunged the world in woe .
在 那些 WHO 暴跌 这 世界 在 悲哀 .

那些给世界带来苦难的人。

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] ['hɑːkən] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs]
Thou wouldst not hearken to a race
你 会 不是 倾听 到 一个 种族

你不愿听从一个种族的劝告

[pə'zest] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'hjuːmən] [fliːt] ,
Possessed of that inhuman Fleet ,
拥有 的 那 不人道 舰队 ,

拥有那支非人舰队，

[səʊ]['kruːəl] , ['ærəgənt] [ænd; ənd] [beɪs] ,
So cruel , arrogant and base ,
所以 残忍的 , 傲慢的 和 根据 ,

如此残忍、傲慢、卑鄙！

[səʊ] [stiːpt] [ɪn]['ræŋkə(r)][ænd; ənd] [dɪ'siːt] .
So steeped in rancour and deceit .
所以 浸泡 在 冤仇 和 欺骗 .

充满了怨恨和欺骗。

- [twɒz] [ðeɪ] , [rɪ'membə(r)] , [ðeɪ] [ə'ləʊn] ,
' Twas they , remember , they alone ,
- 那是 他们 , 记住 , 他们 独自的 ,

记住，只有他们，只有他们。

[huː] [fɔːst] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n][ɒn] [ðaɪn] [əʊn] !
Who forced this Burden on Thine own !
WHO 强制 这 负担 在 瘦 自己的 !

谁将这重担强加于你的子民身上！

[bles] , ['rɑːðə(r)] , [juː 'es] !
Bless , rather , us !
保佑 , 相当 , 我们 !

请保佑我们吧！

['aʊə(r)] [ɑːmz] !
our arms !
我们的 武器 !

我们的手臂！

['aʊə(r)] [kɔːz] !
our cause !
我们的 原因 !

我们的事业！

[pɔː(r)][ɒn][ˌjuː 'es][ðaɪ] [prə'tektɪŋ] [lʌv] !
Pour on us Thy protecting love !
倒 在 我们 你的 保护 爱 !

请将祢的慈爱倾注在我们身上！

['sæŋkʃn] ['aʊə(r)]['fræktʃə(r)z][ɒv; əv] [ðaɪ] [lɔːz] ,
Sanction our fractures of Thy laws ,
制裁 我们的 骨折 的 你的 法律 ,

请宽恕我们违背祢律法的行为，

[baɪ][juː] , [es] [bɪ'niːθ] , [baɪ] [ə'bʌv] !
By U , s beneath , by Zeps above !
经过 U , s 下面 , 经过 泽普斯 多于 !

由 U 提供，下方是 s，上方是 Zeps！

[rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ['ɪmpæs] ;
Relieve us in this dark impasse ;
缓解 我们 在 这 黑暗的 僵局 ;

请帮助我们摆脱这黑暗的困境；

[bles] [ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] ; [bles] ['aʊə(r)][gæs] !
Bless all our efforts ; bless our gas !
保佑 全部 我们的 努力 ; 保佑 我们的 气体 !

感谢我们的所有努力；感谢我们的天然气！

[diːl] ['dʒentli] [wɪð] [ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][tend] —
Deal gently with us should we tend —
交易 轻轻地 和 我们 应该 我们 趋向 —

如果我们有以下倾向，请温柔对待我们——

[prɪ'zjuːmɪŋ] [æz; əz] [ðaɪ] ['feɪvəd] [reɪs] ,
Presuming as Thy favoured Race ,
假设 作为 你的 受青睐 种族 ,

假定为祢所偏爱的种族，

[ɔːl] [flʌʃt] [tuː; tə] [əʊn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [frend] —
All flushed to own so great a Friend —
全部 酡 到 自己的 所以 伟大的 一个 朋友 —

能拥有这样一位伟大的朋友，我们都感到无比激动——

[tuː; tə][ˌderə'lɪkʃ(ə)n]['ɪntuː] [greɪs] !
To dereliction into grace !
到 废弃 进入 优雅 !

从荒废到恩典！

[diːl] ['dʒentli] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]
Deal gently with us , Lord , should we
交易 轻轻地 和 我们 , 主 , 应该 我们

主啊，如果我们

[wʌns] ['diːvieɪt] [tuː; tə]['diːs(ə)nsi] !
Once deviate to decency !
一次 偏离 到 体面 !

曾经偏离正道！

[ænd; ənd][hɪm] , [frɒm; frəm] [huːm] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [fləʊ] ,
And Him , from Whom such blessings flow ,
和 他 , 从 谁 这样的 祝福 流动 ,

而祂，这一切祝福的源泉，

['aʊə(r)] ['wɪlhelm] , [fɜːst][ɒv; əv] [sʌnz] [ɒv; əv] [lait] ,
Our Wilhelm , first of Sons of Light ,
我们的 威廉 , 第一的 的 儿子们 的 光 ,

我们的威廉，光明之子之首，

[huːz] [wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ]
Whose one ambition is to show
谁 一 志向 是 到 展示
他唯一的愿望就是展示

[mæn'kaɪnd][ðə; ði] ['raitfəlnis] [ɒv; əv] [mait] ;
Mankind the rightfulness of Might ;
人类 这 合理 的 可能 ;
人类强权的正当性;

[bles] [hɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs]
Bless Him , and forward His device
保佑 他 , 和 向前 他的 设备
祝福他，并转发他的设备

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] !
To make an Earthly Paradise !
到 制作 一个 尘世的 天堂 !
打造人间天堂!

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][stɑː(r)][ʌp] [ðeə(r)]
And should some other star up there
和 应该 一些 其他 星星 向上 那里
如果还有其他星星在那里出现的话

([fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['stelə(r)] [speɪs] [ɪz] [ðaɪn])
(For all the stellar space is Thine)
(为了 全部 这 恒星 空间 是 瘦)
(因为整个星空都属于你)

[dɪ'mɑːnd] [ðaɪ] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [keə(r)] ,
Demand Thy more immediate care ,
要求 你的 更多的 即时 关心 ,
要求你立即给予照顾,

[ænd; ənd] [ðʌs] [daɪ'vɜːt] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪn] ,
And thus divert Thee from the Rhine ,
和 因此 转移 汝 从 这 莱茵河 ,
如此便可使你远离莱茵河,

[ðaʊ] [bʌt; bət]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Thou need'st but mention it , and He
你 需要 但 提到 它 , 和 他
你只需提一下，他

[ðaɪ] ['vaɪsrɔɪ] ['hɪərəʊ] [wɪl] ['glædli][biː; bi] !
Thy Viceroy hero will gladly be !
你的 总督 英雄 将要 乐意 是 !
你的总督英雄会欣然接受!

" [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .
" WANT OF FOOD .
" 想 的 食物 .
缺乏食物。

[sə'lɔnikə] .
Salonika .
塞萨洛尼卡 .
萨洛尼卡。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [sə'lɔnikə] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
On returning to Salonika after an absence of a month ,
在 返回 到 塞萨洛尼卡 后 一个 缺席 的 一个 月 ,
离开一个月后返回塞萨洛尼基,

[ai][faɪnd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdi:pɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
I find the situation much relieved as a result of the deportation of the
我 寻找 这 情况 很多 松了口气 作为 一个 结果 的 这 驱逐出境 的 这
['enəmi] ['kɒnsəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk] ['meʒəz] [ə'dɒptɪd] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
enemy Consuls and the energetic measures adopted to clear the town of the
敌人 领事 和 这 精力充沛 措施 已采用 到 清除 这 镇 的 这
['nju:mərəs] [paɪz] ['pri:viəsli] [in'fest] [ˌaɪ 'ti:] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
numerous pies previously infesting it . " — Provincial
很多的 馅饼 之前 虫害 它 . " — 省级

由于敌方领事被驱逐出境，以及政府采取有力措施清除此前遍布全城的众多馅饼，我认为局势已大为缓解。——省长

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] ['hedlaɪn] [si:m] ['dʒʌstɪfaɪd] .
The headline seems justified .
这 标题 似乎 合理的 .

标题似乎合情合理。

" [ai] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['brəʊʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪzɪkli] [ɪl] ,
" I bought a brochure , which explained that the Emperor was not physically ill ,
" 我 买 一个 宣传册 , 哪个 解释 那 这 皇帝 曾是 不是 身体 患病的 ,

“我买了一本小册子，上面解释说皇帝身体并没有生病。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['met(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][ˌʌp'set] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] .
but his metal condition was upset owing to the war .
但 他的 金属 状况 曾是 沮丧的 欠款 到 这 战争 .

但由于战争，他的精神状态受到了影响。

" ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

“晚报。

[ə'nʌðə(r)] [ə'lu:ʒ(ə)n] , [wi:; wi] [sə'pəʊz] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:k] .
Another allusion , we suppose , to the depreciation of the Mark .
其他 典故 , 我们 认为 , 到 这 折旧 的 这 标记 .

我们推测，这又是在暗示马克贬值。

" [lɔ:d] [kru:] [ænd; ənd] [lɔ:d] ['lænzdəun] [hæv; həv] [ə'drest] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪp] [tu:; tə][ðə; ði]
" Lord Crewe and Lord Lansdowne have addressed the following Whip to the
" 主 克鲁 和 主 兰斯当 有 已解决 这 下列的 鞭 到 这
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] :
members of the House of Lords :
成员 的 这 房子 的 领主 :

克鲁勋爵和兰斯当勋爵已向英国上议院议员发出以下党鞭：

[ɒn] ['februəri] - [æn; ən] [ə'dres] [wɪl] [bi:; bi] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]
On February 15 an address will be moved in the House of Lords in answer to
在 二月 - 一个 地址 将要 是 已搬 在 这 房子 的 领主 在 回答 到
[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [spi:tʃ] .
His Majesty's Speech .
他的 陛下的 演讲 .

2月15日，上议院将就国王陛下的讲话提出答复。

[wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
We venture to express the hope that Your Majesty will find it possible to
我们 风险投资 到 表达 这 希望 那 你的 威严 将要 寻找 它 可能的 到
[ə'tend] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [deɪ] . " — ['jɔːrkʃər]
attend in your place on that day . " — Yorkshire
出席 在 你的 地方 在 那 天 . " — 约克郡

我们谨代表陛下表达衷心的希望，希望陛下届时能够亲自出席。——约克郡

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [pɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː]
We have heard of the Sovereign People , but the Sovereign Peers are new
我们 有 听到 的 这 主权 人们 , 但 这 主权 同龄人 是 新的
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

我们听说过主权人民，但主权贵族对我们来说还是个新鲜事物。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , [-] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd][hɑːf] - [bæk] , [ænd; ənd] ['glɛnən] ,
" In the course of the match , Brelsford , the United half - back , and Glennon ,
" 在 这 课程 的 这 匹配 , 布雷尔斯福德 , 这 团结的 一半 - 后退 , 和 格伦农 ,
[ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['fɔːwəd] ,
the Wednesday forward ,
这 周三 向前 ,

"在比赛过程中，曼联的半后卫布雷尔斯福德和谢周三的前锋格伦农，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] .
were ordered off the field for fighting .
是 订购 离开 这 场地 为了 斗争 .

因打架被勒令离场。

['ʌpwədz] [ɒv; əv] - , - [spek'tetər] ['witnis] [ðə; ði] [mætʃ] . " — ['bɜːmɪŋəm]
Upwards of 16 , 000 spectators witnessed the match . " — Birmingham
向上 的 - , - 观众 目击者 这 匹配 . " — 伯明翰

超过16000名观众观看了这场比赛。——伯明翰

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [wɪl] ['glædli] ['fɜːnɪʃ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] , [ɔː(r)]['elidʒəbl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - ,
Mr . Punch will gladly furnish any of the players , or eligibles amongst the 16 ,
先生 . 冲床 将要 乐意 提供 任何 的 这 玩家 , 或者 符合资格者 在 这 - ,

Punch先生很乐意为这16名球员或符合资格的球员提供任何信息。

- [spek'tetər] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] ['faɪtəz] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][biː; bi] "
000 spectators , with the address of a field where fighters will certainly not be "
- 观众 , 和 这 地址 的 一个 场地 在哪里 战士 将要 当然 不是 是 "
['ɔːdəd] [ɒf] . "
ordered off . "
订购 离开 . "

000 名观众，比赛场地的地址是：拳击手肯定不会被"叫停"。

" ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['zepəlɪn] ['nɔɪzɪz] .
" ANIMALS AND ZEPPELIN NOISES .
" 动物 和 齐柏林飞艇 噪音 .

"动物和齐柏林飞艇的噪音。

[sɜː(r)] , — [ðə; ði][dæt][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][ɔːl] [saʊndz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['wiːknəs] [ɔː(r)][ɪts] [streŋθ]
Sir , — The dat is affected by all sounds , according to its weakness or its strength
先生 , — 这 数据 是 做作的 经过 全部 声音 , 根据 到 它是 弱点 或者 它是 力量
.
.
.

先生，——数据会受到所有声音的影响，根据声音的强弱而变化。

" ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Morning Paper .
" 早晨 纸 .

晨报。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kɒg] .
We have often noticed the same thing about the cog .
我们 有 经常 注意到 这 相同的 事物 关于 这 齿轮 .

我们经常注意到齿轮也有同样的现象。

" ['taɪpɪst][ænd; ənd] ['ʃɔːthænd] [klɑːk] . — [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnvɔɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]
" Typist and Shorthand Clerk . — Required at once for invoicing a young lady
" 打字员 和 速记 职员 . — 必需的 在 一次 为了 开票 一个 年轻的 女士
, [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['dreɪpəri] [treɪd] [prɪ'fɜːd] .
, accustomed to the drapery trade preferred .
, 习惯 到 这 布料 贸易 首选 .

“打字员兼速记员——急需一名年轻女士的打字员兼速记员，负责开具发票，有布料行业经验者优先。”

" ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
" Daily Chronicle .
" 日常的 编年史 .

《每日纪事报》。

[nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [pəʊst] .
Not an easy post .
不是 一个 简单的 邮政 .

这不是一篇容易写的文章。

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
Some young ladies are so unaccountable .
一些 年轻的 女士们 是 所以 无法解释 .

有些年轻女孩真是毫无责任感。

" ['wɒʃɪŋtən] , ['dʒeɪni] .
" Washington , Jany .
" 华盛顿 , 珍妮 .

“华盛顿，Jany。

- . — ['mɪsɪz] .
17 . — Mrs .
- . — 太太 .

17.—夫人

['emɪlaɪn] ['pæŋkhɜːst] [ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒet] ['liːdə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)] [pə'rəʊl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪl] [biː; bi]
Emmeline Pankhurst the suffragette leader now under parole in New York will be
艾米琳 潘克赫斯特 这 妇女参政论者 领导者 现在 在下面 言语 在 新的 约克 将要 是
['fɔːməli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peɪpəz] [riːtʃ] ['wɒʃɪŋtən]
formally admitted to the United States soon after her papers reach Washington
正式地 承认 到 这 团结的 各州 很快 后 她 文件 抵达 华盛顿
.
.
.

妇女参政运动领袖艾米琳·潘克赫斯特目前在纽约获得假释，她的文件抵达华盛顿后不久，她将正式被接纳进入美国。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
President Wilson is opposed to her execution .
总统 威尔逊 是 反对 到 她 执行 .

威尔逊总统反对处决她。

" — [bə'mjuːdə] ['kɒlənɪst] .
" — Bermuda Colonist .
" — 百慕大 殖民者 .

——《百慕大殖民者报》

[ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][mæn] , [ðɪs] ['wɪlsn] .
A merciful man , this Wilson .
一个 仁慈 男人 , 这 威尔逊 .

威尔逊先生真是个仁慈的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 124]
[页 . -]

[第124页]

[ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] .
A CONTROVERSY .
一个 争议 .

一场争议。

([frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [ə'merɪkə] .)
(From Our Own Correspondent in America .)
(从 我们的 自己的 通讯员 在 美国 .)

（来自我们驻美国的通讯员。）

[ai] .
I .
我 .

我。

['jestədeɪ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ə'drest] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [men] [æt; ət] - .
Yesterday President Wilson addressed a monster gathering of business men at Ponkapog .
昨天 总统 威尔逊 已解决 一个 怪物 采集 的 商业 男人 在 - .

昨天，威尔逊总统在庞卡波格向一大群商界人士发表了讲话。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][həʊld] [ðæt] [ə'merɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [aɪ'diəl] .
He said that it was a cruel misconception to hold that Americans were without ideals .
他 说 那 它 曾是 一个 残忍的 误解 到 抓住 那 美国人 是 没有 理想 .

他说，认为美国人没有理想的观点是一种残酷的误解。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðeɪ] ['tʃerɪʃt] [ðeə(r)] [aɪ'diəl] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][səb'mɪt][tuː; tə][ækts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ][ɒn]['aʊə(r)] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] .
As a matter of fact they cherished their ideals far beyond any question of making money and would die rather than submit to acts which were an outrage on our common humanity .
作为 一个 事情 的 事实 他们 珍爱 他们的 理想 远的 超过 任何 问题 的 制作 钱 和 会 死 相当 比 提交 到 行为 哪个 是 一个 暴行 在 我们的 常见的 人类 .

事实上，他们珍视自己的理想远远超过了赚钱的考量，宁愿牺牲生命也不愿屈服于那些践踏我们共同人性的行为。

[ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] [hiː; hi]
In declaring that there was such a thing as being too proud to fight he
在 声明 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 存在 也 自豪的 到 斗争 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他宣称，人人都有骄傲到不愿战斗的地步。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ment] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]
meant that there was such a thing as being only too proud to fight for
意思是 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 存在 仅有的 也 自豪的 到 斗争 为了
[wɒt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [raɪt] .
what was just and right .
什么 曾是 只是 和 正确的 .

这意味着有些人自尊心太强，以至于不愿为正义和真理而战。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ætɪtjuːd] ,
This was the American attitude ,
这 曾是 这 美国人 态度 ,

这就是美国人的态度。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] ['næʃ(ə)nəl] [prɪ'peərɪdnəs] [wɪtʃ] [mait] ['pɒsəbli] [ɪm'plaɪ]
and he therefore advocated national preparedness which might possibly imply
和 他 所以 倡导者 国家的 准备 哪个 可能 可能 意味着
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [æz; əz] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪk'sept]
such an increase in America's naval and military forces as few people except
这样的 一个 增加 在 美国的 海军 和 军队 力量 作为 很少 人们 除了
[hɪm'self] [hæd; həd] [jet] [dremt] [ɒv; əv] .
himself had yet dreamt of .
他自己 有 然而 梦见 的 .

因此，他主张国家做好准备，这可能意味着美国海军和陆军力量的大幅增长，这是除了他自己以外很少有人能想象到的。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rəʊz] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .
At this point the audience rose en masse and cheered for ten minutes .
在 这 观点 这 观众 玫瑰 英文 大众 和 欢呼 为了 十 分钟 .

这时，全场观众起立，欢呼了十分钟。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [spiːtʃ] [haʊ] [ɪn'tensli] ['krɪtɪk(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
Nothing could show more clearly than this speech how intensely critical are the
没有什么 可以 展示 更多的 清楚地 比 这 演讲 如何 强烈地 批判的 是 这
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌluːsə'teɪniə] [keɪs] .
relations between America and Germany over the Lusitania case .
关系 之间 美国 和 德国 超过 这 卢西塔尼亚 案件 .

没有什么比这篇演讲更能清楚地表明，美国和德国在卢西塔尼亚号事件中的关系有多么紧张。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [waɪld] ['pænɪk] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
There has been a wild panic on the New York Stock Exchange .
那里 有 到过 一个 荒野 恐慌 在 这 新的 约克 库存 交换 .

纽约证券交易所出现了严重的恐慌。

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['bæŋkə(r)][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [kaʊnt] ['bɜːrnstɔːrf] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
A prominent banker has expressed the opinion that Count Bernstorff will receive his passports to - morrow
一个 著名的 银行家 有 表达 这 观点 那 数数 伯恩斯托夫 将要 收到 他的 护照 到 - 明天

一位知名银行家表示，伯恩斯托夫伯爵将于明日收到护照。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[kaʊnt] ['bɜːrnstɔːrf] [hæz; həz][nɒt] [kɔːld] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Count Bernstorff has not called on Mr . Lansing to - day .
数数 伯恩斯托夫 有 不是 称为 在 先生 . 兰辛 到 - 天 .

伯恩斯托夫伯爵今天没有拜访兰辛先生。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]['grævəti] ,
This is considered a symptom of the utmost gravity ,
这 是 经过考虑的 一个 症状 的 这 极致 重力 ,

这被认为是极其严重的症状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [mɑːk] [hæz; həz] [ri'siːdid] [ten] [pɔɪnts] .
and the exchange value of the German mark has receded ten points .
和 这 交换 价值 的 这 德语 标记 有 消退 十 积分 .

德国马克汇率下跌了10个百分点。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[kaʊnt] ['bɜːrnstɔːrf] [wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
Count Bernstorff was closeted with Mr . Lansing for two hours this afternoon .
数数 伯恩斯托夫 曾是 隐秘的 和 先生 . 兰辛 为了 二 小时 这 下午 .

今天下午，伯恩斯托夫伯爵和兰辛先生单独待了两个小时。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [streɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [fɪəd] .
Relations are evidently strained to a very dangerous point , and the worst is feared .
关系 是 显然 紧张 到 一个 非常 危险的 观点 , 和 这 最差 是 害怕 .

双方关系显然已经紧张到非常危险的地步，人们担心会出现最糟糕的情况。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'priːʃəbli] [ɪm'pruːvd] ,
The situation has appreciably improved ,
这 情况 有 明显地 改进 ,

情况已明显好转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [hæz; həz] [biːn] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɔː(r)] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˌɪli'gæləti] .
and the controversy has been narrowed down to the use or omission of the word " illegality .
和 这 争议 有 到过 范围缩小 向下 到 这 使用 或者 省略 的 这 单词 " 非法 .

争议的焦点缩小到是否使用或省略“非法”一词。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['dʒɜːməni] [ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ˌɪli'gæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The American Government insist that Germany should admit the illegality of the
" 这 美国人 政府 坚持 那 德国 应该 承认 这 非法 的 这
[tɔː'piːdəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌluːsə'teɪniə] ,
torpedoing of the Lusitania ,
鱼雷 的 这 卢西塔尼亚 ,

"美国政府坚持认为德国应该承认击沉卢西塔尼亚号的行动是非法的，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒɜːməni] [ɪz] [nɒt] [jet] [prɪ'peəd] ,
but for this Germany is not yet prepared ,
但 为了 这 德国 是 不是 然而 准备 ,

但德国对此尚未做好准备。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
though she is willing to make a formal expression of regret at the death of
尽管 她 是 愿意的 到 制作 一个 正式的 表达 的 后悔 在 这 死亡 的
[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,
American citizens ,
美国人 公民 ,

尽管她愿意就美国公民的死亡正式表达遗憾，

[huːm] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
whom , she is ready to declare , she did not intend to destroy .
谁 , 她 是 准备好 到 宣布 , 她 做过 不是 打算 到 破坏 .

她准备宣称，她无意毁灭他们。

['kɜːn(ə)l] ['rəuzəvelt] [spəʊk] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
Colonel Roosevelt spoke last night at the dinner of the Associated
上校 罗斯福 辐 最后的 夜晚 在 这 晚餐 的 这 联系
[prə'gresɪv] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
Progressive Manufacturers .
进步 制造商 .

罗斯福上校昨晚在进步制造商协会的晚宴上发表了讲话。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] [ɔː(r)] ['fiːblnəs] [hæd; həd] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
He said no touch of infancy or feebleness had been omitted by the present
他 说 不 触碰 的 婴儿期 或者 虚弱 有 到过 省略 经过 这 展示
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['dʒɜːməni] .
Administration in their conduct of negotiations with Germany .
行政 在 他们的 执行 的 谈判 和 德国 .

他说，本届政府在与德国的谈判中，丝毫没有表现出幼稚或软弱的一面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['evri] [truː] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [blʌʃ]
They had performed the miracle of causing every true American to blush
他们 有 执行 这 奇迹 的 导致 每一个 真的 美国人 到 脸红
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
for his country .
为了 他的 国家 .

他们创造了奇迹，让每一个真正的美国人都为自己的国家感到羞愧。

[wen] [juː; jʊ] [met] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)]
When you met a rattlesnake you didn't waste time in arguing with it or
什么时候 你 遇见 一个 响尾蛇 你 没有 浪费 时间 在 争论 和 它 或者
['flætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
flattering it .
奉承 它 .

当你遇到响尾蛇时，你不会浪费时间去和它争论或奉承它。

[jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , [ɔː(r)] ,
Your duty was to shoot it or knock it on the head , or ,
你的 责任 曾是 到 射击 它 或者 敲 它 在 这 头 , 或者 ,

你的职责是射杀它或击中它的头部，或者，

['prefrəbli] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [bəuθ] ['meθədz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] .
preferably , to employ both methods in order to rid the world of a danger .
最好 , 到 采用 两个都 方法 在 命令 到 摆脱 这 世界 的 一个 危险 .

最好采用这两种方法来消除世界上的危险。

[æt; ət] [ðɪs] ['vɪgərəs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdiəns] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
At this vigorous denunciation the whole audience rose and cheered for a
在 这 蓬勃 谴责 这 所有的 观众 玫瑰 和 欢呼 为了 一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
quarter of an hour .
四分之一 的 一个 小时 .

听到这番慷慨激昂的谴责，全场观众起立欢呼了整整十五分钟。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːzɪə] .
The situation is easier .
这 情况 是 更轻松 .

情况比较简单。

[kaʊnt] ['bɜːrnstɔːrf] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ɪz]
Count Bernstorff has declared in an interview that the German Government is
数数 伯恩斯托夫 有 声明 在 一个 面试 那 这 德语 政府 是
[prɪ'peəd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːmjələ] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] " [lɪ'gæləti] " [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd]
prepared to accept the American formula if the word " legality " be substituted
准备 到 接受 这 美国人 公式 如果 这 单词 " 合法性 " 是 替代
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " [ˌɪli'gæləti] .
for the word " illegality .
为了 这 单词 " 非法 .

伯恩斯托夫伯爵在一次采访中宣称，如果用"合法性"一词代替"非法性"，德国政府准备接受美国的方案。

" ['dʒɜːməni] [wʊd] [ðʌs] [əd'mɪt][ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə]
" Germany would thus admit the legality of the torpedoing of the Lusitania
" 德国 会 因此 承认 这 合法性 的 这 鱼雷 的 这 卢西塔尼亚
[ænd; ənd] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .
and express regret at the death of American citizens .
和 表达 后悔 在 这 死亡 的 美国人 公民 .

"德国因此承认击沉卢西塔尼亚号的合法性，并对美国公民的死亡表示遗憾。

[kaʊnt] ['bɜːrnstɔːrf] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] [ðʌs] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [tə'wɔːdz] ['miːtɪŋ]
Count Bernstorff points out that Germany has thus gone very far towards meeting
数数 伯恩斯托夫 积分 出去 那 德国 有 因此 已消失 非常 远的 向 会议
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːnd] .
the American demand .
这 美国人 要求 .

伯恩斯托夫伯爵指出，德国因此在满足美国的要求方面取得了很大的进展。

[hiː; hi] [həʊps] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [tuː] [greɪt] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [aʊt] ['əʊvə(r)][səʊ]
He hopes and believes that two great civilized nations will not fall out over so
他 希望 和 相信 那 二 伟大的 文明 国家 将要 不是 落下 出去 超过 所以
[smɔːl] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz][ðə; ði][juːz][ɔː(r)] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] [ai] ,
small a matter as the use or omission of the two letters i ,
小的 一个 事情 作为 这 使用 或者 省略 的 这 二 信件 我 ,

他希望并相信，两个伟大的文明国家不会因为使用或省略两个字母"i"这样的小事而反目成仇。

[el] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] .
l , at the beginning of a long word .
我 , 在 这 开始 的 一个 长的 单词 .

l，位于长单词的开头。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['mɪstə(r)] . ['lænsɪŋ] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ][pə'laɪt] [nəʊt] [ɪk'sprest] [hɪm'self][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ək'sept] [kaʊnt]
Mr . Lansing has in a polite note expressed himself unable to accept Count
先生 . 兰辛 有 在 一个 有礼貌的 笔记 表达 他自己 无法 到 接受 数数
\- ['ɒfə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [dɪ'mɑ:ndz] .
Bernstorff's offer as a full satisfaction of America's demands .
\- 提供 作为 一个 满的 满意 的 美国的 需求 .

兰辛先生礼貌地表示，他无法接受伯恩斯托夫伯爵的提议，认为该提议不能完全满足美国的要求。

[ðə; ði][sændz][ɑ:(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The sands are evidently running out , and there is serious danger of the
这 沙子 是 显然 跑步 出去 , 和 那里 是 严肃的 危险 的 这
[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ['pru:vɪŋ] [ə'bɔ:tɪv] .
negotiations proving abortive .
谈判 证明 未遂 .

时间显然已经不够用了，谈判极有可能失败。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [nəʊt] [hæz; həz] [bi:n] [ə'drest] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]
In the meantime a sharp Note has been addressed to England in regard to
在 这 与此同时 一个 锋利的 笔记 有 到过 已解决 到 英格兰 在 看待 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ə'merɪkən] ['kɒmɜ:s] .
her interference with American commerce .
她 干涉 和 美国人 商业 .

与此同时，美国已就英国干涉美国商业一事向英国发出措辞严厉的照会。

[sɪks] [mju:'nɪʃn] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['jestədeɪ] [bləʊn] [ʌp] .
Six munition works were yesterday blown up .
六 弹药 作品 是 昨天 吹 向上 .

昨天有六座军火工厂被炸毁。

[ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['dʒɜ:mənz] .
The outrage is attributed to Germans .
这 暴行 是 归因于 到 德国人 .

这种愤怒情绪被归咎于德国人。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ɪz] ['keəfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
President Wilson is carefully considering his action .
总统 威尔逊 是 小心 考虑 他的 行动 .

威尔逊总统正在仔细考虑他的行动。

[ðə; ði] ['ɑ:mlət] [ɪn] - .
THE ARMLET IN BORRIBODABOO .
这 臂章 在 - .

博里博达布的臂环。

[ðə; ði][əʊld][mæn] .
The Old Man .
这 老的 男人 .

老人。

" [ðɪs] [hɒt] [spel] [meɪks] [ˌem 'i:][glæd] [ðæt] [aɪm] [tu:] [əʊld][tu:; tə] [ə'test] .
" This hot spell makes me glad that I'm too old to attest .
" 这 热的 拼写 制作 我 高兴的 那 我是 也 老的 到 证明 .

“这场热浪让我庆幸自己年纪大了，不用为此作证。”

" [ðə; ði] " [ˌlu:sə'teɪniə] " ['kraɪsɪs] .
" The " Lusitania " Crisis .
" 这 " 卢西塔尼亚 " 危机 .

“卢西塔尼亚号”危机。

" [ðə; ði] [vi'enə] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['bjʊərəʊ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" The Vienna Correspondence Bureau emphasises the gravity of the situation ,
" 这 维也纳 一致 局 强调 这 重力 的 这 情况 ,
[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
and says that the negotiations are interrupted .
和 说道 那 这 谈判 是 中断 .

维也纳通讯社强调了局势的严重性，并表示谈判已经中断。

[ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] , [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] .
This interruption , it is added , is as it came from the cow .
这 中断 , 它 是 额外 , 是 作为 它 来了 从 这 奶牛 .

补充说明的是，这种打断就像是来自母牛一样。

" ['jɔːrkʃər] [pəʊst] .
" Yorkshire Post .
" 约克郡 邮政 .

《约克郡邮报》。

[nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] .
Not , as you might have expected , from the Wolff .
不是 , 作为 你 可能 有 预期的 , 从 这 沃尔夫 .

不出所料，这并非出自沃尔夫之手。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [aɪz] ['wɔːtərɪŋ] [wen] ['piːlɪŋ] ['ʌnjənz] , [let][ðə; ði][tæp][drɪp][ɒn][ðem; ðəm] .
" To prevent the eyes watering when peeling onions , let the tap drip on them .
" 到 防止 这 眼睛 浇水 什么时候 剥落 洋葱 , 让 这 轻敲 滴 在 他们 .

"为了防止剥洋葱时眼睛流泪，让水龙头滴在眼睛上。"

[ðɪs] [kiːps] [ðə; ði] [fjuːmz] [frɒm; frəm] ['raɪzɪŋ] ,
This keeps the fumes from rising ,
这 保持 这 烟雾 从 上升 ,

这样可以防止烟雾上升。

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [draɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klɒθ] ['ɑːftəwədz] .
and if wanted for frying they can easily be dried in a cloth afterwards .
和 如果 通缉 为了 煎炸 他们 能 容易地 是 干燥 在 一个 布 然后 .

如果需要煎炸，之后可以用布擦干。

" — [ðə; ði]['meɪtrən] .
" — The Matron .
" — 这 护士长 .

——女舍监。

[θæŋks] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][fraɪ]['aʊə(r)] [aɪz] .
Thanks , but we hardly ever want to fry our eyes .
谢谢 , 但 我们 几乎 曾经 想 到 炒 我们的 眼睛 .

谢谢，但我们几乎从不想把自己的眼睛烤焦。

" [ðə; ði]['praɪmeɪt][hæd; həd][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃeld]
" The Primate had the novel and undesirable experience of being shelled
" 这 灵长类动物 有 这 小说 和 不理想的 经验 的 存在 带壳
[baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
by the enemy ,
经过 这 敌人 ,

"这只灵长类动物经历了一次前所未有的、令人不快的遭遇——被敌人炮击。"

[wʌn] [ʃel] [ɪn][fækt] [bɜːstɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [hɪm] .
one shell in fact bursting within twenty - five yards of him .
一 壳 在 事实 爆发 之内 二十 - 五 码 的 他 .

其中一枚炮弹在他25码范围内爆炸。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rev]
The arrangements for this part of his visit were mostly made by the Rev
这 安排 为了 这 部分 的 他的 访问 是 大多 制成 经过 这 牧师

. — — , [siː] . [ef] . " — ['nɔːðən] [wɪg] .
. — — , C . F . " — Northern Whig .
. — — , C . F . " — 北方 辉格党 .

此次访问的这一部分安排主要由牧师——，CF"——北方辉格党人安排。

['hjuːmərəs] ['feloʊz] , [ðiːz] ['ɑːmi] [t'ʃæplɪnz] .
Humorous fellows , these Army chaplains .
幽默 伙伴们 , 这些 军队 随军牧师 .

这些陆军牧师真是幽默风趣。

" [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . — [ɪm'pɔː(r)tɪd] , [freʃ] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] ['puːdlz] , ['veri] ['hænsəm] , [wɪð]
" For Sale . — Imported , fresh arrival of Japanese Poodles , very handsome , with
" 为了 销售 . — 进口 , 新鲜的 到达 的 日本人 贵宾犬 , 非常 英俊的 , 和

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlkən] [heə(r)] ,
a long silken hair ,
一个 长的 丝 头发 ,

出售——新近进口的日本贵宾犬，外形俊美，毛发柔顺长。

[smɑːt] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [tɔːt] .
smart , and pick up anything taught .
聪明的 , 和 挑选 向上 任何事物 教授 .

他很聪明，能很快掌握老师教的东西。

[ɑːz] . - [pə(r)][peə(r)] . " — [taɪmz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
Rs . 200 per pair . " — Times of India .
卢比 . - 每 一对 . " — 《时代周刊》 的 印度 .

每双200卢比。"——《印度时报》。

" [ænd; ənd] ['bjuːti] [drɔːz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [heə(r)] . "
" And beauty draws us with a single hair . "
" 和 美丽 平局 我们 和 一个 单身的 头发 . "

"而美，只需一根头发就能吸引我们。"

" [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kemɪst] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [tæg] —
" What would he say to a chemist who could not translate a common tag —
" 什么 会 他 说 到 一个 化学家 WHO 可以 不是 翻译 一个 常见的 标签 —

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

"他会对一位无法翻译常见标签的化学家说什么呢？例如，

[rem; ˌɑːr iː 'em] - ['eɪsə(r)] ? " — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
rem tetigisti acer ? " — Morning Paper .
rem - 宏碁 ? " — 早晨 纸 .

雷姆·特蒂吉斯蒂·宏碁？"——晨报。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [laɪk] [ðə; ði] ['kemɪst] .
We give it up , like the chemist .
我们 给 它 向上 , 喜欢 这 化学家 .

我们放弃了，就像那位化学家一样。

" ['dʒen(ə)rəl] ([gʊd] , [rɪ'faɪnd]) [fɔː(r); fə(r)] ['mɒd(ə)n] [nɒn] - ['beɪsmənt] ['klɜːrdʒimənz] [haʊs] . " — ['deɪli]
" General (good , refined) for modern non - basement clergyman's house . " — Daily
" 一般的 (好的 , 精制) 为了 现代的 非 - 地下室 神职人员的 房子 . " — 日常的

"适合现代非地下室牧师住宅的通用（良好、精致）方案。"——《每日邮报》

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [v'juːz] ;
The reverend gentleman does not mention his ecclesiastical views ;
这 牧师 绅士 做 不是 提到 他的 教会的 浏览 ;

这位牧师先生没有提及他的教会观点;

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['gæðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['eəriən] .
but we gather that he is not an Arian .
但 我们 收集 那 他 是 不是 一个 阿里安 .

但我们推断他不是雅利安人。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 125]
[页 . -]

[第125页]

['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ˌentə'teɪnmənt] .
OUR VILLAGE ENTERTAINMENT .
我们的 村庄 娱乐 .

我们的乡村娱乐。

[bɔɪ] ([ɪk'spleɪnɪŋ]) .
Boy (explaining) .
男生 (解释) .

男孩（解释）。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ɑːnti] , [ðə; ði] ['felə(r)] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃæp] .
" You see , Auntie , the feller that's going out has got a grudge against the other chap .
" 你 看 , 阿姨 , 这 伙计 那就是 去 出去 有 得到 一个 怨恨 反对 这 其他 小伙子 .

“你看，阿姨，那个要出去的家伙跟另一个家伙有仇。”

" ['reɪlweɪ] [raɪmz] .
" RAILWAY RHYMES .
" 铁路 韵律 .

“铁路韵律。

[wen] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] [bɪ'gaɪl]
When books are pow'rless to beguile
什么时候 图书 是 - 到 欺骗

当书籍无力诱惑时

[ænd; ənd] ['peɪpəz] ['əʊnli] [stɜː(r)] [maɪ] [baɪl] ,
And papers only stir my bile ,
和 文件 仅有的 搅拌 我的 胆汁 ,

报纸只会激起我的怒火。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒləs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ai] [fliː]
For solace and relief I flee
为了 慰藉 和 宽慰 我 逃跑

为了寻求慰藉和解脱，我逃离

[tuː; tə] ['brædʃɔː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ,
To Bradshaw or the A . B . C . ,
到 布拉德肖 或者 这 一个 . B . C . ,

致布拉德肖或ABC电视台

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌrekri'eiʃnz]
And find the best of recreations
和 寻找 这 最好的 的 娱乐

并找到最好的休闲娱乐方式

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['steɪʃnz] .
In studying the names of stations .
在 学习 这 姓名 的 车站 .

在研究车站名称时。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [eɪz]
There is not much among the A's
那里 是 不是 很多 之中 这 作为

A队中并没有太多亮点。

[tuː; tə] [prɒmpt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [preɪz] ,
To prompt enthusiastic praise ,
到 迅速的 热情的 称赞 ,

为了博得热烈赞扬，

[bʌt; bət] [biː] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] ,
But B is infinitely better ,
但 B 是 无限地 更好的 ,

但B要好得多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒemz] [ɪn] [ɛvɹi] ['letə(r)] .
And there are gems in ev'ry letter .
和 那里 是 宝石 在 每一个 信 .

每个字母里都藏着惊喜。

[ðə; ði] ['əʊnli] [fɔːlt] [ai] [hæv; həv] [wɪð] ['bɑrnæk]
The only fault I have with Barnack
这 仅有的 过错 我 有 和 巴纳克

我对巴纳克的唯一不满之处

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪmz] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːrnæk] ;
Is that it rhymes with Dr . Harnack ;
是 那 它 韵律 和 博士 . 哈纳克 ;

是因为它和哈纳克博士（Dr. Harnack）押韵吗？

['bɑːrbɑːn] , [bɪlʌŋkəl] [hɔːlt] ,
Barbon , Beluncle Halt , Bodorgan
巴尔邦 , 贝伦克尔 停止 , 博多根

巴本、贝伦克·哈尔特、博多根

[rɪ'zaʊnd] [laɪk] [kɔːrdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːgən] ,
Resound like chords upon the organ ,
回响 喜欢 和弦 之上 这 器官 ,

如同管风琴上的和弦般回响，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [blaɪð] [ænd; ənd] ['meri]
And there's a spirit blithe and merry
和 有 一个 精神 快乐的 和 欢乐

还有一种快乐欢快的精神

[ɪn] [ænd; ənd] .
In Evercreech and Egloskerry .
在 永溪 和 埃格洛斯克里 .

在埃弗克里奇和埃格洛斯克里。

[pɑːk] [dreɪn] [ænd; ənd] ['kaʊntə(r)] [dreɪn] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ,
Park Drain and Counter Drain , I'm sure ,
公园 流走 和 柜台 流走 , 我是 当然 ,

我确定是公园排水沟和台面排水沟。

[ɑː(r); ə(r)] [haɪ'dʒiːnɪkli] [pjʊə(r)] ,
Are hygienically pure ,
是 卫生方面 纯的 ,

卫生纯净，

[bʌt; bət] [wen] [vjuː]
But when æsthetically viewed
但 什么时候 美学上 已查看

但从美学角度来看

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kruːd] .
They seem to me a little crude .
他们 似乎 到 我 一个 小的 原油 .

我觉得它们有点粗糙。

[ai]['ɒf(ə)n] [lɒŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [frænt] ,
I often long to visit Frant ,
我 经常 长的 到 访问 弗兰特 ,

我常常很想去弗兰特看看。

[həʊz] , ['lɪt(ə)l] ['kɪmbəl] [ænd; ənd] ;
Hose , Little Kimble and Lelant ;
软管 , 小的 金布尔 和 莱兰特 ;

霍斯、小金布尔和莱兰特;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [d'ɒləz] ,
And , if I had sufficient dollars ,
和 , 如果 我 有 充足的 美元 ,

而且，如果我有足够的钱，

['sɪbliz] ([fɔː(r); fə(r)]) [ænd; ənd] [niːn] ['sɒlərz] ;
Sibley's (for Chickney) and Neen Sollars ;
西布利 (为了 奇克尼) 和 尼恩 索拉斯 ;

Sibley's（为 Chickney）和 Neen Sollars;

[ænd; ənd] [smiːθ] [maɪ] [səʊl] [ə'raɪd]
Shustoke and Smeeth my soul arride
舒斯托克 和 斯米斯 我的 灵魂 arride

Shustoke 和 Smeeth 我的灵魂在骑行

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , [səʊl] [striːt] , ['ʃaɪd] ,
And likewise Sholing , Sole Street , Shide ,
和 同样地 肖林 , 唯一 街道 , 希德 ,

同样，还有 Sholing、Sole Street、Shide

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][maɪ] [spiːtʃ] [mait] [gəʊ]
But I'm afraid my speech might go
但 我是 害怕的 我的 演讲 可能 去

但我担心我的演讲可能会……

[ə'raɪ] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] ['spuːnə] [rəʊ] .
Awry on reaching Spooner Row .
错误 在 到达 斯普纳 排 .

到达斯普纳街时出了差错。

[ɪn] ['sɪəriəs] [muːd] [ai]['ɒf(ə)n] [bend]
In serious mood I often bend
在 严肃的 情绪 我 经常 弯曲

心情严肃的时候，我经常弯腰

[maɪ] [θɔːts] [tuː; tə]['pɒndə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][end] ,
My thoughts to Ponder and his End ,
我的 想法 到 思考 和 他的 结尾 ,

我对他的结局感到疑惑，

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['fiːlɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] [daʊn]
And when I'm feeling dull and down
和 什么时候 我是 感觉 乏味的 和 向下

当我情绪低落、情绪低落的时候

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [taʊn]
The very name of Tibshelf Town
这 非常 姓名 的 蒂布谢尔夫 镇

蒂布谢尔夫镇这个名字本身就很有意思。

[ri'dʒɔis] [ˌem 'iː] , [waɪl] [pɑː(r)][ænd; ənd] [preɪz]
Rejoices me , while Par and Praze
欢欣鼓舞 我 , 尽管 帕尔 和 普拉泽

令我高兴的是 Par 和 Praze

[ænd; ənd] [pɪl] [ænd; ənd][kwaɪ] [prə'məʊt] [ə'meɪz] .
And Pylle and Quy promote amaze .
和 派尔 和 奎 推动 惊奇 .

Pylle 和 Quy 推广 amaze。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stræθ] , [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [həʊst] ,
Of all the Straths , a numerous host ,
的 全部 这 斯特拉斯 , 一个 很多的 主持人 ,

在所有斯特拉斯人中，有众多主人，

[stræθbʌŋgoʊ] [pliːz] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ,
Strathbungo pleases me the most ,
斯特拉斯邦戈 请 我 这 最多 ,

Strathbungo最让我满意。

[waɪl] [ai][kæn; kən] [kɔːt] [rɪ'lʌktənt] ['slʌmbə(r)]
While I can court reluctant slumber
尽管 我 能 法庭 不情愿的 睡眠

虽然我可以勉强入睡

[baɪ] ['mɜːmərɪŋ] [ðaɪ] [neɪm] , .
By murmuring thy name , Stogumber .
经过 淙淙 你的 姓名 , 斯托格姆伯 .

低声呼唤你的名字，斯托格姆伯。

[wɜː(r); wə(r)][ai] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] [ə'njuː]
Were I beginning life anew
是 我 开始 生活 重新

我是否要重新开始人生?

[frɒm; frəm]['swɑːdlɪnˌkoʊt][aɪ'd] [teɪk] [maɪ][kjuː] ,
From Swadlincote I'd take my cue ,
从 斯瓦德林科特 ID 拿 我的 提示 ,

我会从斯瓦德林科特那里得到启发，

[bʌt; bət] [ʃʌn] [æz; əz][ai] [wʊd] [ʃʌn] [ðə; ði] ['skɜːvi]
But shun as I would shun the scurvy
但 回避 作为 我 会 回避 这 坏血病

但我会像躲避坏血病一样躲避它。

[ðə; ði] ['perələs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['tɜːrvi] .
The perilous atmosphere of Turvey .
这 危险的 气氛 的 特维 .

特维的危险气氛。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tjuːnfl] [neɪm] [ɒv; əv]
But though the tuneful name of Horbling
但 尽管 这 悦耳动听 姓名 的 霍布林

但是，尽管霍布林这个名字悦耳动听

[in'sait] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['dɒgərəl] ['wɔːblɪŋ] ,
Incites to further doggerel warbling ,
煽动 到 更远 打油诗 鸣唱 ,

激起人们进一步吟唱打油诗，

[ænd; ənd] , - ,
And Gallions , Goonbell , Gamlingay
和 加利恩斯 , - , 甘林盖

还有加仑、贡贝尔、甘林盖

[ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪ] ,
Are each deserving of a lay ,
是 每个 值得 的 一个 躺 ,

他们都值得被操吗?

[nəʊ] ['reɪlweɪ] [bɑːd] [ɪz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt]
No railway bard is worth his salt
不 铁路 诗人 是 值得 他的 盐

没有哪个铁路吟游诗人值得一提。

[huː] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] " [hɔːlt] .
Who cannot bear to call a " Halt .
WHO 不能 熊 到 称呼 一个 " 停止 .

谁不忍心喊一声"停止"。

" [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
" Encouraging .
" 鼓励 .

"令人鼓舞。"

" ['wɒntɪd] , [gɜːl] ; ['fɑːmhaʊs] ; [lɑːst][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [j'iəz] .
" Wanted , Girl ; farmhouse ; last lived two years .
" 通缉 , 女孩 ; 农家 ; 最后的 居住地 二 年 .

"求购女孩;农舍;最后居住两年。"

" — ['devn] [ænd; ənd]['eksɪtə(r)] [gə'zet] .
" — Devon and Exeter Gazette .
" — 德文郡 和 埃克塞特 公报 .

——《德文郡和埃克塞特公报》。

[ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
The Pinch of War .
这 捏 的 战争 .

战争的痛苦。

" ['mɪstə(r)] . — — [ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔːsits] , [meɪd]
" Mr . — — is having his first show of well - known English Corsets , made
" 先生 . — — 是 拥有 他的 第一的 展示 的 出色地 - 已知 英语 紧身胸衣 , 制成
['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
specially for him . " — Provincial
特别 为了 他 . " — 省级

"——先生正在举办他的首场展览,展出的是专为他定制的著名英国束身衣。"——《省报》

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['getɪŋ] [ɒf] ['tʃiːpli] .
Getting Off Cheaply .
获得 离开 便宜 .

轻松脱身。

" [mɑːk] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] - [hæd; həd] . -
" Mark then explained to the police that they had been ' had . '
" 标记 然后 解释 到 这 警察 那 他们 有 到过 - 有 . -

"马克随后向警方解释说,他们被'骗了'。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlsli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)]
He was promptly arrested for falsely representing himself as a deserter
他 曾是 及时 被捕 为了 错误地 代表 他自己 作为 一个 逃兵
[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][faɪnd] 0s .
and to - day was fined 0s .
和 到 - 天 曾是 罚款 0s .

他因谎称自己是逃兵而被立即逮捕，今天被罚款 0 先令。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

“晚报。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['væljuː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
Judging by the small value attached to him he might have been the German
评判 经过 这 小的 价值 随附的 到 他 他 可能 有 到过 这 德语
[mɑːk] .
mark .
标记 .

从他所拥有的低价值来看，他很可能就是德国马克。

" [lɒst] , [ɪn] ['ænfɪld] , ['nuːˌheɪvən] , [bɔɪz] ['baɪsɪk(ə)l] ([θriː] - [wiːld]) ;
" Lost , in Annfield , Newhaven , boy's bicycle (three - wheeled) ;
" 丢失的 , 在 安菲尔德 , 纽黑文 , 男孩们 自行车 (三 - 带轮子的) ;

“在纽黑文安菲尔德丢失了一辆男孩的三轮自行车；

[ɪf] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['pɜːrsənz] [pə'zeʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪt] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] .
if found in any person's possession after this date will be prosecuted .
如果 成立 在 任何 人的 拥有 后 这 日期 将要 是 被起诉 .

在此日期之后，任何人如被发现持有该物品，将被追究法律责任。

" ['edɪnbrə] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" Edinburgh Evening News .
" 爱丁堡 晚上 消息 .

《爱丁堡晚报》

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'lɔːfl] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [wiːl] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] .
For unlawful acquisition of the extra wheel , we presume .
为了 非法的 获得 的 这 额外的 车轮 , 我们 怙 .

我们推测，这是非法获取额外车轮所致。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɒp] - [gɜːrlz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] : —
From a shop - girl's account of the great War : —
从 一个 店铺 - 女孩们 帐户 的 这 伟大的 战争 : —

一位店员对第一次世界大战的描述：——

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [bæŋk] ['hɒlədeɪ] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] [tɪl] [ai] [drɔː] [maɪ]
" I shall never forget the Saturday before that Bank Holiday if I live till I draw my
" 我 将 绝不 忘记 这 周六 前 那 银行 假期 如果 我 居住 直到 我 画 我的
[lɑːst] [breθ] .
last breath .
最后的 气息 .

“如果我能活到生命的最后一刻，我将永远不会忘记那个银行假日之前的那个星期六。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['mɪrə(r)] .
Mirror .
镜子 .

镜子。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] .
She ought to have a fair chance of this .
她 应该 到 有 一个 公平的 机会 的 这 .

她应该有很大的机会。

" [sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] [hæz; həz][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'dɪəl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [leɪ] [nəʊ] [kleɪm] .
" Sir Edward Grey has all manner of fine and beautiful ideals to which we lay no claim .
" 先生 爱德华 灰色的 有 全部 方式 的 美好的 和 美丽的 理想 到 哪个 我们 躺 不 宣称 .

“爱德华·格雷爵士拥有各种美好而崇高的理想，而我们对此毫无兴趣。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['feəri] [step] - ['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ]['prɒdɪg(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l]
But the fairy step - mother who was so prodigal over his cradle
但 这 仙女 步 - 母亲 WHO 曾是 所以 浪子 超过 他的 摇篮

但那位对他的摇篮如此挥霍无度的仙女继母

[jet] [dɪ'naɪd] [hɪm][wʌn][gɪft] .
yet denied him one gift .
然而 否认 他 一 礼物 .

却拒绝送他一份礼物。

" ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Morning Paper .
" 早晨 纸 .

晨报。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][step] - ['mʌðə(r)][æt; ət] [bɜːθ] , ['feəri] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
Still , it takes an exceptional man to have a step - mother at birth , fairy or other .
仍然 , 它 需要 一个 非凡的 男人 到 有 一个 步 - 母亲 在 出生 , 仙女 或者 其他 .

不过，无论继母是仙女还是其他什么，出生时就有继母，这需要非凡的品质。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 126]
[页 . -]

[第126页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" ['kærəlaɪn] .
" Caroline .
" 卡罗琳 .

卡罗琳。

" [ə; eɪ]['beɪbi] , [dɪd][hiː; hi][bʌt; bət] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" A baby , did he but know it ,
" 一个 婴儿 , 做过 他 但 知道 它 ,

“他还是个婴儿，但他自己却不知道。”

[ɪz]['əʊnli] ['hæpi] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊp] .
is only happy reaching out from the bath for the soap .
是 仅有的 快乐的 到达 出去 从 这 洗澡 为了 这 肥皂 .

它唯一感到高兴的就是从浴缸里伸手去拿肥皂。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , [ləʊ] !
When he gets it , lo !
什么时候 他 获得 它 , 洛 !

当他得到它的时候，瞧！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪə(r)] [frɒθ] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] .
it is mere froth and bitterness .
它 是 仅仅 泡沫 和 苦味 .

那不过是泡沫和苦涩。

[ðæt] , ['rʌfli] , [ɪz] ['mɪstə(r)] . [mɔːmz] [aɪ'dɪə] [ɪn] ['kærəlaɪn] .
That , roughly , is Mr . Maugham's idea in Caroline .
那 , 大致 , 是 先生 . 毛姆的 主意 在 卡罗琳 .

大致来说，这就是毛姆先生在《卡罗琳》中的想法。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [sez] [hiː; hi] ,
If you are to love a woman , for heaven's sake , says he ,
如果 你 是 到 爱 一个 女士 , 为了 天 清酒 , 说道 他 ,

他说，如果你要爱一个女人，看在上帝的份上，

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [seɪf] [baʊnd] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] .
take care that she be safe bound beyond your reach .
拿 关心 那 她 是 安全的 边界 超过 你的 抵达 .

务必确保她安全，被束缚在你无法触及的地方。

[ɔːl] [ə'teɪnmənt] [ɪz] [ded] - [siː] [fruːt] .
All attainment is dead - sea fruit .
全部 素养 是 死的 - 海 水果 .

一切成就都如同死海之果。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [dɪ'presɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn]
But how is anyone to believe this depressing sort of doctrine when the woman in
但 如何 是 任何人 到 相信 这 沉闷 种类 的 教义 什么时候 这 女士 在
['kwestʃən] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [dɪ'vɪnəti] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kærəlaɪn] ['æʃli] ,
question is such an engaging divinity as his Caroline Ashley ,
问题 是 这样的 一个 引人入胜 神 作为 他的 卡罗琳 阿什利 ,

但是，当这位女性是像卡罗琳·阿什利这样一位魅力四射的女神时，谁又能相信这种令人沮丧的教义呢？

[ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] [mɪs] ['aɪriːn]
interpreted by Miss Irene
翻译 经过 错过 艾琳

由艾琳小姐翻译

['vænbrə] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ?
Vanbrugh at the very top of her form ?
范布鲁 在 这 非常 顶部 的 她 形式 ?

范布勒处于巅峰状态吗？

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] , [ɪn'diːd] , [meɪ] [biː; bi] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɪ'feəriəs] [hɑːf] - [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;
The doctrine , indeed , may be hanged for the nefarious half - truth it is ;
这 教义 , 的确 , 可能 是 绞刑 为了 这 邪恶 一半 - 真相 它 是 ;

这种理论的确应该被彻底废除，因为它不过是邪恶的半真半假之言；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [stɪl] [liːv] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt]
but this would still leave you free to appreciate one of the most brilliant
但 这 会 仍然 离开 你 自由的 到 欣赏 一 的 这 最多 杰出的
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [mɔːm] [hæz; həz] [jet] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
and finished pieces of work which Mr . Maugham has yet done for
和 完成的 件 的 工作 哪个 先生 . 毛姆 有 然而 完毕 为了
[ðə; ði] [steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

但这仍然会让你自由地欣赏毛姆先生迄今为止为舞台创作的最杰出、最完美的作品之一。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [æn; ən]['eəri]['traɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
True , it is merely an airy trifle ; but it is almost perfect of its kind .
真的 , 它 是 仅仅 一个 轻盈的 琐事 ; 但 它 是 几乎 完美的 的 它是 种类 .

没错，它只是一件轻浮的小事；但它几乎是同类产品中的完美之作。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['əupənz][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]
The action opens on the morning of the announcement in The Times of
这 行动 打开 在 这 早晨 的 这 公告 在 这 《时代周刊》 的
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['kærəˌlaɪnz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ['hʌzbənd] ,
the death of Caroline's extremely difficult husband ,
这 死亡 的 卡罗琳的 极其 难的 丈夫 ,

故事从《泰晤士报》刊登卡罗琳性格极其古怪的丈夫去世的消息的当天早上开始。

[huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [siːkɪŋ] ['spɪrɪtjʊəs] [ˌkɒnsə'leiʃən] [ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] -
who has long been a wanderer seeking spirituous consolations in out - of - the -
WHO 有 长的 到过 一个 流浪者 寻求 精神 安慰 在 出去 - 的 - 这 -
[wei] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
way places of the earth .
方式 地方 的 这 地球 .

他长期以来一直四处漂泊，在地球上偏僻的地方寻求精神慰藉。

['rɒbət] ['oʊldəm] , [ə; eɪ] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bærɪstə(r)] (['mɪstə(r)] . ['lenəd] [bɔɪn] ; [səʊ][juː; jʊ] [wɪl]
Robert Oldham , a quite delightful barrister (Mr . Leonard Boyne ; so you will
罗伯特 奥尔德姆 , 一个 相当 愉快 律师 (先生 . 伦纳德 博因 ; 所以 你 将要
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] " [dɪ'laɪtf(ə)l] ") ,
understand the " delightful ") ,
理解 这 " 愉快 ") ,

罗伯特·奥尔德姆，一位非常讨人喜欢的律师（伦纳德·博因先生；这样您就能明白为什么说他"讨人喜欢"了），

[hæz; həz] ['wəːʃip] ['kærəlaɪn] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [fɪ'deləti] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ,
has worshipped Caroline with an honourable fidelity for ten years ,
有 崇拜 卡罗琳 和 一个 光荣的 忠诚 为了 十 年 ,

十年来，他一直以无比忠诚的态度崇拜着卡罗琳。

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .
waiting patiently for the day on which she shall be free .
等待 耐心 为了 这 天 在 哪个 她 将 是 自由的 .

她耐心地等待着重获自由的那一天。

[wel] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'zaɪəd] [deɪ] .
Well , here is the long - desired day .
出色地 , 这里 是 这 长的 - 想要的 天 .

终于，期盼已久的日子到来了。

[ə'fekʃənət] , [ə'fɪʃəs] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
Affectionate , officious friends come to congratulate each of the pair before they
亲热 , 爱管闲事的 朋友们 来 到 祝贺 每个 的 这 一对 前 他们
[miːt] ,
meet ,
见面 ,

在两人见面之前，热情又略带过分的友人分别前来祝贺。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['tʃɪlɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [dred] .
and each confesses to a curious chilling sense of dread .
和 每个 坦白 到 一个 好奇的 令人不寒而栗 感觉 的 恐惧 .

每个人都坦言有一种令人毛骨悚然的恐惧感。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] - - - - - [ə'raivz] , ['rɒbət] ,
When the embarrassing moment of the téte - à - téte arrives , Robert ,
什么时候 这 尴尬的 片刻 的 这 - - - - - 到达 , 罗伯特 ,

当面对面的尴尬时刻到来时，罗伯特，

['ɒbviəsli] [ɪl] - [æt; ət] - [i:z] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['dju:ti][ðæn; ðən]
obviously ill - at - ease and apparently more as a matter of duty than
明显地 患病的 - 在 - 舒适 和 显然 更多的 作为 一个 事情 的 责任 比
[ɒv; əv]['i:gə(r)] [kən'vɪkʃn] ,
of eager conviction ,
的 渴望的 定罪 ,

显然很不自在，而且显然更多是出于职责而非出于热忱的信念。

[sə'dʒests] [ðæt] ['kærəlaɪn][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] .
suggests that Caroline shall name the day .
建议 那 卡罗琳 将 姓名 这 天 .

建议由卡罗琳来决定日期。

[ʃi:; ʃi] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ][blæŋk][rɪ'fju:z(ə)l] .
She gives him a blank refusal .
她 给予 他 一个 空白的 拒绝 .

她断然拒绝了他。

[bəuθ] [ə'fekt] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] - [dɪ'fɜ:d] [həʊps] , [bʌt; bət]
Both affect dismay at this queer ending of their long - deferred hopes , but
两个都 影响 沮丧 在 这 酷儿 结束 的 他们的 长的 - 延期 希望 , 但
[ɪ'ventʃuəli] [kən'fes] ,
eventually confess ,
最终 承认 ,

两人都对这迟来的希望以如此怪异的方式落空表示失望，但最终还是坦白了。

[mɪd] [pi:l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['hæpi] ['lɑ:ftə(r)] , [ðeə(r)]['æktʃuəl] [rɪ'li:f] .
mid peals of their own happy laughter , their actual relief .
中 果皮 的 他们的 自己的 快乐的 笑声 , 他们的 实际的 宽慰 .

在一阵阵欢笑声中，他们如释重负。

[səʊ] [endz] [ðə; ði] [fɜ:st] ['tʃæptə(r)] .
So ends the first chapter .
所以 结束 这 第一的 章 .

第一章到此结束。

['blaɪtɪd] [trəʊθ] .
BLIGHTED TROTH .
秕 誓言 .

诅咒的誓言。

['kærəlaɪn] ['æʃli] ... ...
Caroline Ashley ... ...
卡罗琳 阿什利 ... ...

卡罗琳·阿什利……

[mɪs] ['aɪri:n] ['vænbrə] .
Miss Irene Vanbrugh .
错过 艾琳 范布鲁 .

艾琳·范布鲁小姐。

['rɒbət] ['oʊldəm] ... ... ['mɪstə(r)] . ['lenəd] [bɔɪn] .
Robert Oldham ... ... Mr . Leonard Boyne .
罗伯特 奥尔德姆 ... ... 先生 . 伦纳德 博因 .

罗伯特·奥尔德姆……伦纳德·博因先生。

[ə; eɪ]['leɪtə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [faindz]['aʊə(r)]['herəʊɪn][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['səʊfə] ,
A later hour of the same day finds our heroine on her sofa ,
一个 之后 小时 的 这 相同的 天 发现 我们的 女英雄 在 她 沙发 ,

当天晚些时候，我们的女主人公坐在沙发上。

['læŋgwɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [nɒt]
languid from the morning's emotions , and indulging in the luxury of not
慵懒的 从 这 早晨 情绪 , 和 沉溺于 在 这 奢华 的 不是
['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wel] .
feeling at all well .
感觉 在 全部 出色地 .

早晨的情绪让他感到慵懒，而他却沉浸在身体不适的奢侈之中。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [ɪz] ['krʌmblɪŋ] .
Her world is crumbling .
她 世界 是 摇摇欲坠 .

她的世界正在崩塌。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['rɒbət] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɪl] [kwaɪt] [ðə; ði]
She cannot do without a slave , and Robert can no longer fill quite the
她 不能 做 没有 一个 奴隶 , 和 罗伯特 能 不 更长 充满 相当 这
[əʊld] [roʊl] .
old rôle .
老的 角色 .

她离不开奴隶，而罗伯特也无法再完全胜任她以前的角色了。

['klɪəli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnsl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frend] , ['dɑːktər; draɪv] .
Clearly a matter for counsel with her physician and friend , Dr .
清楚地 一个 事情 为了 法律顾问 和 她 医生 和 朋友 , 博士 .
['kɔːnɪʃ] (['mɪstə(r)] . ['diːɒn] ['buːsɪˌkoʊ]) ,
Cornish (Mr . Dion Boucicault) ,
康沃尔郡 (先生 . 迪翁 布西科) ,

显然，这需要咨询她的医生兼好友康尼什医生（迪翁·布西科先生）。

[huː] ['plezntli] [ˌdaɪəg'nəʊsiːz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'dɔːrə] ,
who pleasantly diagnoses middle - age and prescribes a young adorer ,
WHO 愉快 诊断 中间 - 年龄 和 规定 一个 年轻的 崇拜者 ,

他愉快地诊断出中年问题，并开出了年轻爱慕者的处方。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nəʊ] [əd'vaɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['naɪsli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst]
than which no advice could be more nicely calculated to restore her lost
比 哪个 不 建议 可以 是 更多的 很好 计算 到 恢复 她 丢失的
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kwiːnli] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
feeling of queenly complacency .
感觉 的 女王般的 自满 .

没有什么建议比这更能巧妙地恢复她失去的女王般的自满感了。

[ʃiː; ʃi] [sendz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [reks] ['kʌnɪŋəm] (['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['luːɪs]) , [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['iːgəʊɪst] ,
She sends for young Rex Cunningham (Mr . Martin Lewis) , a morbid egoist ,
她 发送 为了 年轻的 雷克斯 坎宁安 (先生 . 马丁 刘易斯) , 一个 病态的 利己主义者 ,

她派人去请年轻的雷克斯·坎宁安（马丁·刘易斯先生饰），一个病态的自私鬼。

[huː] ['nʌriʃ, 'nəː-] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ([ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]) ,
who nourishes a hopeless passion for her (and others) ,
WHO 滋养 一个 绝望 热情 为了 她 (和 其他的) ,

他对她（以及其他人）怀有一种无可救药的热情

['biːɪŋ] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['rɒbət] .
being well aware of the paramount claims of Robert .
存在 出色地 意识到的 的 这 派拉蒙 索赔 的 罗伯特 .

非常清楚罗伯特的至高无上的诉求。

[ʃiː; ʃi] [kən'traiv] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [friː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] ,
She contrives to let him know that she is free , and the youth ,
她 精心策划 到 让 他 知道 那 她 是 自由的 , 和 这 青年 ,

她想方设法让他知道她自由了，而那个年轻人，

[huːz] [pet] ['hɒbi] [ɪz] ['həʊpləs] ['pæʃ(ə)n] , [æt; ət][wʌns] [ʃɪəz] [ɒf] [ɪn][ə'lɑːm] .
whose pet hobby is hopeless passion , at once sheers off in alarm .
谁 宠物 爱好 是 绝望 热情 , 在 一次 薄纱 离开 在 警报 .

他的爱好是无可救药的热情，立刻惊恐地逃走了。

['kærəlaɪn][ɪz] ['lɜːnɪŋ] — [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [dɑːk] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
Caroline is learning — is beginning to understand the dark philosophy of Mr .
卡罗琳 是 学习 — 是 开始 到 理解 这 黑暗的 哲学 的 先生 .
['sʌməset] [mɔːm] .
Somerset Maugham .
萨默塞特郡 毛姆 .

卡罗琳正在学习——开始理解萨默塞特·毛姆先生的晦涩哲学。

[ɪn][dɪ'speə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tɜːnz] [tuː; tə] ['rɒbət] .
In despair she again turns to Robert .
在 绝望 她 再次 转弯 到 罗伯特 .

绝望之下，她再次转向罗伯特。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [bɪ'gɪn] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
They become engaged and promptly begin quarrelling about their houses .
他们 变得 已订婚的 和 及时 开始 争吵 关于 他们的 房屋 .

他们订婚后，很快就因为房子的问题开始争吵。

[hiː; hi]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃərɪst]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ; [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
He objects to her Futurist bathroom ; she to his ,
他 对象 到 她 未来主义者 浴室 ; 她 到 他的 ,

他反对她未来主义风格的浴室；她反对他的。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tjuːb] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beɪð] [ɪn] ['kɒnstənt] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]
which is so like a tube station that she would bathe in constant apprehension of
哪个 是 所以 喜欢 一个 管子 车站 那 她 会 洗澡 在 持续的 忧虑 的
[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['tɪkɪts] .
the sudden appearance of a young man demanding tickets .
这 突然 外貌 的 一个 年轻的 男人 要求 门票 .

那里就像一个地铁站，她总是提心吊胆，生怕突然冒出一个年轻人来要票。

['rɒbət] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] [raɪts] [tuː; tə][kən'trəʊl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['sʌndri]
Robert begins to assert his masculine rights to control these and sundry
罗伯特 开始 到 断言 他的 男性 权利 到 控制 这些 和 杂项
['mætəz] .
matters .
事情 .

罗伯特开始行使他的男性权利，来控制这些以及其他各种事情。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] ([əʊ] , ['venərəb(ə)l] [gæg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪks] !
She realises (oh , venerable gag of the cynics !
她 意识到 (哦 , 可敬 插科打诨 的 这 愤世嫉俗者 !

她意识到（哦，愤世嫉俗者的古老笑话！）

) [ðæt] [ðə; ði] ['fetəz] [wɪtʃ] [wʊd] [ju'naɪt][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]
) that the fetters which would unite their bodies would put a barrier between their
) 那 这 镣铐 哪个 会 团结 他们的 身体 会 放 一个 障碍 之间 他们的
[səʊlz] .
souls .
灵魂 .

）束缚他们身体的枷锁会在他们的灵魂之间筑起一道屏障。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [dɪ'kleəd] [ɒf] .
The engagement is by mutual consent declared off .
这 订婚 是 经过 相互的 同意 声明 离开 .

经双方同意，婚约解除。

['riːəlaɪzɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn]['tʃæptə(r)][θriː] . , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['rɑːbərts] [dɪ'vəʊʃn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
Realising , however , in Chapter III . , that she needs Robert's devotion more than
意识到 , 然而 , 在 章 三、 . , 那 她 需求 罗伯特的 虔诚 更多的 比
['eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

然而，在第三章中，她意识到自己最需要的莫过于罗伯特的忠诚。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːv] [ə; eɪ] [plɒt] .
she conceives a plot .
她 构思 一个 阴谋 .

她构思了一个阴谋。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɔːnɪʃ] [meɪks] [æn; ən] ['ɒpətjuːn] [kɔːl] , [nɒt] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət]
Dr . Cornish makes an opportune call , not this time as a doctor , but
博士 . 康沃尔郡 制作 一个 适时的 称呼 , 不是 这 时间 作为 一个 医生 , 但
[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] - [hɑːtɪd] [əd'maɪərə(r)] .
as a whole - hearted admirer .
作为 一个 所有的 - 心地 仰慕者 .

科尼什医生打来了一个恰逢其时的电话，这次他不是以医生的身份，而是以一位全心全意的仰慕者的身份。

[wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] , [θɪŋks] ['kærəlaɪn] ,
With just such an one for my husband , thinks Caroline ,
和 只是 这样的 一个 一 为了 我的 丈夫 , 思考 卡罗琳 ,

卡罗琳心想，我丈夫就想要这样一件。

['rɒbət] [kʊd; kəd] [ə'gen] [ə'sjuːm] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [frend] [ænd; ənd] ['ɪnsens] -
Robert could again assume his accustomed part of loyal friend and incense -
罗伯特 可以 再次 认为 他的 习惯 部分 的 忠诚 朋友 和 香 -
['beərə(r)] .
bearer .
持有人 .

罗伯特可以再次扮演他一贯的忠诚朋友和送香者的角色。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] [prə'pəuziz] .
She accordingly proposes .
她 因此 提议 .

她因此提出建议。

[ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [də'rektli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kɜːtəsi] ,
Appreciating the difficulty of directly refusing without discourtesy ,
欣赏 这 困难 的 直接地 拒绝 没有 失礼 ,

考虑到直接拒绝而不失礼的难度，

[hiː; hi] [tempəraiz] [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
he temporises and appears to fall in with her suggestion that he shall
他 暂时 和 出现 到 落下 在 和 她 建议 那 他 将
[ə'naʊns] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['rɒbət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [frendz] ,
announce their engagement to Robert and her interfering friends ,
宣布 他们的 订婚 到 罗伯特 和 她 干扰 朋友们 ,

他拖延时间，似乎同意了她的建议，向罗伯特和她那些爱管闲事的朋友们宣布他们的订婚消息。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmptli] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənt] .
who are promptly telephoned for to hear an interesting statement .
WHO 是 及时 电话 为了 到 听到 一个 有趣的 陈述 .

他们立即接到电话，听取一份有趣的声明。

[bʌt; bət] ['kɔːnɪʃ] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] .
But Cornish proves himself a Wolff in sheep's clothing .
但 康沃尔郡 证明 他自己 一个 沃尔夫 在 羊的 衣服 .

但康尼什证明自己是披着羊皮的狼。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [siːn]
Instead of announcing the engagement he asserts that he has just seen
反而 的 宣布 这 订婚 他 断言 那 他 有 只是 已见
['stiːvn] ['æʃli] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] :
Stephen Ashley , the husband :
史蒂芬 阿什利 , 这 丈夫 :

他没有宣布订婚消息，而是声称自己刚刚见到了未婚夫斯蒂芬·阿什利：

[ə; eɪ][laɪ] [wɪtʃ] [əb'teɪnz] ['kriːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mænz]['eɪmiəb(ə)l]
a lie which obtains credence with the others because of the dead man's amiable
一个 说谎 哪个 获得 信任 和 这 其他的 因为 的 这 死的 男人的 可亲
['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'keɪʒnəli] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['ruːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .
habit of occasionally putting about a rumour of his decease .
习惯 的 偶尔 推杆 关于 一个 谣言 的 他的 死亡 .

由于死者生前喜欢散布自己去世的谣言，所以这个谎言才得以被其他人相信。

['kærəlaɪn] , [wɪð] [suː'pɜːb] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Caroline , with superb presence of mind , seeing a glorious way out of a
卡罗琳 , 和 高超 在场 的 头脑 , 看到 一个 辉煌 方式 出去 的 一个
[dɪ'lemə] ,
dilemma ,
困境 ,

卡罗琳临危不乱，冷静地找到了摆脱困境的绝佳方法。

[ə'dɒpts] [ðə; ði][laɪ] , [kən'traiv] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
adopts the lie , contrives a more or less plausible explanation ,
领养 这 说谎 , 精心策划 一个 更多的 或者 较少的 合情合理 解释 ,

采纳谎言，并编造一个或多或少说得通的解释，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ]['ænti] — [ðə; ði] [grɑːs] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]
and thus establishes the status quo ante — the grass widow with the faithful
和 因此 建立 这 地位 如此 赌注 — 这 草 寡妇 和 这 忠实
[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ə'dɔːrə] .
and contented adorer .
和 满足 崇拜者 .

由此确立了现状——草寡妇和忠诚满足的崇拜者。

[ðə; ði] [pleɪ] ,
The play ,
这 玩 ,

这部剧，

[huːz] ['əʊnli] [flɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['rɑːðə(r)] [ʌp'setɪŋ] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] (['weðə(r)]
whose only flaw was a certain rather upsetting ambiguity (whether
谁 仅有的 缺陷 曾是 一个 肯定 相当 镦 歧义 (无论
[ˌæksɪ'dent(ə)l][ɔː(r)] [dɪ'zaɪnd] [ai][kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt]['gæðə(r)]) [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['sentənsɪz] [bɪ'fɔː(r)]
accidental or designed I could not quite gather) in the last few sentences before
偶然 或者 设计 我 可以 不是 相当 收集) 在 这 最后的 很少 句子 前
[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] ,
the curtain fell ,
这 窗帘 跌倒 ,

唯一的不足之处在于，在帷幕落下的最后几句话中存在某种令人颇感不安的含糊不清之处（我无法确定是无意的还是有意为之）。

[wɒz; wəz] [ɪn'tɜːprətɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪn'telɪdʒəns] .
was interpreted with a very fine intelligence .
曾是 翻译 和 一个 非常 美好的 智力 .

被解读得非常透彻。

[mɪs] ['aɪriːn]
Miss Irene
错过 艾琳

艾琳小姐

- [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [treɪnd] ['tælənt] [ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv]
Vanbrugh's superbly trained talent showed itself in an astonishing range of
- 极好 受过训练 天赋 显示 本身 在 一个 惊人 范围 的
[muːdz] ['teðə] [ɪn][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['juːnəti][ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .
moods tethered in a plausible unity of conception .
情绪 系绳 在 一个 合情合理 统一 的 概念 .

范布勒精湛的绘画技巧展现了惊人的丰富情感，这些情感又巧妙地融合在一个合情合理的整体构思之中。

['mɪstə(r)] . [bɔɪn] , [huː] [ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] , [skɔːd] [bʊl] ['ɑːftə(r)] [bʊl] .
Mr . Boyne , who is just coming into his own , scored bull after bull .
先生 . 博因 , WHO 是 只是 未来 进入 他的 自己的 , 得分 公牛 后 公牛 .

博伊恩先生正值巅峰，他连续击中了一头又一头公牛。

[pə'hæps] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['oʊldəm] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ([ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
Perhaps he didn't make Oldham quite the Englishman that the author (I should say
也许 他 没有 制作 奥尔德姆 相当 这 英国人 那 这 作者 (我 应该 说
) [dɪ'zaɪnd] ,
) designed ,
) 设计 ,

或许他并没有把奥尔德姆塑造成作者（应该说是作者）笔下那种典型的英国人形象。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtfəli] [feɪnt] ['fleɪvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪn'taɪəli]
but rather an Irishman of that delightfully faint flavour which is so entirely
但 相当 一个 爱尔兰人 的 那 令人愉悦 头晕的 味道 哪个 是 所以 完全
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

但他却是一位有着令人愉悦的淡淡爱尔兰风味的爱尔兰人，这种风味如此迷人。

[mɪs] ['lɪlə] [mək'ɑːrθi] , [æz; əz] [mɔːd] ['fʊltən] , [ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜːvd] ['bætʃələ(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]
Miss Lillah Macarthy , as Maude Fulton , a well - preserved bachelor in the most
错过 真主 麦卡锡 , 作为 莫德 富尔顿 , 一个 出色地 - 保存完好 学士 在 这 最多
[bɪ'zɑː(r)]['mɒd(ə)n] [məʊd] ,
bizarre modern mode ,
怪异 现代的 模式 ,

莉拉·麦卡锡小姐饰演莫德·富尔顿，一位保养得宜的单身女性，其装扮却十分怪异，颇具现代感。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs]['laɪə(r)][ænd; ənd] [ə'fɪʃəs] ['mætʃmeɪkə(r)] ,
also a dexterous liar and officious matchmaker ,
还 一个 轻巧 说谎者 和 爱管闲事的 媒人 ,

同时也是个撒谎高手和爱管闲事的媒人。

[pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['mænə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [fʊl] ['væljuː]
played with her head in her most accomplished manner and gave full value
玩 和 她 头 在 她 最多 完成 方式 和 给予 满的 价值
[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wen]
in the general scheme to a character which the author made a person when
在 这 一般的 方案 到 一个 特点 哪个 这 作者 制成 一个 人 什么时候
[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ][peg] .
he might have been content with a peg .
他 可能 有 到过 内容 和 一个 钉子 .

她以最娴熟的方式玩弄头脑，使作者笔下的人物在整体构思中发挥了充分的价值，而作者原本可能只满足于一个木桩。

['mɪstə(r)] . ['diːɒn] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz][blænd][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [æz; əz]['evə(r)] [kɔɪnd]
Mr . Dion Boucicault's physician was as bland a humbug as ever coined
先生 . 迪翁 - 医生 曾是 作为 平淡 一个 骗子 作为 曾经 创造
['gini] [ɪn]['meɪfeə(r)] .
guineas in Mayfair .
几内亚 在 梅菲尔 .

迪翁·布西科先生的医生就像梅菲尔区那些虚伪的骗子一样平庸无奇。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['luːɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['sɪli] [æs] , [pleɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [hænd] [wɪ'ðaʊt]
Mr . Martin Lewis , as a profoundly silly ass , played a difficult hand without
先生 . 马丁 刘易斯 , 作为 一个 深刻地 愚蠢的 屁股 , 玩 一个 难的 手 没有
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

马丁·刘易斯先生，作为一个十足的傻瓜，完美地处理了一手棘手的牌。

[mɪs] ['niːnə] - , [æz; əz][ə; eɪ][kən'soʊlər][ɒv; əv] ['hænsəm] [men][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪs]
Miss Nina Sevening , as a consoler of handsome men in trouble , and Miss
错过 妮娜 - , 作为 一个 控制台 的 英俊的 男人 在 麻烦 , 和 错过
['flɒrəns] [lɔɪd] ,
Florence Lloyd ,
佛罗伦萨 劳埃德 ,

妮娜·塞文宁小姐，作为一位安慰陷入困境的英俊男士的女士，以及弗洛伦斯·劳埃德小姐，

[æz; əz]['kærəˌlaɪnz] [meɪd] , ['kɒmpɪtəntli] ['raʊndɪd] [ɒf] [ɪn] [səb'sɪdiəri] [roʊlz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
as Caroline's maid , competently rounded off in subsidiary rôles the work of the
作为 卡罗琳的 女佣 , 胜任地 圆润 离开 在 子公司 角色 这 工作 的 这
['prɪnsəplz] .
principals .
校长 .

作为卡罗琳的女仆，她出色地完成了配角工作，使主角们的工作更加完整。

[jes] , [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pə'fɔːməns] .
Yes , undoubtedly a brilliant performance .
是的 , 无疑 一个 杰出的 表现 .

是的，这无疑是一场精彩的表演。

[tiː] .
T .
T .

T.

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 127]
[页 . -]

[第127页]

['hʌntsmən] .
Huntsman .
猎人 .

猎人。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ruːm] !
" Give us a bit o ' room !
" 给 我们 一个 少量 o - 房间 !

请给我们留点空间！

[juː; jʊ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ðæt] [taɪm] .
You was nearly in my pocket that time .
你 曾是 几乎 在 我的 口袋 那 时间 .

那时候你差点就进我的口袋里了。

" [flæt] - [reɪs] ['dʒɒki] .
" Flat - race Jockey .
" 平坦的 - 种族 骑师 .

"平地赛马骑师。

" [ruːm] ?
" Room ?
" 房间 ?

"房间?

[waɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
Why , I was nearly half a length behind you .
为什么 , 我 曾是 几乎 一半 一个 长度 在后面 你 .

我当时落后你差不多半个身位。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] ['klerɪks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerics .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 神职人员 .)

(由潘奇先生的博学教士团队撰写。)

[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['nɒv(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
The evolution of the long novel appears to be following that of the human race .
这 进化 的 这 长的 小说 出现 到 是 下列的 那 的 这 人类 种族 .

长篇小说的发展似乎与人类的发展历程相吻合。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði]['fæməli] [naʊ] ['θretnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentrəl] ['juːnɪt] .
Instead of the individual , the family now threatens to become the central unit .
反而 的 这 个人 , 这 家庭 现在 威胁 到 变得 这 中央 单元 .

如今,家庭有可能取代个人成为中心单位。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['prɒspekt] , [æz; əz] ['evɪdənst] [baɪ] [θriː] ['prɪti] [men] (['mɛθjuːən]) ,
I confess that this prospect , as evidenced by Three Pretty Men (Methuen) ,
我 承认 那 这 前景 , 作为 有证据 经过 三 漂亮的 男人 (梅休恩) ,

我承认,这种前景,正如《三个漂亮男人》(Methuen 出版社)所展现的那样,

[fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm][dʒʌst] [ˌæprɪ'henʃn] .
fills me with some just apprehension .
填充 我 和 一些 只是 忧虑 .

这让我感到有些不安。

['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] ['kænən] [hæz; həz][set] [aʊt][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['fæməli] , [θriː] ['brʌðəz] ,
Mr . Gilbert Cannan has set out to tell how a Scotch family , three brothers ,
先生 . 吉尔伯特 迦南 有 放 出去 到 告诉 如何 一个 苏格兰威士忌 家庭 , 三 兄弟 ,

吉尔伯特·坎南先生着手讲述一个苏格兰家庭,三兄弟的故事。

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
a mother , and some sisters in the background ,
一个 母亲 , 和 一些 姐妹 在 这 背景 ,

背景中可以看到一位母亲和几位姐妹。

[dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] ['læŋkəˌʃɪə(r)] ['sɪti] (['veri] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl]['ʌndə(r)]
determines to make its fortune in a South Lancashire city (very recognisable under
决定 到 制作 它是 财富 在 一个 南 兰开夏郡 城市 (非常 可识别的 在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] -) ,
the name of Thrigsby) ,
这 姓名 的 -) ,

决心在南兰开夏郡的一个城市（名为特里格斯比，非常容易辨认）发家致富，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'ventʃuəli] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sək'siːd] .
and how eventually all but one of them succeed .
和 如何 最终 全部 但 一 的 他们 成功 .

最终，除了一个人之外，其他人都成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kləʊz] ;
It is a long book and a close ;
它 是 一个 长的 书 和 一个 关闭 ;

这是一本很长的书，而且结尾很精彩；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] ([wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪz] [gʊd] ['daɪəlɒg] , [krɪsp] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ])
and the dialogue (which of its kind is good dialogue , crisp and illuminating)
和 这 对话 (哪个 的 它是 种类 是 好的 对话 , 脆 和 启发性的)

,
,
,

还有对话（就这类对话而言，这是很好的对话，简洁明了，富有启发性），

['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['speɪsɪŋ] ,
being printed without the usual spacing ,
存在 打印 没有 这 通常 间距 ,

印刷时没有通常的间距，

[pɹədj'uːsɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] - ['lʊkɪŋ] [peɪdʒ] [ðæt] [mait] [wel] [ə'lɑːm] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
produces an indigestible - looking page that might well alarm a reader out for
产 一个 难以消化的 - 寻找 页 那 可能 出色地 警报 一个 读者 出去 为了

[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

生成的内容看起来晦涩难懂，可能会吓到那些想要享受阅读乐趣的读者。

[ðə; ði] [bʊk] , [ɪn] [ɪts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] , ['dʒeɪmi] [ænd; ənd] [tɒm]
The book , in its record of the progress of the three , Jamie and Tom
这 书 , 在 它是 记录 的 这 进步 的 这 三 , 杰米 和 汤姆

[ænd; ənd] [dʒɒn] ,
and John ,
和 约翰 ,

这本书记录了杰米、汤姆和约翰三人的成长历程，

[ɪz] ['riːəli] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [mɪd] - [vɪk'tɔːriən] ['mæntʃestə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
is really more a study of social conditions in mid - Victorian Manchester than a
是 真的 更多的 一个 学习 的 社会的 状况 在 中 - 维多利亚时代 曼彻斯特 比 一个

[wɜːk] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
work of imagination .
工作 的 想像力 .

与其说这是一部想象作品，不如说它是一部对维多利亚时代中期曼彻斯特社会状况的研究。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['klevə(r)] ['kærəktə(r)] - ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['dʒeɪmi] ,
But there is clever character - drawing in it , especially in Jamie ,
但 那里 是 聪明的 特点 - 绘画 在 它 , 尤其 在 杰米 ,

但这部作品的人物刻画非常巧妙，尤其是杰米这个角色。

[huː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːldli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
who from a worldly point of view is the failure of the group ,
WHO 从 一个 世俗 观点 的 看法 是 这 失败 的 这 团体 ,

从世俗的角度来看，他是这个团体的失败者。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [θruː] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][tuː; tə] [ˌemɪ'greɪʃn] ; [ænd; ənd][ɪn]
making no money , and drifting through journalism to emigration ; and in
制作 不 钱 , 和 漂流 通过 新闻业 到 移民 ; 和 在

[ðə; ði] ['faɪnli] [sə'dʒestid] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['tɪbi] ,
the finely suggested figure of Tibby ,
这 精细地 建议 数字 的 蒂比 ,

赚不到钱，在新闻界漂泊不定，最终移民；而蒂比这个形象则刻画得入木三分。

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvəd] ['kɪtʃɪn] [drʌdʒ] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz]['riːəl]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
the ill - favoured kitchen drudge , who is his real centre of inspiration .
这 患病的 - 受青睐 厨房 苦力 , WHO 是 他的 真实的 中心 的 灵感 .

那个相貌平平的厨房杂工，却是他真正的灵感源泉。

[bʌt; bət][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [dʌl] ['bɪznəs] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]
But first and last it remains a dull business , partly from an entire
但 第一的 和 最后的 它 遗迹 一个 乏味的 商业 , 部分 从 一个 全部的

[læk] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
lack of humour ,
缺少 的 幽默 ,

但归根结底，这仍然是一项枯燥乏味的工作，部分原因是完全缺乏幽默感。

['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['set(ə)ld][plæn] [ðæt] [mait] [help] [wʌn][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]
partly from the absence of any settled plan that might help one to endure
部分 从 这 缺席 的 任何 定居 计划 那 可能 帮助 一 到 忍受

[ðə; ði] ['drɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] .
the dreariness of the setting .
这 沉闷 的 这 环境 .

部分原因是缺乏任何既定的计划来帮助人们忍受这种环境的沉闷。

['mɪstə(r)] . ['kænən] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [fjuː] ['nɒv(ə)lz] [ɪn'diːd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
Mr . Cannan certainly knows his subject , and few novels indeed have given
先生 . 迦南 当然 知道 他的 主题 , 和 很少 小说 的确 有 给定

[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

坎南先生对他的主题确实非常了解，而且确实很少有小说能给我带来这样的感受。

['raɪtli] [ɔː(r)] ['rɒŋli] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .
rightly or wrongly , a greater suggestion of autobiography .
没错 或者 错 , 一个 更大的 建议 的 自传 .

无论对错，这都更暗示了自传性质。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪŋ] [siːm] [tuː; tə]
But for once the art of being exhaustive without being exhausting seems to
但 为了 一次 这 艺术 的 存在 详尽的 没有 存在 精疲力竭 似乎 到

[hæv; həv] [ɪ'luːdid] [hɪm] .
have eluded him .
有 躲避 他 .

但这一次，他似乎没能掌握在做到面面俱到而不让人感到疲惫的艺术。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['riːəli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][weɪdʒd][baɪ][æn; ən]
If you want really to get a picture of war as she is waged by an
如果 你 想 真的 到 得到 一个 图片 的 战争 作为 她 是 发动 经过 一个

[əb'skjʊə(r)]['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ɜːtɪəst] ,
obscure unit in the thick of the dirtiest ,
朦胧 单元 在 这 厚的 的 这 最脏的 ,

如果你真的想了解战争的全貌，了解一支默默无闻的部队如何在最肮脏的战场上浴血奋战，

['dæmpɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'presɪŋ] [pɑːt] , [riːd] ['pætrɪk] - [ðə; ði] [red] [hə'raɪz(ə)n] (['dʒeŋkɪnz]
dampest and most depressing part , read Patrick MacGill's The Red Horizon (Jenkins
最潮湿 和 最多 沉闷 部分 , 读 帕特里克 - 这 红色的 地平线 (詹金斯
) .
) .
) .

最令人沮丧和压抑的部分，请阅读帕特里克·麦吉尔的《红色地平线》（詹金斯）。

[hɪə(r)][wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [end][ænd; ənd][ðə; ði][ræt]
Here we meet the author of The Children of the Dead End and The Rat
这里 我们 见面 这 作者 的 这 孩子们 的 这 死的 结尾 和 这 鼠
[pɪt][æz; əz] ['raɪflmən] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['aɪrɪʃ] ,
Pit as Rifleman 3008 of the London Irish ,
坑 作为 步枪兵 - 的 这 伦敦 爱尔兰 ,

在这里，我们见到了《死胡同的孩子》和《老鼠坑》的作者，他是伦敦爱尔兰步枪团的3008号步枪兵。

[ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][grɪm] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] — [rɪ'liːf] , ['dɪgɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'peəz] ,
involved in the grim routine of the firing line — reliefs , diggings and repairs ,
涉及 在 这 严峻 常规 的 这 射击 线 — 救济 , 挖掘 和 维修 ,
['sentri] - [goʊz] ,
sentry - go's ,
哨兵 - 去 ,

参与前线残酷的日常工作——轮换、挖掘和维修、哨兵巡逻

[stænd] - [tuːz] , [rɪ'zɜːvz] , ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ['pɑːtiz] , ['bɪlɪts] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌdiː 'eɪ]['kɑːpəʊ]
stand - to's , reserves , working and covering parties , billets ; and so da capo
站立 - 到 , 储备 , 在职的 和 覆盖 各方 , 坯料 ; 和 所以 达 卡波
.
:
.

候补队员、后备队员、工作和替补队员、营房；等等。

[wɪð] [ə; eɪ][reə(r)][ɑː'tɪstɪk][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ɪn][ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv]
With a rare artistic intuition , instead of diffusing his effects in a riot of
和 一个 稀有的 艺术 直觉 , 反而 的 扩散 他的 效果 在 一个 暴动 的
['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃnz] ,
general impressions ,
一般的 印象 ,

他拥有罕见的艺术直觉，并没有将自己的作品效果分散成铺天盖地的印象，

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] ,
he has confined himself to a record of the doings of his section ,
他 有 受限 他自己 到 一个 记录 的 这 行为 的 他的 部分 ,

他只记录了他所在部门的活动，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [gɪvz] ['eniθɪŋ] [nɪə(r)][səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]
and I have read nothing that gives anything near so convincing an impression
和 我 有 读 没有什么 那 给予 任何事物 靠近 所以 令人信服的 一个 印象
[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
of the truth ,
的 这 真相 ,

我读过的所有作品中，没有哪一部能像这部作品一样，如此令人信服地展现真相。

[æt; ət][wʌns] ['splendɪd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] .
at once splendid and bitter .
在 一次 灿烂 和 苦的 .

既辉煌又苦涩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['temprəmənt] ,

It is a privilege to be shown , through the medium of an imaginative temperament ,

它 是 一个 特权 到 是 所示 , 通过 这 中等的 的 一个 富有想象力的 气质 ,

能够通过富有想象力的气质来展现自我，是一种荣幸。

[ðə; ði] [faɪn] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ðə; ði]['herəʊɪzəm] [ðæt] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,

the fine comradeship of the trenches , the heroism that shines through the haunting fear of death ,

这 美好的 同志情谊 的 这 战壕 , 这 英雄主义 那 闪耀 通过 这 令人难忘 害怕 的 死亡 ,

战壕中深厚的战友情谊，以及在对死亡的恐惧中闪耀的英雄主义，

['məʊstli] ['kɔŋkə] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

mostly conquered with a laugh ,

大多 征服 和 一个 笑 ,

大多时候都是在笑声中被征服的。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['fræŋkli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [pə'θetɪk] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['blaɪti] " [wuːnd] — [ə; eɪ] [wuːnd] [dʒʌst] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['envid] ['hɪərəʊ][həʊm] .

but sometimes frankly expressed in the pathetic desire for a " blighty " wound — a wound just serious enough to send the envied hero home .

但 有时 坦率地说 表达 在 这 可怜的 欲望 为了 一个 " 英国 " 伤口 — 一个 伤口 只是 严肃的 足够的 到 发送 这 令人羡慕 英雄 家 .

但有时却坦率地表达为一种可悲的渴望，即希望受到“英国式”的伤害——一种足以让这位令人羡慕的英雄回家的严重伤害。

[juː; jʊ][woʊnt][get] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][wɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [strɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

You won't get much of the Romance of War out of this strong piece of work ,

你 惯于 得到 很多 的 这 浪漫 的 战争 出去 的 这 强的 片 的 工作 ,

你无法从这部力作中感受到多少战争的浪漫情怀。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['dʒɒli] [sɔːt] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒkni] , [bɪl] , [huː] ,

except the jolly sort of romance of the little Cockney , Bill , who ,

除了 这 快乐的 种类 的 浪漫 的 这 小的 伦敦东区口音 , 账单 , WHO ,

除了那个名叫比尔的小伦敦佬的快乐浪漫故事之外，

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [rɪ'zɜːv] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['ʃelɪŋ] ,

when the regiment in reserve was crouching in the trench under heavy shelling ,

什么时候 这 团 在 预订 曾是 蹲伏 在 这 沟 在下面 重的 炮击 ,

当预备队在猛烈的炮火下蜷缩在战壕里时，

[tʃɪəd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm'self] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [æz; əz] ['fɒləʊz] :

cheered it by delivering himself characteristically as follows :

欢呼 它 经过 运送 他自己 典型地 作为 跟随 :

他以他特有的方式欢呼道：

" [ɪf] [ai] [kɪk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [doʊnt][pʊt][ə; eɪ] [krɒs] [wɪð] - - [iː][daɪd][fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] - ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

" If I kick the bucket don't put a cross with ' ' E died for ' is King and Country ' over me .

" 如果 我 踢 这 桶 不 放 一个 叉 和 - - E 死亡 为了 - 是 国王 和 国家 - 超过 我 .

“如果我死了，不要在我身上画个十字架，上面写着‘为国王和国家而死’。”

[ə; eɪ] ['bʊli] [biːf] [tɪn][æt; ət][maɪ] - [iːd] [wɪl] [duː; də] ,
A bully beef tin at my ' ead will do ,
一个 欺负 牛肉 锡 在 我的 - 头 将要 做 ,

头顶上放着一罐牛肉罐头就行了。

[ænd; ənd] — - - [iː][daɪd]['dɔɪɪn] - [fə'tiːgz] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] . -
and — ' ' E died doin ' fatigues on an empty stomach . '
和 — - - E 死亡 做 - 疲劳 在 一个 空的 胃 . -

“他饿着肚子，穿着军装死了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 128]
" [页 . -]

[第128页]

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [meit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
If you were the hero of a novel , the only possible mate for the heroine ,
如果 你 是 这 英雄 的 一个 小说 , 这 仅有的 可能的 伴侣 为了 这 女英雄 ,

如果你是小说中的男主角，是女主角唯一可能的伴侣，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [raʊnd] , [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] ,
and , in short , taking you all round , an important sort of person ,
和 , 在 短的 , 采取 你 全部 圆形的 , 一个 重要的 种类 的 人 ,

总之，从各方面来看，他都是个重要人物。

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['hɑːdli] ['triːtɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːrlz] [ə'kweɪntəns] [tɪl] [peɪdʒ] - ,
would you not consider yourself hardly treated if you were not allowed to make the girl's acquaintance till page 311 ,
会 你 不是 考虑 你自己 几乎 治疗 如果 你 是 不是 允许 到 制作 这 女孩们 熟人 直到 页 - ,

如果直到第 311 页你才被允许认识那个女孩，你难道不觉得自己受到了不公平的对待吗?

[wen] [juː; jʊ] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ?
when you knew there were to be only three hundred and thirty - two pages in the book ?
什么时候 你 知道 那里 是 到 是 仅有的 三 百 和 三十 - 二 页面 在 这 书 ?

当你得知这本书只有三百三十二页的时候?

[ai] [ˌdɪsə'griː] [ɪn'taɪəli] [wɪð] ['rɒdʒə(r)] [kwɪn] , [ɪn] [mɪs] ['bɪətrɪs] - [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ([lɒŋ]) ,
I disagree entirely with Roger Quinn , in Miss Beatrice Kelston's The Blows of Circumstance (Long) ,
我 不同意 完全 和 罗杰 奎因 , 在 错过 贝娅特丽丝 - 这 打击 的 环境 (长的) ,

我完全不同意罗杰·奎因在比阿特丽斯·凯尔斯顿小姐的《环境的打击》(长篇)一书中的观点。

[wen] , [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)] , [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :
when , reviewing the affair , he writes to a friend :
什么时候 , 复习 这 事务 , 他 写 到 一个 朋友 :

当他回顾这件事时，他写信给一位朋友:

" [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" It's amazing that we fell short of perfect understanding .
" 它是 惊人的 那 我们 跌倒 短的 的 完美的 理解 .

“令人惊讶的是，我们竟然未能达到完全理解的程度。”

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ['rɒdʒə(r)] [dɪd] [ɪk'striːmli] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
" My opinion is that Roger did extremely well in the little time he was given .
" 我的 观点 是 那 罗杰 做过 极其 出色地 在 这 小的 时间 他 曾是 给定 .

“我认为罗杰在有限的时间里表现得非常出色。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɒk] ,
Of course he had conducted the case for the Crown when she was in the dock ,
的 课程 他 有 实施 这 案件 为了 这 王冠 什么时候 她 曾是 在 这 码头 ,

当然，当她被列为被告时，是他代表控方出庭辩护的。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
charged with murder , and that formed a sort of bond between them ;
带电 和 谋杀 , 和 那 形成 一个 种类 的 纽带 之间 他们 ;

他们被控谋杀，这反而让他们之间形成了一种联系；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [səʊ] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
but even so I don't see how he could have got much nearer to a complete understanding ,
但 甚至 所以 我 不 看 如何 他 可以 有 得到 很多 更近 到 一个 完全的 理解 ,

但即便如此，我也不明白他怎么可能更接近完全理解。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [dæʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] .
considering that the girl dashed off and committed suicide almost before he could get a word in .
考虑 那 这 女孩 虚线 离开 和 坚定的 自杀 几乎 前 他 可以 得到 一个 单词 在 .

考虑到女孩几乎在他还没来得及开口之前就冲出去自杀了。

[ɪf] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [wein] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [luːz] [grɪp] ,
If my enjoyment of The Blows of Circumstance waned towards the end and the book seemed to me to lose grip ,
如果 我的 享受 的 这 打击 的 环境 减弱 向 这 结尾 和 这 书 似乎 到 我 到 失去 紧握 ,

如果说我对《境遇的打击》这本书的喜爱在结尾处有所减弱，感觉它失去了吸引力，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [kwɪn] [ænd; ənd] ['æməli] [geɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊl] - [meɪts] [wɒz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] .
it was because the sudden discovery on the part of Quinn and Amalie Gayne that they were soul - mates was too sudden to convince me .
它 曾是 因为 这 突然 发现 在 这 部分 的 奎因 和 阿玛莉 盖恩 那 他们 是 灵魂 - 伙伴们 曾是 也 突然 到 说服 我 .

这是因为奎因和阿玛莉·盖恩突然发现他们是灵魂伴侣这件事太突然了，以至于我无法相信。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
Up to the beginning of the trial the story has vigour and an air of probability ,
向上 到 这 开始 的 这 审判 这 故事 有 活力 和 一个 空气 的 可能性 ,

直到审判开始前，这个故事都充满活力，并且给人一种合情合理的感觉。

[wɪð] [ɪts]['keəf(ə)l] ['bɪldɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] - ['kjʊəriəs]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn]
with its careful building - up of Amalie's curious character and the vivid description
和 它是 小心 建筑 - 向上 的 - 好奇的 特点 和 这 生动 描述
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌg] - ['teɪkɪŋ]
of her life on the stage and off it in the society of a drug - taking
的 她 生活 在 这 阶段 和 离开 它 在 这 社会 的 一个 药品 - 采取
['hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

这部作品细致地刻画了阿玛莉古怪的性格，生动地描述了她在舞台上和舞台下的生活，以及她与吸毒丈夫的生活；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][feɪl] .
but from that point on it seemed to me to fail .
但 从 那 观点 在 它 似乎 到 我 到 失败 .

但从那时起，我觉得它就失败了。

[ɪn]['riːəl][laɪf][ɔːl] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [daʊn] ,
In real life all might have happened just as it is set down ,
在 真实的 生活 全部 可能 有 发生 只是 作为 它 是 放 向下 ,

现实生活中，这一切或许真的会像剧本里写的那样发生。

[bʌt; bət]['riːəl][laɪf][ɪz] ['slɒpɪli] [kən'strʌktɪd] .
but real life is sloppily constructed .
但 真实的 生活 是 草率地 建造 .

但现实生活却结构粗糙。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][mʌst; məst] [ə'beɪ] [mɔː(r)]['rɪdʒɪd] [ruːlz] .
A novel must obey more rigid rules .
一个 小说 必须 服从 更多的 死板的 规则 .

小说必须遵循更严格的规则。

[mɪs] ['kɛlstən] [raɪts] [ɪk'striːmli] [wel] , [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['gluːmɪli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [teɪst]
Miss Kelston writes extremely well , if a trifle too gloomily for my personal taste
错过 凯尔斯顿 写 极其 出色地 , 如果 一个 琐事 也 阴郁地 为了 我的 个人的 品尝
,
,
,

凯尔斯顿小姐的文笔极佳，只是对我个人而言，文风略显阴郁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [hɜːl] [hɜː(r); hə(r)]
but she cannot afford to ignore the laws of construction and hurl her
但 她 不能 买得起 到 忽略 这 法律 的 建造 和 投 她
[bɪg][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
big situation at the reader with an abrupt " Take it or leave it !
大的 情况 在 这 读者 和 一个 突然 " 拿 它 或者 离开 它 !

但她不能无视法律条文，也不能贸然将自己的困境一股脑地抛给读者，仿佛在说“要么接受，要么放弃！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['stɔːriz] [aɪv] [nɔːt] [bʌt; bət] [preɪz] ,
" For Thirteen Stories I've nought but praise ,
" 为了 十三 故事 我已经 零 但 称赞 ,

对于《十三篇故事》，我只有赞美之词。

[ɔːl'ðəʊ] [jʊl] [faɪnd] [wen] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðem; ðəm]
Although you'll find when you overhaul them
虽然 你会 寻找 什么时候 你 大修 他们

虽然当你彻底改造它们时你会发现

['ðer] [best] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [freɪz] ,
They're best described , in the author's phrase ,
它们是 最好的 描述 , 在 这 作者的 短语 ,

用作者的话来说，这是对它们最好的描述：

[æz; əz] " ['sketʃɪz] , ['stʌdiz] [ɔː(r)] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ?
As " sketches , studies or what do you call them ?
作为 " 草图 , 研究 或者 什么 做 你 称呼 他们 ?

是“草图、习作还是什么来着？”

" [pə(r)] ['dʌkˌwɜrθ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] [juː; jʊ] [trek] ;
" Per Duckworth forward and back you trek ;
" 每 达克沃斯 向前 和 后退 你 跋涉 ;

“根据达克沃斯的说法，你来回跋涉；

[juː; jʊ] [meɪ] [bʊk] [raɪt] [θruː] [ɔː(r)] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
You may book right through or choose between a
你 可能 书 正确的 通过 或者 选择 之间 一个

您可以直接预订，也可以选择以下方式之一：

[piːp] [æt; ət] [pə'rim] [ɔː(r)] [tʃə'pʊltəˌpɛk] ,
Peep at Perim or Chapultepec ,
窥视 在 佩里姆 或者 查普尔特佩克 ,

去佩里姆或查普尔特佩克看看，

[sə'hɑːrə] , ['hæmpstɪd] [ɔː(r)] [ˌɑːdʒən'tiːnə] .
Sahara , Hampstead or Argentina .
撒哈拉沙漠 , 汉普斯特德 或者 阿根廷 .

撒哈拉沙漠、汉普斯特德或阿根廷。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɔːlt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [æt; ət] [fə'lænstəˌriz] ,
You may halt , if you will , at phalansteries ,
你 可能 停止 , 如果 你 将要 , 在 方阵 ,

如果你愿意，可以在方阵处稍作停留。

[weə(r)] [ˌmɛskə'lɛroʊz] [ɒn] -
Where Mescaleros on maturangos
在哪里 梅斯卡莱罗斯 在 -

梅斯卡莱罗斯在马图兰戈斯

[iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ([wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz])
Eat or drink (whichever it is)
吃 或者 喝 (任何 它 是)

吃或喝（无论是什么）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[beɪkt] [tɔː'tiːjəz] [ænd; ənd] [twæŋ] - .
Baked tortillas and twang changangos .
烘焙 玉米饼 和 颤音 - .

烤玉米饼和特旺昌甘戈斯。

['sʌtʃlaɪk] [θɪŋz] [kʌm] ['iːzi] [æz; əz][paɪ]
Suchlike things come easy as pie
类似 事物 来 简单的 作为 馅饼

这种事简直易如反掌。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋˌhæm] ['greɪəm] ,
To the author , Mr . Cunninghame Graham ,
到 这 作者 , 先生 . 坎宁安 格雷厄姆 ,

致作者坎宁安·格雷厄姆先生：

[ænd; ənd][ai] [kwaɪt] [laɪk] - [ɪm] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai]
And I quite like ' em so long as I
和 我 相当 喜欢 - 呃 所以 长的 作为 我

只要我……我就很喜欢它们。

[hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [seɪ] - [ɪm] .
Have only to read and not to say ' em .
有 仅有的 到 读 和 不是 到 说 - 呃 .

只需阅读，无需说出口。

[ɪf] - [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [raʊnd] ,
If ' tis love that makes the world go round ,
如果 - 的 爱 那 制作 这 世界 去 圆形的 ,

如果说爱是让世界运转的动力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːs] [ðæt] [mein'tein] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbɹəɹiz] .
it is certainly the same force that maintains the circulation of the libraries .
它 是 当然 这 相同的 力量 那 保持 这 循环 的 这 图书馆 .

这无疑也是维持图书馆藏书流通的同一股力量。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɒd] (['melrəʊz])
So it is safe to assume that such a title as The Little Blind God (Melrose)
所以 它 是 安全的 到 认为 那 这样的 一个 标题 作为 这 小的 瞎的 上帝 (梅尔罗斯)
[ɪz][ɪt'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['vɒljuːm] [ðæt] [beəz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['eni] ['wɔːlflaʊə(r)]
is itself enough to preserve the volume that bears it from any wallflower
是 本身 足够的 到 保存 这 体积 那 熊 它 从 任何 壁花
[ɪg'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [les] ['friːkwənt, fri'kwent] [ʃelvz] .
existence on the less frequented shelves .
存在 在 这 较少的 经常光顾 货架 .

因此，可以肯定的是，《小盲神》（梅尔罗斯出版社）这样的书名本身就足以使这本小说免于在人迹罕至的书架上默默无闻地存在。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [æn] ['wiːvə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪs]
But as for the story to which Miss Anne Weaver has given this
但 作为 为了 这 故事 到 哪个 错过 安妮 织工 有 给定 这
[ə'træktɪv] [neɪm] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
attractive name I find it very difficult to say anything ,
吸引人的 姓名 我 寻找 它 非常 难的 到 说 任何事物 ,

但是，对于安妮·韦弗小姐赋予这个迷人名字的故事本身，我却很难说些什么。

[gʊd] [ɔː(r)][bæd] .
good or bad .
好的 或者 坏的 .

好或坏。

['əʊnli][wʌns][dɪd][ɪts]['plæsɪd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [kɔːz] [ˌem 'iː] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['maɪldɪst] .
Only once did its placid unfolding cause me any emotion , even the mildest .
仅有的 一次 做过 它是 平静 展开 原因 我 任何 情感 , 甚至 这 最温和 .

它平静的展开过程只有一次让我产生了一丝情绪，哪怕是最轻微的情绪。

[əʊld] ['leɪdi] ['kɑːnjərz] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] [kəm'pænjən] [wʌn] ['mɪstrəs] ['bɑːb(ə)rə] - ([niːd]
Old Lady Conyers had adopted as companion one Mistress Barbara Cardeen (need
老的 女士 康耶斯 有 已采用 作为 伴侣 一 情妇 芭芭拉 - (需要
[ai] [ɪn'tɜːpəleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ?
I interpolate that the time is the eighteenth century ?
我 插 那 这 时间 是 这 第十八 世纪 ?

康耶斯老太太收养了芭芭拉·卡丁小姐作为伴侣（我是否需要补充说明一下，时间是十八世纪?

[əʊ] [brə'keɪd] [ænd; ənd]['lævəndə(r)] !
O brocade and lavender !
哦 锦缎 和 薰衣草 !

哦，锦缎和薰衣草！

[əʊ] [sɔːrdz] [ænd; ənd]['kænd(ə)l] - [lait] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['tʌʃəri] !) ,
O swords and candle - light and general tushery !) ,
哦 剑 和 蜡烛 - 光 和 一般的 修边厂 !) ,

哦，刀剑、烛光和各种胡闹！

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði]
whom she found playing a violin in the streets of Bath — I should say the
谁 她 成立 玩耍 一个 小提琴 在 这 街道 的 洗澡 — 我 应该 说 这
[bæθ.bɑːθ] ;
Bath ;
洗澡 ;

她在巴斯的街头发现了正在拉小提琴的人——我应该说，是巴斯城里的一个人；

[let][ˌjuː 'es] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [ˌætməs'ferɪk] !
let us above all things be atmospheric !
让 我们 多于 全部 事物 是 大气 !

让我们首先营造一种氛围！

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]['elɪdʒəb(ə)l][sʌn] , [ænd; ənd][æz; əz]['bɑːb(ə)rə] — [ðə; ði]
As her ladyship had a most eligible son , and as Barbara — the
作为 她 夫人 有 一个 最多 有资格的 儿子 , 和 作为 芭芭拉 — 这
[tʃɪt] ! — ['nætʃ(ə)rəli]['hædnt][ə; eɪ] ['gɪni] ,
chit ! — naturally hadn't a guinea ,
纸条 ! — 自然 之前没有 一个 几内亚 ,

由于夫人有一个条件优越的儿子，而芭芭拉——那个小丫头！——自然身无分文，

[ai] [əʊn] [ai][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ['pɒzətɪvli] ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði]
I own I was slightly astonished to find the dowager positively hurling the
我 自己的 我 曾是 轻微地 惊讶 到 寻找 这 老妇 积极地 投掷 这
[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hedz] .
young couple at each other's heads .
年轻的 夫妻 在 每个 其他的 头部 .

我承认，我当时有点惊讶地发现，那位老太太竟然把这对年轻夫妇扔向彼此的脑袋。

[haʊ'evə(r)] , ['daʊtləs] ['leɪdi] ['kɑːnjərz] , [æz; əz] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] - ['riːdə(r)] , [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ]
However , doubtless Lady Conyers , as herself a novel - reader , knew that the thing
然而 ， 毫无疑问 女士 康耶斯 ， 作为 她自己 一个 小说 - 读者 ， 知道 那 这 事物
[wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['eniweɪ] .
was inevitable anyway .
曾是 不可避免的 反正 .

然而，康耶斯夫人本身就是一位小说读者，她无疑知道这件事无论如何都是不可避免的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .
But before this there were of course the misunderstandings .
但 前 这 那里 是 的 课程 这 误会 .

但在此之前，当然也存在一些误会。

['mɪstrəs] ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [deɪz] ,
Mistress Barbara had , in the violin days ,
情妇 芭芭拉 有 ， 在 这 小提琴 天 ，

芭芭拉夫人，在她学小提琴的那些日子里，

[ə; eɪ] [hɑːf] - ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋli] [tɜːnz] [ʌp] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] [æt; ət] ['kɑːnjərz]
a half - brother and this gentleman very obligingly turns up incognito at Conyers
一个 一半 - 兄弟 和 这 绅士 非常 乐意地 转弯 向上 隐姓埋名 在 康耶斯
[end] ,
End ,
结尾 ，

一位同父异母的兄弟，这位先生非常热心地乔装打扮，出现在康耶斯庄园。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['haɪərɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði]
and even goes to the expense of hiring rooms in a cottage on the
和 甚至 去 到 这 费用 的 招聘 房间 在 一个 小屋 在 这
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ，

甚至还花钱租了庄园里小屋的房间。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəsli] [klæn'destɪn] ['miːtiŋz]
for no other purpose in life than that his conspicuously clandestine meetings
为了 不 其他 目的 在 生活 比 那 他的 显眼地 秘密 会议
[wɪð] [ðə; ði] [feə(r)] ['bɑːb(ə)rə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['miskən'struː] [æz; əz] [æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] .
with the fair Barbara should be misconstrued as an assignation .
和 这 公平的 芭芭拉 应该 是 误解 作为 一个 分配 .

他此举的唯一目的，就是希望他与美丽的芭芭拉的秘密会面被误认为是一次幽会。

[hɑː] ! [aʊt] , ['reɪpiə(r)] !
Ha ! out , rapiers !
哈 ！ 出去 ， 细剑 ！

哈！拔剑出鞘！

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] ['bɑːb(ə)rə] , ['rʌʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and let us be ready for the moment when Barbara , rushing between the
和 让 我们 是 准备好 为了 这 片刻 什么时候 芭芭拉 ， 匆忙 之间 这
['kɔmbətənt] ,
combatants ,
战斗人员 ，

让我们做好准备，迎接芭芭拉冲进交战双方之间的那一刻。

[rɪ'siːvz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bʊzəm] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] — — , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
receives in her own bosom the blade intended for — — , etc .
接收 在 她 自己的 怀 这 刀刃 故意的 为了 — — ， ETC .

她将原本要用来——的刀刃抱在怀里，等等。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [ɪ'nʌf] [bleɪd] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] .
But of course not enough blade to endanger the happy ending .
但 的 课程 不是 足够的 刀刃 到 危害 这 快乐的 结束 .

当然，刀刃的锋利程度不足以危及美好的结局。

[səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
So there you are .
所以 那里 你 是 .

就是这样。

[ə; eɪ]['plæsɪd] , [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [teɪl] ,
A placid , undistinguished tale ,
一个 平静 , 平庸的 故事 ,

一个平静、平淡无奇的故事

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kə'mend] [æz; əz] ['nʌrɪʃmənt] [ɔː(r)][ˌsɒpə'rɪfɪk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst]
that may be commended as nourishment or soporific according to the taste
那 可能 是 赞扬 作为 营养 或者 催眠剂 根据 到 这 品尝
[ænd; ənd]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .
and fancy of the reader .
和 想要 的 这 读者 .

根据读者的口味和喜好，它可以被誉为滋养身心的佳品，也可以被誉为催眠剂。

[ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['prʌʃən] [ɪ'frʌntəri] .
ANOTHER EXAMPLE OF PRUSSIAN EFFRONTERY .
其他 例子 的 普鲁士 厚颜无耻 .

普鲁士侵略的又一例证。

['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['zepəlɪn] ([ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .)
Officer of Zeppelin (in perfect English .)
官 的 齐柏林飞艇 (在 完美的 英语 .)

齐柏林飞艇上的军官（用完美的英语说的。）

" [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ?
" Would you kindly direct me to the War Office ?
" 会 你 亲切地 直接的 我 到 这 战争 办公室 ?

请问您能否指引我前往陆军部?

" [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] .
" An Optimist .
" 一个 乐天派 .

"一个乐观主义者。"

" ['dʒentlwʊmən] , [braɪt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)] , ['ɒfəz] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]
" Gentlewoman , bright , owing to War , offers Companionship in Return for
" 淑女 , 明亮的 , 欠款 到 战争 , 优惠 友谊 在 返回 为了
[ˌhɒspɪ'tæləti] , ['lɔːndri] , [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .
hospitality , laundry , and travelling expenses .
热情好客 , 洗衣店 , 和 旅行 开支 .

"一位聪慧的淑女，因战争而流离失所，愿以陪伴作为回报，换取款待、洗衣和旅费。

" ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Morning Paper .
" 早晨 纸 .

晨报。

" [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [vaɪs] [bɪl] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [wɒz; wəz]
" An attack on the compulsory vice bill now before the House of Lords was
" 一个 攻击 在 这 强制性的 副 账单 现在 前 这 房子 的 领主 曾是
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ,
made by the president of the conference ,
制成 经过 这 总统 的 这 会议 ,

"会议主席对目前提交上议院的强制性恶习法案提出了抨击，

['wɪljəm] [siː] . ['ændəsn] . " — [njuː]
William C . Anderson . " — New
威廉 C . 安德森 . " — 新的

威廉·C·安德森。”——新

[jɔːk] [gləʊb] .
York Globe .
约克 地球 .

约克环球报。

['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [kən'temp(ə)rəri] [ɪz] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .
Our American contemporary is misinformed .
我们的 美国人 当代的 是 被误导 .

我们这位美国同胞消息有误。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] ['vɜːtʃuː] [kəm'pʌlsəri] — [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]
The measure in question seeks to make virtue compulsory — the virtue of
这 措施 在 问题 寻找 到 制作 美德 强制性的 — 这 美德 的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
patriotism .
爱国主义 .

这项措施旨在强制推行某种美德——爱国主义。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] : — [θriː] . - . —
" The following French official communiqué was issued this afternoon : — 3 . 25 . —
" 这 下列的 法语 官方的 公报 曾是 发布 这 下午 : — 3 . - . —
['baʊtɒn] [ruːʒ] [wʌn] , [dɔː'dɔɪn] [ˌtuː'tuː] , [kɪtʃ] [θriː] .
Bouton Rouge 1 , Dordogne 2 , Kitch 3 .
布顿 胭脂 1 , 多尔多涅 2 , 厨房 3 .

“今天下午发布了以下法国官方公报：—3.25.—布通鲁日 1，多尔多涅 2，基奇 3。

[eɪt] [ræn] .
Eight ran .
八 跑 .

八人参赛。

" — ['iːvnɪŋ] [taɪmz] [ænd; ənd]['ekəʊ] .
" — Evening Times and Echo .
" — 晚上 《时代周刊》 和 回声 .

“——《晚报》和《回声报》。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ðæt] [keɪ] . [ɒv; əv][keɪ] . ['dɪd(ə)nt][duː; də]['betə(r)] .
We are sorry that K . of K . didn't do better .
我们 是 对不起 那 K . 的 K . 没有 做 更好的 .

我们很遗憾 K. of K. 的表现不够好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神